

Allegati

1. Testo integrale delle interviste

Le interviste di seguito trascritte riguardano rispettivamente i due campioni dell'indagine: i giovani italo-americani e i molisani. Nel primo caso, le interviste sono state svolte principalmente presso le sede dei Collages quali, il Queens College e il Baruch. Mentre, le interviste rivolte al campione dei molisani sono state prevalentemente realizzate presso le case degli intervistati.

Le interviste sono presentate secondo un ordine cronologico e attenendosi al testo orale il più fedelmente possibile.

I giovani italo-americani

Intervista n.1

data: 16 maggio 2011

luogo: Queens College

nome: Gaspare (G.)

età: 22 anni

generazione: II-III

origini familiari: Sicilia

D.: *Conosci la storia dell'immigrazione della tua famiglia?*

R.G.: Mio padre viene di provincia di Palermo, Bolgetto, e mia madre di Alcamo, Trapani. Mio padre è venuto, se non sono sbagliato, nel 1982 perché lui si è sposato nel 1987 qui, dove ha trovato mia madre. Quindi mia madre è nata qua e mio padre in Sicilia. Da parte di mia madre, so che mia nonna è venuta con le sue sorelle nel 1954 sulla barca a Ellis Island. Se non mi scordo questo viaggio è durato 6 giorni. Sono arrivati qui, con i miei bis-nonni e mia nonna aveva 12 anni. Mio padre è venuto qua perché aveva già suo fratello e poi ha trovato un lavoro e ha conosciuto mia madre e così si sono sposati qua, come ho detto prima.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.G.: My family here we follow traditions, we celebrate the holidays together, we still have dinner together. But some families, little by little, they don't stay with each other anymore. My family doesn't want to give up our traditions, the values that we have, we still identify ourselves us Italian. They came to America, they accepted the different way of living but held on to their traditions.

D.: *Is your lifestyle Italian-American or Italian? 1*

R.G.: Italian. It is based more around the family. American is different, we are always working, school, it's a little bit different here.

D.: *What the main differences?*

R.G.: Something that I don't like about Sicily, from when I was there, it's the old fashion mentality. But here in America you can come and have opportunities to do whatever you want. You wanna study something, you wanna pursue something, you can do it.

D.: *Do you think that the American dream is still alive?*

R.G.: I think so. That's the reason why my family came here to have better opportunities. And that's why my father says: "I came here so you can have better opportunities and go to school and get an education." In Sicily, from where I come from, kids only go to middle school or high school and most don't even finish. Either they start working, or the girls just look for a boyfriend and get married and stay home. There is no ambition to do better for yourself. And that's what I like about America, we have the ambition, the motivation to grow. But at the same time, I see many Italian-American families who are losing the traditions, the values of the family and that I don't like. If you don't see them a lot, it's sad, I mean It's sad when you lose that.

D.: *Would you like to marry an Italian or Italian-American woman?*

R.G.: I would love to marry an Italian or Italian-American woman because we can keep the same traditions, because they are very family oriented, because that's how I am also, I love family. To me that's what Italian is about. People, food, company, you are always with people. I like to have my grandparents, my uncles, aunts, cousins all around me. But I think today it's hard to find Italians women.. For example, in my neighborhood there are a lot of Italian-Americans but they are starting to date and marry other nationalities. That's another reason why Italian culture is dying. I think it's sad that Italians don't want to stay together anymore. I mean, I can understand that you cannot just love a person just because they're Italian, but at the same time, for example, if somebody marries a Greek person it's hard to have your kids learn two languages, they don't know what traditions to follow and they become more American.

D.: *What nationalities are your friends?*

R.G.: I have a lot of friends of different nationalities, Spanish, Greeks, Croatians. I don't feel I have to have only Italian friends. I like to have friends of different nationalities because if you go out only with Italians after a while it gets boring. For example, I go to Astoria to have coffee with my Italian-Americans friends and it's nice but it's also nice to change. With other friends we go to different places. I think it's important to identify with different groups, especially in New York City, you have diversity and people with different cultures.

D.: *How would you identify yourself?*

R.G.: Italian-American. I am very proud to be Italian but being born here I am American too.

D.: *Pensi che gli italoamericani siano discriminati a New York oggi?*

R.G.: Credo che ancora esistono queste discriminazioni, ma, dipende da dove vivi. Se abiti in un quartiere dove ci sono tanti italiani non penso che si sono, ma se vivi in un quartiere dove non ci sono tanti italiani allora sì, ci possono essere. Io abito in un quartiere dove sono tutti europei, greci, croati. Abbiamo gli stessi modi di fare, le stesse idee, perciò dove abito io, non ci sono problemi.

D.: *Stai studiando la lingua italiana, qui, al Queens College?*

R.G.: Sì, al Queens College sto seguendo anche dei corsi di italiano. Ma, non ci sono classi di storia sull'Italia e questo è un peccato perché per me è interessante imparare la storia dell'Italia. Qui

offrono solo corsi di lingua e letteratura. Lo so, la cultura di Italia, per esempio, Dante, è importante, ma ci sono anche altre cose interessanti che gli studenti devono sapere, come la storia d'Italia per esempio.

D.: *Tu sarai il prossimo presidente dell'Italian-American Club qui al Queens College. Perchè hai deciso di aderire al club?*

R.G.: Si, ad agosto sarò il nuovo presidente del club per anno, abbiamo appena fatto le elezioni. Sono contento perché due anni fa io frequentavo la scuola di sera perchè lavoravo di giorno e non potevo venire al club, non sapevo che c'era il club. Poi, mi sono licenziato e ho fatto la scuola di giorno e un amico mi ha detto che c'era il club. Sono venuto e mi è piaciuto. Prima era più grande. Questo, veramente, è il primo anno che abbiamo questa stanza penso che hanno parlato con la scuola e così abbiamo ottenuto questa stanza.

D.: *Cosa ti piacerebbe fare per il Club da qui ad un anno?*

R.G.: Voglio trovare altri studenti, perché io so che ci sono tanti studenti che non sanno che questo club esiste e far crescere questo club. Perché ci sono altri clubs di altre culture, che sono più grandi, più forti, e organizzano eventi, per esempio, escono insieme e raccolgono fondi per il clubs e poi alla fine i soldi li donano in beneficenza. Mi piacerebbe fare questo.

D.: *Qual è, invece, la parte più collegata con il patrimonio italiano?*

R.G.: Cosa è il patrimonio italiano, veramente non capisco la parola.

D.: *Ok. This is an Italian-American Club, so what do you think is the mission of this club linked to Italian-American heritage?*

R.G.: I think that if we all come together some club members from Italy, some that moved here a few years ago, we can share ideas. The Italian-American Club in Queens College also works with Baruch College in Manhattan and we did some events together. For example, last year we went to the feast of San Gennaro just to hang out, meet the people so we could all be comfortable with each other. We also went to the Columbus Parade because I think the Columbus Day Parade is the one they most associate with Italian Americans. Other cultures, other nationalities have different parades during the year but we have Columbus Day and we are a very large group. Queens College has the shirts and we carried a large banner. For us it was a very fun experience. While we were parading, we met the Arch Bishop. And after that, we went to eat together, pizza margherita. I wanna keep doing this because I feel that in New York, little by little, the Italian-American heritage is going away. Other cultures are very together, they stay with each other.

D.: *What about your religion?*

R.G.: I am Catholic because my family is Catholic and for me religion is very important. Also, there are many religious traditions here too, in New York. Ten years ago we used to have a feast from where my father was from, Madonna di Romitello, in Astoria. They would have a procession down Steinway Street. It was big feast with games and food but stopped because of nobody wanting to fund it anymore. I think it's very sad that they don't do that anymore. Now we have a couple of feasts left over. In Astoria we have Sant'Antonio Abate in August with rides, and food, and games.

D.: *Do you go?*

R.G.: Of course, every year I go at least once. I like to donate money because they sent back to Italy. To me I feel like you have to go to keep up with traditions. If you don't go, and other people stop going also, little by little it dies. Like what happened with the Madonna di Romitello.

D.: *Torni spesso in Italia?*

R.G.: Vado spesso perché ho ancora tutta la famiglia di mio padre in Sicilia. L'anno scorso sono andato per 5 settimane. Mi piace andare lì, ma, secondo è una cosa differente. La vita in Sicilia è più rilassata, qui in America sempre stiamo correndo. Io sono abituato così: io mi sveglio, vado a lavorare poi, dopo lavoro, vado a scuola. Io sono abituato così, io faccio questa vita, però in Italia non c'è fretta forse perché è in Sicilia è un'isola, magari a Roma è diverso. Io sono andato una volta a Roma e là la vita si vede che è più vivace. In Sicilia mi piace per vacanza, ma non per stare per sempre.

D.: *Would you like to have an experience in Italy like studying or working?*

R.G.: Yes, I would love to and I know that there are many exchange programs but I am graduating next here. To work there would be difficult. I definitely would not be able to find a job in Sicily, it's too agricultural, might have a shot in the bigger cities. But most likely I would probably have to look in North Italy for work.

D.: *Based on the extent of your knowledge, what is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?*

R.G.: I know why my family came here to America. They came here to give us opportunities. For example, I am proud of what my father did. He came here, from another land, not knowing the language to start a new life. And what my father said was that in Bolgetto, where he comes from, the life is very difficult. People are not working. If you have something nice, people would be jealous.

Intervista n. 2

Data: 7 giugno 2011

luogo: Queens College

nome: Emily (E.)

età: 20

generazione: IV-V

origini familiari: Sicilia, Campania.

D.: *What is your name?*

R.E.: My name is Emily.

D.: *What generation do you think you represent?*

R.E.: The earliest generation that I am is fourth and some sections of my family are fifth and others depend on what grandparents you're looking at.

D.: *Do you when your family came to America?*

R.E.: Both of my grandmothers are from Sicilia and my maternal grandfather is Neapolitan. We are not sure about my paternal grandfather, but we think he is either from Roma or Calabria. His family came to America the earliest. We are not quite sure where the papers are to prove where he is from, so there is a little mystery (ride). I know my maternal grandfather's family came in 1890 umm...and...my...(pausa) my maternal grandmother and her family came a little bit after maybe 1900 ah...and...my (pausa) my paternal grandmother... I think her family came a little bit later than that, 1910, and then the last link, my maternal grandfather, came...he didn't come. His family came probably later in 1910 because I know he was born in 1920, so around there, so between 1890 and 1920 my family came here.

D.: *What do you know about their experiences in the United States?*

R.E.: I know about two different stories. One of them is about my father's mother's father. He was from...He was either from Palermo and Messina, my grandmother can't really remember, but he was born in Italy and...and left when he was incredibly young, so for what we know he could have been actually born on the boat, but the documentation back then was very uhh...We do not know the exact year when he was born and his family, when he was very young, left and came into America, and he actually grew up here until World War II.

D.: *Why until World War II?*

R.E.: He had no idea he was not born here... uhh... Because he was not here legally, I guess he was here, but he didn't vote and my dad said that he didn't do anything that required him to prove his citizenship until he applied for a government job. Then he had to put down that he was officially a US citizen, and he did, not realizing that he wasn't an American citizen, and the only reason he didn't get shipped back to Italy is because his mother was naturalized. (pausa). The other story I know is about my mother's mother's mother (ride). Her parents were born in Sicily, I think in Messina, but I am not sure, and they moved to Egypt to find work. They were doing something, my great grandmother was born in Egypt and she lived there until she was a little older than me and...I know she learned...I know she knew like Arab, French, Italian and Sicilian, not really Italian because no one in my family really knows Italian very well, and then I guess when she was a little older, she moved to America because part of her family had moved here, and that's why she got here.

D.: *Do you know any anecdotes or episodes in particular about their lives here?*

R.E.: I remember that my mother told me that her father didn't actually know English until he was about five because he lived in East Harlem and everyone there spoke their own dialects and then when he went to school he was forced to learn English because you know the United States' public school system made you speak English. Another thing that I actually found really funny was that my grandmother was third/second generation here and when she had my uncle in 1949 her grandmother was trying to put ribbons on the carriage to make sure that no one puts the malocchio. My grandmother put it off because my grandmother was 19 and she wanted to be a cool mom, you know, she was..."this is a just a superstition and for me it doesn't mean anything" and her mother hated her. And then, I know when my great grandfather found out that there was a deadline on a government document, he was put on house arrest in his mother's house... uhh...That was actually kind of an incredible shock, like I did not know, I never knew that until a year ago, because when he applied for a government job, he put down that he was US citizen, but he was not, and you cannot lie like that on a government document. You really get in trouble, and he did. Because it was World

War Two, an Italian lying about US citizenship on a document is not really the best thing. So what happened, I am not completely sure on the details, but for some reason he was forced to go to live with his mother in New Jersey, because she had citizenship, which is also the only reason he didn't have to leave the country.

D.: *Did your family tell you about any discrimination about the Italians in the past?*

R.E: Yes! It is actually funny because I heard the story from my father. I mean he was born here, his parents were born here, some of his grandparents were born here, so my parents were both born and raised in Howard Beach, Queens, which is now a really Italian neighborhood, but when my parents were there, I mean it was white but it had Irish and Germans. There was a lot of more diversity among the white folk that were living there, so my parents both went to a grammar school where there were a lot of Irish. My dad told me how much the Irish kids made fun of him because of little things...because of food he brought or whatever and most of the things they made fun of him were because of his Italian ancestry. He brought a "pizzaghin" it is like an Easter pie, I don't know the real name for it, but you made it for Easter and it has a ton of meat and eggs and cheese and stuff like that. Maybe the word "pizzaghin" is from Sicilian dialect. They said "what kind of food is that?"...whatever. I also know that there was a lot of strain between the Italian-American population and the African-American population because both of my grandfathers had to deal with it, especially one of my grandfathers. He was a fireman in New York and he had to deal with so many conflicts. There was a lot of tension because African-Americans and Italian-Americans were fighting for the same area, because when my family came here, they were both in the same economic class, so they could both afford to live in certain areas, and they were the same areas, and there was a kind of cultural clash.

D.: *Speaking about discrimination in the past, what do you think about the present? Do you think that there is any discrimination against Italians?*

R.E.: I guess it depends on how you look at it. I mean discrimination, not really in New York City, but stereotypes, yes.

D.: *What kind of stereotypes?*

R.E.: I mean with all kinds of Mafia movies that came out... I remember my first year here.¹ I was talking with a friend of mine who is Jewish. I remember my hair was shaking. Normally, my hair is ridiculously curly, curlier than yours, and a lot of people think that I am Jewish. So I was talking to this friend, I said I am not Jewish and he said "What are you?" and I said: "Italian" and he was like: "Oh, do you have family in the Mob?"² And I was looking at him and said: "You're kidding, right?" and it was like there was a little bit of seriousness in the question (sospiro) and..that is...that is a little weird. I actually remember hearing another story from my mom or my dad about my mother's father's father and I cannot believe this...And I guess it shows in the great impression of the Mafia here, and so apparently my great grandfather used to pay the Mob for protection, and then they decided when they didn't want to pay anymore, and he was a baker so he told them: "I am not paying protection to anyone" and what they did is they went to the bakery one day and they bit him and they almost killed him and I mean that is an indication how well crime has been taking care of in the 1920s. Anyway, back to your original question, I mean there are stereotypes because of Mafia

¹

Si riferisce al primo anno di College al Queens College.

² Mob è un termine colloquiale usato per dire Mafia.

movies and TV shows. Another popular stereotype is of course every Italian person knows how to cook, I mean that is not necessarily true, my grandmother cannot cook, I love her but (ride) she can't. There are also a lot of stereotypes that you'd know if you see it, hopefully you never will. There is a lot of stereotyping about "Guido" culture and people who are not necessarily Italians but they get associated with Italian culture a lot, and it is basically like... uhh...with the show called Jersey Shore, which is on right now, you know I had someone actually come out with me in the gym last year and we were talking and he asked me: "You are Italian and you are only Guidos, no?". And of course I'd never, never. I mean these stereotypes are obviously something that originally came from Italian culture, at least in the eyes of Americans, but it doesn't mean that who you are... I mean stereotypes are just stereotypes and part of them came from truth, and I least I believe that every stereotype, or most stereotypes, has some truth or some base in truth, but that doesn't mean it defines who you are.

D.: *We spoke about the disadvantages of being Italian-American, but what are the advantages, if any?*

R.E.: I guess everybody has a higher impression of cooking before they even taste what you made because they think "oh, she is Italian or he is Italian and he can automatically cook. I also know a lot of people who think that if you are part Italian, that means you're good looking, and in fashion, a lot of people think that Italians are dressed a little stylish, which actually is a pretty good example even though I didn't follow it when I was at school. I wore t-shirts and jeans and people were like: "What is she wearing?" (ride).

D.: *How would you define yourself?*

R.E.: Uhh...(pausa) I guess I would describe myself as Italian-American but every day I increasingly realized that I am definitely more on the American side, I mean because when my family came here, it is not just the fact that I am between the fourth and fifth generations, it is also that plus the fact that my family came during a time when it was not acceptable to not be American. You had to...umm...kind of immerse yourself in American culture, so with that I mean certain things died out maybe for people whose family is emigrated later. I mean the only dialect words that I know are random weird words that I really should not say in public because my family said them when they are angry, but more recent emigrants know the dialect and the language, which is a big part of culture, but then there are other things we still have, like giant meals. Yeah we still have giant family meals or whatever. Usually Italians do this.

D.: *What are the differences between Italian-American and American-Italian?*

R.E.: I am Italian-American because my family is from Italy but I am American. If somebody moves to Italy he should say American-Italian. I think the first one is where you find your culture and second is where you live. I mean the entire phrase says that my culture is Italian, like a definition. Like me and my family, my culture is Italian, but also we live in America, so we are Americans. So an American-Italian is someone who lives in Italy but whose culture is American. That is the way I think of it.

D.: *Does anyone in your family speak Italian?*

R.E.: No one speaks Italian because when my family came here, the education in Italy I think was very poor, so you spoke just dialect, so my grandmother came from families which both spoke fluent Sicilian, and then my dad's father does not really know the language. He knows as much I do

because his family came very early... and my mother's father is the opposite. He is the most Italian one out of all of us. He spoke Neapolitan fluently but he didn't allow it in the house, because like I said before, he walked in his kindergarten class when he was five years old without knowing English.

D.: *Do you understand Italian?*

R.E.: I know what I learned in school because I took a class.

D.: *Was it your decision or did your family push you to learn Italian?*

R.E.: It was my decision but my family was happy with it. At my school district, when I was ten years old, we had to choose between French, Spanish and Italian, and I mean could have chosen Spanish because it could have been more useful for someone who lives in America just with the increasing Spanish population, but I was interested in Italian because I was like: "I would like to know the language of the country that my family came from".

D.: *Do you think it is still possible to keep Italian traditions through the years?*

R.E.: I think it is possible to keep the traditions that I have, but I think will be very difficult... also just awkward to try to Italian-ize myself more... that makes sense.. umm...I mean I can't really imagine trying unless I married an Italian man, like someone from Italy or someone who was born here...umm...Someone from the second generation Italian-American. Then maybe my family culture will change because I would have been married to someone with a different culture, but if I had married an Italian-American who is the same generation as me I can't see it.

D.: *Would you like to marry an Italian man or someone with an Italian-American background?*

R.E.: I just would like to marry someone who is a good person (ride) and treats me well. I don't really care if his hair is purple. I mean, to a degree there is something about culture that could bore me...

D.: *Such as?*

R.E.: I was raised in a Catholic family, even though I am not very religious, but at the same time I am still comfortable in that like Roman/Catholic environment that my family exhibits, so if I married someone who is Jewish or Muslim, that would probably cause a problem for me, but someone who is Greek probably wouldn't cause as many problems. Even though he would not Roman/Catholic or Orthodox, I think I could do that. I think religion has a huge part to play in your culture. That's actually one of reasons that my Italian-ness is still there because my family celebrates Roman-Catholicism and we celebrate more with an Italian flavor rather than Irish/Catholic or Spanish/Catholic. That is one of the interesting things about being Italian-American in a community where not every single person in your neighborhood is Italian, because in a religious prospective, you go to church and you see all these different people who technically believe in the same God that you do, but they might celebrate in a different ways.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.E.: Yes, I went for college, not this college, but Hunter College, which is in Manhattan and we spent a week in Rome. It was a study abroad program, so I had lectures with professors too. The

first week we went to the Colosseum and visited the Vatican and stuff like that. For the second week, we flew to Palermo, and we had like a bus, and we drove around Sicily, basically around the entire island, and we stayed in different cities not more than two days, and we visited different things. We saw the temple in Agrigento and Siracusa, Siracusa was nice, and then we stopped in other places. After we went to Sorrento and Pompei and Ercolano.

D.: *What did you think about Italy?*

R.E.: I miss it a lot (ride).

D.: *Was it like how you imagined it would be?*

R.E.: I mean it was like I imagined because of my education. I've taken an Italian language class from the time I was 10 since the time I was 18 and then I took one semester before going to Italy. The language class is not only about the language, but also about the culture, so I actually have been educated on it, so before I went, there were certain things that I knew and others that I didn't. I noticed, for example, some kinds of stereotypes and... for example I was talking with Domenico and one stereotype that I noticed is that Italian men are dogs³, but I mean it is a stereotype... but I think that it is a stereotype which I am sure many Italian-Americans fit into, so when it happened in Italy I was like not very phased. And also I have a friend whose mother moved from Italy and her father is from Argentina so she told me a lot of stuff before I went. It was how I imagined it.

D.: *Do you think that the Italian-American community enhances the Italian-American heritage?*

R.E.: I think that they try to, to a degree. I mean we have a Columbus Parade every year and that is very big. I mean all Italian-American groups and Italian-American colleges march in the parade but I think on a grand scale it is not a lot. I mean on individual things, there are a lot of places, like if you go to Whitestone or Howard Beach, because where many Italian-Americans live and in colleges, you will find a lot of Italian-American Clubs, and no matter what college you go to, at least in this area... in New York you find them and it is important that they have these study abroad programs because, like me, it is important to understand how Italy is today, especially for someone of my generation. And obviously there is the Calandra Institute which holds things. I mean I guess the fact that matter is that if you are a white immigrant, you are less likely to be promoted based on race. I mean more recent immigrant groups are who get more attention will be Spanish- and Asian.

D.: *Do you think that Italian-Americans have completely integrated into New York?*

R.E.: I would actually say yes, but the reason for that is because New York has a habit (pausa) New York I think is kind of different from other places in America. New York has a habit of absorbing things from different cultures, and two big cultures that it absorbed from were Jewish and Italian cultures, so part of New York's stereotypes is that people from outside New York think that the New York accent is a Brooklyn accent. A Brooklyn accent is derived from Italians... I mean the best pizza, the best Italian food you can find is in New York. I mean to a degree, I feel like the Italian things, the Italian culture is kind of based here, are kind of integrated into the culture a little bit so I think that New York culture and Italian-American culture are kind of very close to a degree so I would say yes probably.

D.: *What does it mean to be an Italian-American today for people of your generation?*

³ Italian men are dogs vuole dire che gli uomini italiani sono maschilisti.

R.E.: Let me think... I mean food definitely is a big part of it. I mean if your family makes sauces instead of buying a jar of sauce, that it is a big thing, I mean it doesn't sound like a big thing but actually is a big deal (ride). I guess people in my generation... If you get a group together, they might start to act that way but it is very easy for us to act like that in any other group. I mean someone is from Italy or like very early in the generation, it may be able to, but if I tomorrow had to go in a population of people and I had to forget my Italian identity, I mean I can certainly do it, and I think someone who is Italian or first generation may have hard time with that. So the point is that when you are not around other Italians, you can live it beyond and be American. If someone in my generation goes to Italy and says he or she is American... I say I am a New Yorker because I feel is better to say New Yorker then American so people in Europe can like you a little better (ride) I would never say I am Italian in Italy. I would say Siciliana Italiana or Italiana Americana. I would never say just Italian because in the United States you can say I am American from the way I speak, I dress, and if they asked "what ethnic group are you?" I would have said Italian.

D.: *Did you noticed any differences between people of your age in Italy and here?*

R.E.: Yes, in gender. I guess women are not to allow to do... I mean it is not allowed but in Italy is not equal. For example, if you go out in Manhattan, and you are a big group of girls, that is socially acceptable. No one looks at you funny. This is something that I do all the time without thinking about it. But when I was in Italy, certainly I realized I am the only girl here because there were a bunch of boys in Campo di Fiori in Rome and all the girls were foreign. All the Italian girls were not there. So there are tons of Italian guys but without girls or girlfriends so... and I also had a lot of disagreements speaking about whether women should be home or whatever or not allowing women to work. I mean if you are a woman you should be home. I mean if you say that in my family... actually my grandfather gave me an article which said that women have degrees, and also, more than my father, they expected me to go to college. But on the other side, my mother had a big argument with her father. My mother had applied for college but her father didn't want her to go. He wanted her to be home. Another difference is fashion. For example, in Italy they buy brands and they look more for what they buy, and another thing with girls is that they do not wear short things like American girls do because it is just the American fashion. In the Summer time, you wear shorts, but in Italy you didn't see any, and if you see somebody wearing shorts, you know that he or she is not Italian. Another thing that I noticed, maybe because my family still does it, is the friendliness. I mean when you were talking with other people, for example in New York if somebody on the street says hello, you think is that person is going to steal my wallet... I mean in Italy people are a little bit more friendly. I remember we were in a bar and the bartender gave us for free limoncello and somebody in my group thought that it was drugged, but they were just to try to be polite... umm.. I mean most Americans would be completely paranoid.

D.: *Would you like to go back in Italy?*

R.E.: Definitely. I would like to go again for school or a vacation. It is very hard to learn Italian so I think because of that I think there is not a lot of opportunities for me. I have a friend who speaks fluent Italian, and I have conversations with her, I mean emails so I can practice it, and it is typing so I don't feel nervous. But also I think language system should be improved, I mean I took a lot of Italian classes but I still don't know the language. For example, in college they should have language classes everyday so you can think in Italian everyday. They should dedicate more time to the class instead of one hour, I mean this for any language offered. And also I know a lot of people that know grammar. They can conjugate the verbs but if you don't speak you don't know the language, so if you're doing your homework you just look at your dictionary but if you're speaking with somebody, you don't know.

D.: *What would like to study more in Italian at college?*

R.E.: I would like to take more political classes. Also history, but not just the Roman Empire, I mean that is not contemporary and now Italy is completely different.

D.: *Do you think that having another cultural origin can be an advantage?*

R.E.: The first advantage is the language of your background, especially in New York, because it is a major center of business. If you know another language, is it a huge plus. You have... I think you can also be more social with friends, in my groups I have different cultural backgrounds. Greek, half Argentinian, central American, Italians, Chinese... One of my best friends is from Guyana and she looks completely different from me. We compare our cultures, and sometimes could be the same and sometimes different, I mean this makes a good conversation, like on Thanksgiving I was speaking with her and we found out that at home we eat early then we said that this is an Italian thing. It all depends how American or Italian you are, but definitely cultural differences can make you feel cool. For example, the accent especially. If you are in an early generation, accents are more attractive and you can find a lot of girls, so if you have an Italian accent people think "oh, he is a lover" or is this or that. I mean, New York is special. Here, it doesn't matter what generation you are but how American you are, because if you are super American it doesn't matter if your family came from Italy, Poland, Egypt....I think also it depends how old you are, I mean if you are older and you move away from your community, and you really don't want to be Italian, you can do whatever you want.

But in social terms, it definitely has a big effect, and this is why assimilation takes such a long time, because as much as you want to be American or more American, there are certain things in your mind that some people don't think about. I mean it is not like I want to be more American, for example with food. I didn't realize that we ate earlier until I was 15 until and I went to my friend's house, was late, and they offered me more food because they just started to eat. I mean that was something alien to me. Now I realize that is normal. This little things keep you far to be completely American.

D.: *Are you the president of the IA club? Why did you decide to joint this club?*

R.E.: Because I associated myself more with being Italian and also I wanted to see... I guess there was a part of me that wanted to compare how much Italian I am with other Italian-Americans. I am convinced that there is something genetic. I mean like my family cannot understand why at my age I am still single, but I think that this is not different from their parents. That's the only thing that they don't press on me...(ride). I mean there are certain values that are kept throughout generations. I think that a lot has to do with the language. I think when the language is gone, a lot of things are gone too. As a club, we should be more organized. I mean, the board has to be more active, and also the leadership should be able to inspire their members.

Intervista n. 3

Data: 28 Giugno 2011

Luogo: Calandra Institute.

nome: Gabrielle (G.)

età: 25 anni

generazione: II (lato materno) - IV (lato paterno).

origini familiari: Campania; Sicilia; Calabria.

D.: *Can you tell me your age and family origin?*

R.G.: I am 25 years old. My mother was born in provincia di Salerno in 1958 and she came here in 1963. My father is half Italian. His father is Sicilian and Calabrese. He was born in Brooklyn, New York.

D.: *When you were a child did you receive an Italian-American education or an Italian one?*

R.G.: No, I've never really studied Italian until I reached college, so all the knowledge that I have now I acquired pretty late in life. I grew up hearing Italian at special occasions and family events, but not between my parents - only between my mother, my aunts, and my grandparents (my nonni). So when I was a child, not really, I mean, we ate Italian-American food, we celebrated the holidays, but it was never a priority to teach us about our background.

D.: *Can you speak Italian?*

R.G.: Si adesso posso perché lo studiato al College.

D.: *Perché hai deciso di studiare italiano?*

R.G.: Well, I had to take a foreign language at college and I just decided to learn Italian because I thought it would have been interesting and because I am Italian-American. When I got into it, I really started to enjoy it and now I am becoming an Italian teacher.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated here?*

R.G.: I don't think that Italian-Americans are discriminated against in New York. I think there is more of a problem with racism that Italian-Americans show against other people. I mean, I grew up close to Howard Beach and a lot of people I grew up with tended to be kind of racists, especially against African-Americans. They think that to be an Italian-American was a great sense of pride and they are white. I don't think that Italian-Americans are discriminated against more because they are so integrated and assimilated into American society, and they are seen as white even they are so many big differences between us and Anglo-Saxon descendants you know.

D.: *Do you think that the price Italian-Americans have to pay to become Americans is the loss of their identity?*

R.G.: Well there is definitely a loss of identity, for example, in the language, like, I didn't grow up speaking Italian, but rather English because my mother never thought it was important; so, there is a loss of language. There is not a loss of identity. I still say I am Italian. I feel Italian, I mean, I am American above all and my values come from both American values and Italian values, so there is not a complete loss of identity. You have to be aware that American values take over, but also American values tend to be very money oriented, career oriented, materially oriented. These are things which I try to be far from them.

D.: *What are the Italian values?*

R.G.: The attention to quality of food, the appreciation of art and culture, travelling, a sense of family, a sense to keep your home like a secret place, that you take care of good religion, enjoy yourself, having fun...not just worrying about making money and buying new things, I mean, living

to actually to live.

D.: *What Italian values have influenced or determined your personality?*

R.G.: When I went to Italy, I learned a lot about food and vegetables from my uncle, and every meal was like a spettacolo. Every meal was a show and I realized I needed to pay more attention to these things because these are the basis of life, what we eat and share around the table, I mean, a sense of appreciation. American culture has lost these feelings. Being close to your family is another value that American culture loses. Unless your parents have siblings, you are not very close to your cousins or uncles in the extended family.

D.: *Did you find a way to be close to these Italian values here in your life and to keep these traditions you learned in Italy?*

R.G.: Definitely, I find a lot of different ways: studying the language, the cuisine, reaching the Italian people that I knew. And now that I work in an Italian-American place, it is a perfect way to reconnect. I am also more curious about my family history. I found many resources here in New York that I can use to learn more about my history. I just became more curious about myself and more able to distinguish myself and my friends. They think I am traditional and conservative; I am not really, I just have some values, like, I like to eat at the table and eat on the floor in bedroom, like, the home is a clean nice place, so I tried to spread these ideas to people my age and they think I am crazy.

D.: *What is the difference between you and or Italian-American friends?*

R.G.: Some of my Italian-American friends are dependent on home life. They don't want to move out of their parents' house until they are married. They're also live in a bubble, a comfort zone, which is like Italy as well. Here, the American ideal is to move out as soon as possible. It doesn't matter if you are a man or woman. I see a lot of Italian-Americans who I grew up with that still live with their families. Everything they do is by the book so as to please their family. Or, they are related more towards the guido culture, which is like, "Oh, I am tough" or, "Oh, I am a sexy girl and my mom's sauce is the best in the world." I try to break away from that. I mean, it is important to recognize that we are not just like any other ethnic group. We are all just different kinds of people, individuals, not just Italian-Americans. Some of are professionals, actors or artists, children, athletes. We come in all different shapes and sizes.

D.: *Do you think that exists, an Italian-American heritage in New York City?*

R.G.: Yes, definitely. We are a very distinguished Italian-American group.

D.: *Do you think that the Italian-American community in New York City is going to disappear through the years?*

R.G.: I don't think it is going to disappear because there are a lot of Italians who come here now and contribute to beautiful things, like writers, artists, journalists, and film makers, so they are contributing in a positive way. I also think that the community is fragmented in a sense that there are these Italian-Americans that called themselves "old school" and these are the racists. Actually, I heard recently from a person with whom I grew up that she heard this from a girl: "I am old school, I don't believe in gays."

I am actually afraid of what that generation became to be because they just perpetuated this racist

identity that misrepresents Italian-Americans and *Guidos* too. It's going to be very fragmented in the next five years. It's going to be like the liberal newcomers. You know, even though I am not a newcomer, I still identify with them more. They are politically conscious pro-culture and pro-progress. Then there are these Italian-Americans Catholic who are very old school, but they just use that term so they can have an excuse to exercise bigoted behavior. Thank god we have Cuomo who is a great representation of successful Italian-American people, who signed the gay marriage bill. I think we need to have more people like him coming into the field. If you go back a few years, Howard Beach had very few Italian-Americans beating up people who were coming to the neighborhood who were not Italians, especially Blacks. Now, you can't go back more than 10-15 years without an incident. And that's really sad because when we came here, we were treated bad, and now because we are established, we live in the suburbs and now treat others like this. No...so I see the split becoming bigger and bigger, I mean, I see the difference between me and my cousins. I mean, I am not saying that they are racists, but they are more like that than Catholic. Doing things the way their parents want and money oriented people...this is the kind of Italian-American culture most widespread. Definitely, there is pressure from the family - they basically conform to them. I decided not to do it. I am called the hippy of the family, but you know, I still feel connected to my Italian heritage even if I am different in a lot of ways, even if I reject religion, marriage, or If I do or don't have to date anyone in particular to prove that I care about my culture and my identity. I mean, the fact that I go to Italy and speak the language shows enough. I don't live up to the standard Italian-Americans consider to be a good Italian-American girl. I really believe in progress. Just because my mother is Catholic, that's the way I have to be. I can still be Italian and not be Catholic. I mean, I can still be part of the family, but at certain family events I go crazy because I see what is going to happen there.

D.: *Do you think that Italian traditions can coexist with the American life style?*

R.G.: For me personally, no. I mean, I can appreciate some Italian traditions that we have in New York like the feast. I like to go to the feast, even though I don't believe in the saints. I don't believe in religious stuff, but I still enjoy a lot of aspects about it. Honestly, a lot of Italian-Americans here base their lives around religion, and weddings, and communions, and baptisms, and these types of things. Because I rejected the religious customs, I feel like I can't be a part of that culture sometimes. I have to go to the Church. I mean, there was definitely conflict in me the more that I grew up.

D.: *In your opinion, what could the Italian-American community do for the younger generation?*

R.G.: What I think they should do is start teaching Italian at school. It is very important because if you're teaching Italian to Italian-American students, they may be more motivated to learn the language; and, when they learn the language, they might become more curious about the history, the art, and the culture. That's why I was more curious about it, because I learned more. I felt the connection because that was my heritage, so there was more motivation to study the language. That's why I made this discovery that there is not only the church and Saints. Since I was 14 and 15, I was not curious or interested in Italian things because I rejected Catholicism, so I felt disconnected between me and my Italian identity. But then when I learned the language, I realized that there is so much more. It is not a super Catholic country like we grew up thinking, you know, because we are all descendants of southern immigrants who tended to be more Catholic, so that kind of tradition has been perpetuated here. So, it needs to be clarified that Italy is a liberal Catholic country from Rome up. I was talking with a friend of mine who is Tuscan, and he said that Tuscany is very secular. There are a lot atheists, you know, a lot of free-thinking spirits in Tuscany, and religion is not so important as was to be expected in Sicily or south of Naples. So, I discovered another world

that I want to embrace! I think the new generation has to learn more about films, art, cuisine, and beautiful places to travel to in order to appreciate the culture, because we grew up with such a limited view of what it is. It's not like, just going to church on Sunday and family dinners, knowing the mother does everything and the father is the patriarch. That is not how it is. The women are depended upon in most parts, and there is no reason to limit one in anyway. This is the way many Italian-Americans assimilated to American society because they don't accept these old ideas. So, sometimes you grew up seeing things and learned what you don't want to be.

I mean I want to be independent. I want have a career and to take care of myself. I want to be a teacher, I want to travel, I want to enjoy myself, but I also want to be considered an Italian-American woman, but not with all the negative connotations that I grew up with. So, I am not a mother in the kitchen. I am not a church goer. It doesn't mean I lost my values, or that religion has more values.

D.: *Do you go to Italian-American events?*

R.G.: I have a problem with Columbus Day too because he was a conqueror and came to kill people, so I don't think you should represent Italian-Americans this way. I think we should have our own parade and we should make a Columbus Day parade to celebrate Italian heritage which is what it is. There is not an official Italian holiday and that's a problem. Why do we celebrate Columbus who is, to me, an evil person? I refused to celebrate it when I was a child, but that was only because I was looking for a way to celebrate my heritage in an official parade, but there are so many amazing Italians that could better represent us here. I think, for example, every borough could have its own parade. For example, Staten Island, where there are a huge number of Italians, can have its own parade celebrating cultural aspects like events, artists, music, selling foods and contemporary films, so as to help promote a positive image of the Italian-American community. But I think this is difficult because there are so many people who are all about the old school and want to promote the religious things, like the Italian-American Counsel. I went to one of their events, and the director was giving a speech, and all of the sudden, he started to talk about God and Jesus, and the Pope. I mean, this is the Italian-American Counsel's education. Why you are talking about this? Talk about the teachers who are teaching, or the students who are learning, or the programs to study abroad. Maybe when my generation will be the leaders, we can be ready. But there are too many in my generation too that they don't see the progress they have made. Like, for example, if you see the vote in New York State among Italian-Americans for gay marriage, you'll see that most vote no; and these same people are the politicians and decision makers in 2011. They perpetuate this because they have the power and take control. They identify themselves as conservative Catholics.

D.: *Do you think there are better initiatives to promote Italy?*

R.G.: Yes, there is E-taly. Even though it is expensive, trendy, and fancy, it is still a better representation than I've seen. What is considered modern Italian is very expensive, very trendy high fashion handy food shops name brands that can identify with rich people. So, middle or lower Italian-American people don't really identify with these things, but at least E-taly is a place where people can go even though there is very expensive food. There is also a new website italy.com that promotes news things and has a blog section. Also, Casa Italiana has some great events. Calandra has some great events and there is another place on Staten Island that has some great events. People who are intellectually curious are interested in these kinds of events.

It is a struggle to find your own identity separate from your family. The last 4 or 5 generations here learned about their Italian heritage like they don't know anything, because what they know is a very old and antiquated representation of Italian culture. That was what happened to me. I had to learn, basically from the beginning, Italian one-to one, how to speak, what the customs are. I learned as a

regular American, and that's why I have a fresh prospective of it. This new prospective has to be based more on Italian society to motivate people to reconnect with their heritage. That is what I think Italian-Americans could and should learn. The heritage that we have here is based on old traditions that I personally don't agree with it because it reinforces very bad ideas. For example, my mother grew up with the idea that she had to marry and take care of her husband. I mean, these kinds of ideas were spread and reinforced here. Then, if I try to speak to my mother, she has this old school approach about it. You are not living in Salerno I tell her! There is such a strong attachment to these ideas and, I mean, she is doing this here not there.

D.: *Do you think that is possible to stop and start from a new beginning?*

R.G.: Yes, it takes a lot of courage

D.: *What are the new needs?*

R.G.: The new needs of Italian-Americans today here is to take advantage of the education system we have here and develop a self-autonomous attitude that allows us to have a career - if we want to travel, if we want have a religion or not. So, to have an education to be able to choose our own destiny and not follow what family traditions tell us to do, so not only education to make money, but to be aware the fact that we have the choice now, and even though our parents had the choice and didn't take it, we can take it.

D.: *What did you think about Italy the first time you went?*

R.G.: It was very different from what I imagined. I imagined a farmland because my mother was from the South and because my grandparents here had land and made wine. So, I imagined that it was much more rustic than it was, so when I went there I said, "What?" This is totally modern; this is a city. I was definitely surprised. I was 21 the first time I went there and the last time I was 25. I went 3 times. It was closer to the Italy that I studied in College.

D.: *What do you think is the biggest problem for Italian society today?*

R.G.: The biggest problem for Italian society is the corruption in the government, mafia, and employment. I think these are all related because people in Italy are educated, but they don't find jobs even though they are qualified, or their pay is so low. I just compare it to here. If you have a master's degree, you will find a job. It might take a few months, but you will find one. It seems that it is not about your qualification but it about your connections. Also, it seems like a woman, in order to make her career, has to sacrifice more of her own dignity.

Intervista n. 4

Data: 29 giugno

luogo: Queens College

nome: Catherine (C.)

età: 21 anni

generazione: III-IV

origini familiari: Roma; Sicilia; Napoli

D.: *What is your name?*

R.: Catherine.

D. *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.C.: (Mostra alcune foto di famiglia). This is my grandmother's mother she was from Naples, Avellino, and that's is my father's side they came from Sicily and Rome. I know mainly on my mother's side we were never close on my dad's side. I know that my grandmother's mother, she was left in Italy while her parents came to America and they turned completely Southern like they had the accent and then she met my great grandfather and they came to America to meet her parents and when they came to America they actually wanted to marry her off and trade for like a cow and she was like OK no. She married my great grandfather, they came to America and she was never really close to her real parents because they left her with her grandparents. My grandmother met them once and she was completely mortified about her mothers parents because they were kind of like trailer trash, they were very Americanized as compared to like my great grandmother who was very Italian she had the language and everything but also tried to speak English because of the whole try to cut off your ethnicity to mesh with the American dream. That's why I don't know any Italian. I would love to but my mother said they stopped because of the whole stereotypes that's what I learned in an Italian-American class because they wanted to be more American.

D.: *How do you know this history?*

R.C.: My mother told me and sometimes my grandmother will say things, she'll tell us a story but my mother is the main one. I would see pictures and I would ask my mom who they were and she would tell me the whole story. I am curious I like to know everything.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.C.: Probably in an Italian-American way because we would do the typical American traditions because we were born here but we still had the Sunday brunch and whenever it was Christmas we would have the fish and on Thanksgiving we have Italian stuffing, it's like blended with the American traditions.

D.: *In thinking about the old Italian generations, what are the important similarities and differences compared to your generation?*

R.C.: We still have the traditions like the holidays. I am the typical stereotypical Italian with kind of the accent and like the way I act all my friends say you are so Italian because of the way I do things like if I talk with my hands, it's more like when I am arguing they'll say like I have the Brooklyn New Jersey Italian-American accent. I would say and as compared to them I would include the stereotypes that we have now like Jersey Shore and Soprano's. My grandparents didn't have Jersey accent or the the stereotypes that we have now.

D.: *Is your lifestyle Italian-American or Italian?*

R.C.: Yeah, it very Italian-American. Most of our meals are pasta. And...ehm my sister was selling a house and there's the Saint Joseph, you put it upside down in the back of the house, we follow those things, we are not very religious. We're Catholic but my mother never pushed church.

D.: *Are you religious?*

R.C.: I am not very religious but I try to follow things. I know what certain things occur in the Bible but I am not the kind of church person because I never grew up with it, like my grandmother with the new Pope she would have the picture, the church lady would come every Sunday so she was more religious than us. My family back then was more Italian. We're Italian obviously Italian fourth generation and we never got the Italian language, we just got what my nanny would teach my mother and then what my mother taught us. Like her mother was very Italian she came from Italy and that's the difference it's kind of walking away from really Italian to Italian-American. We do American traditions too so it's not just Italian.

D.: *Are there moments when you do feel more Italian or more American?*

R.C.: Mostly with food because I love cooking Italian food more than American food. I get all into the delicacies and stuff and like the San Gennaro feast and that's also why stuff like that when I feel more Italian even though I am Italian-American I feel proud. And I guess when I talk to my friends, it comes out, I am the Italian one in the group.

D.: *What makes you proud to be an Italian-American?*

R.C.: I love the traditions that are in the Italian culture and I was born into it I guess you could say I never had another culture but as compared to other cultures I really prefer Italian, I like it.

D.: *How you identify yourself?*

R.C.: Italian-American though some would say American-Italian because we follow the American traditions but we still follow the Italian traditions but with me I would rather put Italian in front of American because I am proud to be Italian even though I was born in America.

D.: *What nationalities are your friends?*

R.C.: One from Guyana, one from China, another friend is very Greek and Puerto-Rican, Dominican.

D.: *What about your future mate? Would you like an Italian-American husband?*

R.C.: I think it would have been a nice thing but I am not 100% for it because it is not all about the culture when you marry someone it is about someone you can connect with. Sometimes you marry because of your culture and it doesn't work out. When I was younger I would say I would marry an Italian-American boy but as you grew up you realize it's not about the culture.

D.: *What aspects in your personality are Italian-American?*

R.C.: I would say my morals because personally I always think about what my parents would think and my grandparents also. And religion I am Catholic I am not religious religious but I do believe in those things in the religion like if you have a child you do baptism, communion and confirmation , if you ever need help you go to Saint Joseph.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.R.: No, but if you say the Jersey Shore is embarrassing because at some point they are not even Italians, they say they are Italians but they're not. They just do the stereotypes and no one is

discriminated against here at all. And everybody makes Mafia jokes.

D.: *Do you think that mass media projects a distorted, usually negative image of Italian-Americans?*

R.C.: Yes, because of these shows.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.C.: No I've never been to Italy, is there a lot of stealing there? My friend went once, she was at the train station and someone took her wallets, they say there are thieves.

D.: *Is your family proud of being Italian-American?*

R.C.: In the past they tried to fit more like Americans but now they are more proud to be Italian-American. They are not be discriminated against anymore.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.C.: No, people should follow what they believe.

D.: *What do you think about the Italian-American community in New York City? Does it enhance the Italian-American heritage?*

R.C.: I think that not really like Little Italy and Saint Gennaro feast are nice but they don't really put it out there. The focus is on the Spanish culture because they are growing.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.C.: I don't think so as long you follow your traditions and what you were taught from your other generations and your family I don't think it will. It really depends on the person like I don't think I will lose it, my grandmother taught my mother and my mother taught me. I am who I am because of them.

Intervista n 5

data: 28 luglio 2011

luogo: Calandra Institute

nome: Peter (P.)

età: 19 anni

generazione: III-IV

origini familiari: Sicilia, Campania (lato paterno); Ucraina (lato materno).

R.P.: My name is Peter. I was born in New York. My parents were born In New York. My dad's family is from Sicily and Naples and my mother is from Ukraine.

D.: *Do you know your family history?*

R.P.: Actually we are going through all the documents to trace it back.

D.P.: *Why?*

R.P.: For citizenship.

D.: *For you?*

R.P.: First my father wants to do it and after I can do it too.

D.: *Can I ask why your father decided to do that?*

R.P.: He just came back from Italy with my mother for first time, and they liked it so much that they decided to do it, because he said that when he retires, it will be nice to live in Italy (ride). Actually my family always cared about their Italian heritage and my brother's father, my uncle, started a scholarship called the John and Mary Esposito Foundation at the University of Dartmouth in Massachusetts to promote the Italian heritage. So my uncle started this scholarship in honor of them when they passed away. That was a good idea. It just started out so it's only few years old.

D.: *Did you find anything interesting in these documents?*

R.P.: It was very interesting. There are a lot of documents in Ellis Island about my great-grandfather. He was a merchant, so there is documentation of him leaving from Naples and going to New York and there is documentation of him coming to Ellis Island, and then documents of his children such as my grandfather, and there is a birth certificate, job title, where they lived...they went to live in Westchester, and eventually they moved in Brooklyn.

D.: *Do you know why they came here?*

R.P.: I guess better opportunities, at least for my great-grandfather. My great-grandmother is a little more complicated because her father came over but he wanted to come back to Italy because he didn't like here, so my great-grandmother raised my grandmother. Both my grandparents came from a large family; four brothers, and three sisters.

D.: *Do you know the exact village they came from?*

R.P.: Yes, Vico Equenza right outside of Naples.

D.: *Have you ever been there?*

R.P.: No, but I've been to Italy. I went to Firenze, Roma, Milano, Siena and Pisa for study abroad. The class was in Florence and I spent a lot of time there and on the weekends. We went to different cities.

D.: *Did you like the experience?*

R.P.: Yes, was pretty amazing, and that's why I am majoring in Italian now (ride), because I liked the trip. I studied Italian before as a secondary language requirement in CUNY but then I went to Italy and said "this is a beautiful place, I want to study this".

D.: *What would you like to do as a career?*

R.P.: I would like to be a chef and cook Italian cuisine... the best cuisine.

D.: *Was Italy like how you imagined it?*

R.P.: It is very different. My family has been there before, so I knew some things and read a lot too, but it is very a different experience, I mean you don't get an idea until you see it. It's a little bit overwhelming, seeing all that beauty. I mean Siena, obviously Rome is incredible, it was like "wow this is the actual Coliseum, this is the actually Ponte Vecchio, not a picture!" You don't know Italian culture until you experience it, that's what I mean. I fell in love. I know sounds like a movie (ride) but that's the truth.

D.: *When you were a child, were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.P.: I was actually studying at home, so there was a lot of Italian spoken. What I learned was based on classical education, basically Greek, Latin and Literature and History, and in high school I took Greek and Latin. That was the emphasis.

D.: *Were you raised in an Italian-American or an American way?*

R.P.: I guess Italian-American, I mean the neighborhood was very Italian, and actually music, classical music, was very important, and learning it too. I guess this is Italian, right?

D.: *What about the values? What values are Italian-American and what American?*

R.P.: Family is the number one value, and food too, that's what I grew up with. I mean, I don't think there are too many American values because there are so many nationalities.

D.: *What are the nationalities of your friends?*

R.P.: They're mixed, and to me, it doesn't make a difference either way.

D.: *And what about a woman?*

R.P.: I mean Italian women, not Italian-American women, are the most attractive. Everybody knows that! (ride). I wouldn't mind having an Italian wife.

D.: *How are Italian-Americans viewed by Americans?*

R.P.: In general, I think Italian-Americans...I mean people view us as being either in the Mafia, even if it is not always like that, or eating a lot of pasta, and that kind of stuff. I mean, I don't know why there are these kinds of stereotypes, maybe because a lot of immigrants are Southern Italian and Southern Italians are different from Northern Italians, but yeah.

D.: *Do you know why they are different?*

R.P.: Well for one thing, there were a lot of Germans in Northern Italy, so blond hair, blue eyes, healthy skin...

D.: *Do you think there are cultural differences between Southern and Northern Italians?*

R.P.: Definitely. There is a difference in lifestyle. Southerners, it seems to me, are more... sort of agricultural and work with land, and the North is more businesslike, like Milan. I spent a lot of time in Northern Italy, where there are a lot of Southern Italians too. I am Southern Italian, and I know from other people's experiences, from people that I know, that when they say... oh let's say if you have a Southern Italian last name like Esposito, you go to Milan, you get to the Milan airport and they look at your passport... "Oh, Esposito..." then he mumbles something to himself. I'm sure it depends on the city but I think there is still a cultural...not divide, but difference, which is not necessarily bad, I mean Italy was not united until 1861. But before that, after Roman Empire there were all these different states. I think the idea of a unified Italy is very new and you can't expect everybody to get along all the time.

D.: *Do you think television promotes a positive or negative image of Italian-Americans in New York?*

R.P.: I think the strongest concentration of Italian-Americans is in New York, and it is also what people see in the media... you know, The Godfather on Long Island and the Sopranos in New Jersey, and they think Jersey Shore is all New Yorkers. So I mean stuff like Jersey Shore is stereotypical because not everybody is a Guido, but if you look at something like The Godfather, I wouldn't call stereotypical because that's how it was. I mean, obviously the Mafia is bad, but the movie also stresses his family's values and the reason why Michael Corleone got involved, because he wants to keep his family together. If you look at Jersey Shore, it's just for entertainment. The Godfather shows what it was really like, so I think they are different, and stereotypes don't represent a culture accurately. I would say stereotypes can represent a culture, but by using them, you're stressing too much on things that people associate with that culture, so for instance if you're representing Italian-Americans, you would stress...I don't know, you can say they are all in the Mafia, which is true from some of them, but that is negative and you're choosing to focus on something that I think that would be a stereotype.

D.: *Do you think Americans your age have completely assimilated?*

R.P.: I would say that a lot of Italians that I know do have connection to Italy, so they know about their family, they know where they are from, because a lot of the time if, I meet somebody who came from Italy or is Italian-American, I asked them "what part of Italy are you from?" and they know, and we talk about it. I don't know if that's only true with people I know but it seems like they are connected, even though they are later generations, like me on my father's side. I am fourth generation but there is still a connection.

D.: *Do you think this is important?*

R.P.: I think it's very important, like to know where you come from, and your family heritage. I believe that it's very important. It seems like Italians are still one nationality, and yet they still stress that no matter where you come from and your family is from...heritage is important. I guess part of it is you wanna know... not just know where you come from, but use that knowledge to find out who you actually are. So I guess... if you don't know the past, you're doomed to repeat, it so it's important to know your family's origins and where your roots are.

D.: *When you are with your friends, do you speak about your cultural differences?*

R.P.: Yes, actually very often with a group of friends. Let's say there is somebody from Bangladesh, or whatever. I'd be interested in that culture, and in the traditions or what you eat, and he'd be

curious too. To me, it's very interesting to learn about different cultures, but it seems that people are not always interested though. In general, people don't speak a lot about their culture, but when you ask, you might be surprised by how much they know.

D.: *Do you think your image of Italy is really the same as Italy?*

R.P.: I don't think you can ever have an accurate image of Italy before going there, even though I read a lot and I think I had very good knowledge about it, when I went there it was different, so my image changed, and it was hundred times better than I imagined.

D.: *In your opinion, what is the biggest problem facing Italy today?*

R.P.: I noticed a lot of immigrants when I was over there, and they are not really integrated. Especially in Florence, there are a lot of North Africans.

D.: *How you would define yourself?*

R.P.: Ukrainian-Italian-American, the best for last (ride).

D.: *Do you think Italian-American should support Italian-American politicians?*

R.P.: No. Just because they are Italian-American? No, it doesn't really matter, your nationality their nationality has nothing to do with what they believe and what they are going to do. Like with Cuomo, I wouldn't support him just because he's Italian.

Intervista n. 6

data: 14 settembre 2011

luogo: Queens College

nome: Carol (C.)

età: 20 anni

generazione: III-IV

origini familiari: Sicilia (lato paterno); Lituania e Irlandese-tedesca (lato materno).

R.C.: I am 20 years old. My family is from Sicily on my father side and my mother is a mix between Lithuanian and Irish German.

D.: *What do you know about your family history?*

R.C.: All I know is that my grandmother was born in Messina and dad's father came from Palermo, Sicily. My grandmother came here she was 5, so in approximately 1920. She was born in 1915. She passed away last year. She was 95. She had a very long life so...I think they moved to the United States possibly for a better life.

D.: *What are your values?*

R.C.: Family meant a lot even if we live in Queens and in Long Island we are very very close because family means a lot and I remember that when my mother was alive she always wanted us stayed close together I mean she was the center of the family.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.C.: Both...mixed, I think. Like on Sunday we tend to be together have a dinner pretty much later... Sunday is usually a the family day when we usually have dinner, we put on the radio...station 1935, the station which has all the Italian music, on Sundays from 11 to 2 just keep the culture alive.

D.: *How would you identify yourself?*

R.C.: When I was a kid I didn't think about it. Now I think I just consider myself American.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.C.: In a way, because the show Jersey Shore kind of puts negative stereotypes on Italian-Americans. It seems that if you are Italian-American, you... you like to party or be rude. Some people subconsciously think that. Meanwhile, Italian-Americans are actually very kind, very passionate, very family oriented.

D.: *Do you think it is important to keep your Italian heritage?*

R.C.: I guess so, a little bit.

D.: *What is the nationality of your friends?*

R.C.: Most my friends are of Italian descent, but also Polish, Spanish, and Irish.

D.: *Would you like to have a husband who is Italian-American?*

R.C.: Actually my boyfriend is Italian-American and he speaks Italian. I think that I can share more with him. Also, I would like to go to Italy, and if I have kids, I will bring them too. I've never been in Italy.

D.: *Where would like to go in Italy?*

R.: I would like to go where my grandmother was born and where my grandparents came from.

D.: *Do you know some words in Italian?*

R.C.: My grandmother spoke in Sicilian but my parents didn't. I don't speak the language.

D.: *Have you ever gone to an Italian feast day?*

R.C.: I went to the San Gennaro festival; it was my first time and it was a nice experience. I liked that there was a lot of music and different shops, different food.

D.: *Do you think it is important to keep your Italian heritage?*

R.C.: I think so. It would be nice to keep my heritage. I think my Italian heritage will stay alive.

Intervista n. 7

data: 15 settembre 2011

luogo: casa dell'intervistatrice

Nome: Richard (R.)

età: 24 anni

generazione: III

origini familiari: Molise (Monacilioni).

D.: *What do know about your family history?*

R.R.: My grandfather actually was born in America because his father came in to United States to work, but when he was 2 years old, they moved back to Italy. So he grew up in Italy, and when he was 17 or 18, they came all returned to the United States, right before World War II. Both my grandfather and his brother served the US in the war. My grandfather was born 1921, and around 1923 he came back to Italy as a small child. They went to Ellis Island, and they lived in Brooklyn for long time. My great grandfather's job... he was a tailor and my great grand-uncle... he was also a tailor. But my grandfather ended up as a banker. That is what is done for most of his life. He met my grandmother here in America. She already lived here. She was from Molise... from Monacilioni. My grandmother stayed home... cleaned and cooked. My grandfather spoke very good English, and so did she, although she had a much thicker accent. My grandmother was very strong, smart and stubborn. She died when I was 12 and I never was able ask her much about Italy, but my mother told me something. So she said Monacilioni is very small town. Campobasso was the only city near there, and she used to go there to visit an aunt, but also to dress up for fun and hit the town. My great grandfather left his wife when he moved to United States and he started a new family there, so eventually my grandmother went to live by an aunt in Bayside, and then my great grandmother came over too, after the World War II.

D.: *When you were a child, were you raised in Italian-American or American way?*

R.R.: American way, absolutely. I mean, there are some cultural things that still stay, but it was American....I mean we were here, after all.

D.: *Can you give me an example?*

R.R.: My parents spoke English, I went to an American School, I had American friends, and this is the culture I identify with.

D.: *Do you feel connected to your Italian origin?*

R.R.: I am definitely proud....I appreciate it, it is a part of me. It is how I identify myself. I am an American with Italian history. But I mean this is where I live. My entire life is here, so I feel most connected spending time with my grandparents, and going over there and see family. This is usually when I feel more connected, you know when I am around people, around Italians, because they are family.

D.: *What did you think about Italy?*

R.R.: I didn't really imagine it before. People are people. They are different. But I like the food and I love my family. They are very nice over there. I got frustrated because of the language, but besides that, if anything bad happened here in the US, I could live there. But I didn't live there long enough

to get annoyed by the government (ride) . I heard that it is disorganized, I heard this and that, but I don't know first-hand. I heard a lot people complain about it.

D.: *Would like to go there ?And where?*

R.R.: Maybe in the future, just like an extended vacation, but I love New York too much. I want to live here. I would like to go to Rome and the South, and see Campobasso, I mean family.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated?*

R.R.: No really, I think because so many different ethnic groups came after them, so Italian-Americans pretty much became white, you know Caucasians assimilated with Italian-Americans, so they are not really separated from English Irish, French, Germans etc... anymore, like in New York, the only way you can tell is from someone's last name, and that is not always accurate either. If somebody is Asian or Spanish, in some cases they are still discriminated against, but Italian-Americans I don't think so. Also, there are not a lot of Italian-Americans immigrants anymore. A lot of them are Hispanic or Asians, so usually the generation who is coming in is the generation which is discriminated against. So now Italian-Americans are settled and mixed and accepted. In New York, Italian-Americans are almost the majority of Caucasian people, so they are not viewed differently from other Americans.

D.: *Do you think that mass media projected a negative image of Italian-Americans?*

R.R.: I think they took that idea that most of Italian-Americans are interested in Mafia, but that is not a complete portrait of Italian-Americans, and the rest of the country assumes that all Italian-Americans are like that what they see in the movies.

D.: *What are the biggest stereotypes?*

R.R.: Short temper, very easy to anger, very emotional people, and stubborn. I say the Mafia brings the violence trait too. And family is the strongest one. The Italians are very family oriented, that is true. Me too, I am very family oriented too, I will do anything for my family. I think this is part the way I am and part the Italian influence.

D.: *Do you think that the price that Italian-Americans had to pay is the loss of their identity?*

R.R.: No, some do and some don't. It's not ...you don't have to lose your identity. Some people get into the culture more than others, I mean you choose how much you want to keep, like if you are Italian and you come to America you don't have to give up all your values and culture. It mostly depends on the person. I mean there is just the language, but you can keep the Italian too if you wish. There is Catholic Church if you need, I mean free religion, so what would change... I mean how much you really lose, the language is the only thing I can think of. I mean in New York you can find everything you want.

D.: *What about your religious beliefs?*

R.R: I don't believe that there is a god, I think whatever is out there is more spiritual. I don't really follow the Christian base. I define myself as an atheist. I don't believe in a Judea-Christian god at all. My parents made me do religious instruction as a child to make my grandparents happy, but once I became a teenager, I began to make up my own mind about religion.

D.: *Do you think that Italian-American heritage will disappear?*

R.R.: No more than it has already. The ones who are Italian-Americans... they still make the food at the street fairs so that I don't think that will change too much. Maybe... really really slowly... they would start to integrate with other cultures but I don't see them just disappearing. I think a lot of Italian-Americans eat pizza and pasta so some part of that will never die.

Italian-Americans are a very interesting bunch because most of them don't know actual Italians or really don't spend a lot of time with them to really know the Italian culture... and they kind of made up their own culture, you know? I think if you look at Italian-American food, it is a good example of how things changed over the years because a lot of them...they came over at time of Ellis Island, but nobody really went back, not many kept in touch with people in Italy, so they developed on their own. So that's why a lot of them don't speak the language. A lot of them don't know about Italy. I mean that's fine, they are who they are, but you can tell that the culture got a little twisted. It's not good or bad, it's just what happened. I don't feel connected with them, as their experiences tend to be so different from mine. A lot of them actually have only great grandparents from Italy, so they are like 4 generations removed, so the Italian food is not the same. A lot of them are Americanized, I mean it's not authentic Italian. I feel more Italian than them. I feel connected to the Italian heritage. Even though, I am American I can feel connected to you, but I don't say I am an Italian. To feel connected means a better understanding of Italy and Italians....more culturally. I think being Italian is more about family and everything is connected to family.

D.: *Have you ever studied Italian?*

R.R.: I studied Italian in College because the first time I went to Italy I didn't know anything and when I go there to visit my family, I would like to speak more. I would like to go back again and speak more.

D.: *What is the biggest problem of Italy in your opinion?*

R.R.: Not modernizing the economy, the stereotypical Italian laziness, needing to be more productive at work, like taking less breaks, etc... I know that the North is more modern and the South is more agricultural, and there is Mafia, and I also know that the Mafia wants to keep it that way so they keep the population under control.

D.: *Do you like New York?*

R.R.: I like that New York is a mix of any ethnicity you can think of, and you can meet different people, you can eat different food, there is so much... almost anything I want, I can get here.

D.: *Do you feel grateful for your family?*

R.R.: Absolutely. They did a lot, especially my grandparents from both sides. There are no words to describe how hard they worked to provide a better life for their kids, and my parents work a lot too, and I hope to do the same for my kids. I am definitely grateful. The value of hard work, that's what I learned from them.

Intervista n. 8

data: 15 settembre 2011

luogo: casa dell'intervistatrice

nome: Marc (M.)
età: 23 anni
generazione: III
origini familiari: Molise (Monacilioni)

D.: *What do you know about the history of your family?*

R.M.: They came around 1920. My great-grandfather and my grandmother came to Boston. After, they moved to Bayside, NY in Queens. She was born in Italy and she was a teenager when she came. I also know that my great-grandfather went to Libya before coming to America. My grandmother was very old school and couldn't understand the culture of America. That's way she had an issue with her son, who was a hippy. She was very religious and traditional. She wasn't allowed to do anything; like my mother, she couldn't do anything alone and she wasn't allowed to go to anybody's house for dinner. She had a bedtime and she couldn't stay out past a certain time. She couldn't buy her own clothes. I think that is very Italian-American.

D.: *Do you have relatives in Molise?*

R.M.: In Italy we have a little bit of family left there, like my great-grandmother's sister. I've never been there but I, imagined it'd be very rural and open.

D.: *Do you speak Italian?*

R.M.: No. My grandparents didn't speak Italian a lot and my parents never spoke Italian to me when I was a kid. My mother can speak both Italian and her regional dialect fluently. It's cool to listen to her speak. I can pick up parts of her Italian but none of her dialect. I studied Italian in college but it wasn't enough.

D.: *When you were a child, were you raised in an Italian or an Italian-American or American way?*

R.M.: My education was completely American. I went to public school and catholic school. However, I knew since I was a child I was 50% Italian.

D.: *How would you identify yourself?*

R.M.: I feel American and Italian-American. I think of "guidos" when I think of Southern Italians here and they feel really strongly about their Italian descents. But, everything they know is Italian-American, like meat balls are not very Italian because it was invented here in America. My mom is very good with everything she cooks, which is more Italian than Italian-American. She is very cultured and knows a lot about these differences. So I see these guys and I say that they really don't know what is Italian. When my friends come over, they'll comment on my mom's sauce as not being as heavy as they're used to. That's one example of the difference in cooking styles.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated against?*

R.M.: Not anymore. I think that guys who present themselves as guidos are labeled as stupid, like the guys from Jersey Shore. I am ashamed to see Italians like them. They give us a bad name. When they were immigrants, they were very discriminated against. I know about that because I just took a

class on it. They were discriminated against because they were poor, stupid, and illiterate. They worked for lower wages and were seen as job stealers.

D.: *What is the biggest difference between your generation, your parents, and your grandparents?*

R.M.: I would say my parents and I are more assimilated to America than my grandparents. We have an American home, but the food is Italian. That's only different between my home and most people's homes. My mom's home was very different. My grandmother didn't work, so she was home cleaning all the time. Every bed was made perfectly and there wasn't a speck of dust. She also couldn't enter any room she wanted, which I find odd.

D.: *Do you think that Italian-Americans are losing their identity?*

R.M.: Yes. I think a lot of them were raised like Americans. I think that was the goal at that time for Italian-Americans. They would have children, but make sure they grew up as Americans, while maintaining some ethnic identity. I think my mother was raised with a sense of culture, but my grandfather understood the American way better than my grandmother. By the time he passed, his Italian accent almost disappeared.

D.: *Do you think that Italian-Americans are going to disappear?*

R.M.: I think yes because if you look at immigration history, they fought to be white; and, when they came here, there were Blacks, Whites, Irish, and Italians. Then the Irish became white and the Italians were considered Black. Italians were considered the new blacks everyone hated them. At that time, only the Germans were beloved immigrants. Americans used to say, why aren't the Italians like the Germans? - they were very well educated and spoke English. And now Italian-Americans are white, so I would say there is no discrimination. Now if you say to somebody that you are Italian, their response is, "Oh you're Italian? That's cool." This is not in New York but rather in Middle America because here there are so many – here some think I'm a Guido. I don't act like a guinea though. It is like I can get any girl I want. I know about a lot Italian culture so I can present myself as Italian and they'll say, "Oh you're unique", especially if they look at my name.

D.: *Do you think that New York is a Melting Pot?*

R.M.: Now there is a new term; it's like a blanket with different parts sewn together because we are not one American culture melted together, but rather a group of different diversities all next to each other.

D.: *How are Italians born in Italy are viewed by Americans?*

R.M.: They don't have any idea about Italy. The majority of Americans see Italy as having great food and fashion, like they think of Versace. They think of the Godfather too even though it is Italian-American...so they think of the Mafia as well.

D.: *What nationality are your friends?*

R.M.: A lot of my friends are Italian-Americans but that happened not because I was searching for Italian-Americans to be my friends.

D.: *Are you religious?*

R.M.: Yes, I am Roman Catholic but I don't go to church anymore.

D.: *What do you think about Italy?*

R.M.: I've been to Italy. I've seen Venice and Rome. Italy doesn't look like an easy place to live in. Rome is crowded and looks cosmopolitan. I'm not a fan of huge apartment buildings. The economy is a mess and there are a lot of immigrants. I know Italy is tough because if you have a government job you cannot get fired. That's terrible because you can be bad at your job. You can sleep on the job or treat people poorly with no ill-effects. This is not an example of a well-run government.

D.: *How do you see your future?*

R.M.: I see my future as good.

D.: *Are you're grateful for your family?*

R.M.: It's always a risk to leave your country, so yes very much so.

Intervista n. 9

data: 16 settembre 2011

luogo: casa dell'intervistata

nome: Jennifer (J.)

età: 24 anni

generazione: IV-V

origini familiari: Campania e Lazio (lato materno); Russia (lato paterno).

D.: *Conosci la storia dell'emigrazione della tua famiglia?*

R.J.: Mio nonno è venuto da Atina nel 1935 più o meno e la famiglia di mia nonna nel 1910. Mia nonna è nata qui a Philadelphia. La famiglia di mio nonno, loro erano farmers in Italia. E' una grande famiglia e i genitori di mio nonno sono le uniche who came to America. They came because the farms weren't doing well, but I think also there was something with the government. I don't too much about it, but I know that they disagree with the politics, I mean fascism.

D.: *Sai qualcosa della loro esperienza qui?*

R.J.: When they came here, my grandfather was ten. They moved to Philadelphia. He became a baker because he was a baker in Italy. The bakery was a family business in Italy. After they moved to New York, Queens, and opened their own business.

D.: *Is the bakery is still opened?*

R.J.: Chiusa 15 anni ago. Mia madre è un'infermiera e mio padre avvocato, ma lei ha lavorato in the bakery. Mia madre non piace cucinare, ma mia nonna è una cucina buonissima. Ogni domenica vado alla casa di mia nonna per cena di domenica e imparo qualcosa qui e là. Come cucinare la pasta per me era una cosa interessante, perché in Italia l'idea di cucinare la pasta è diversa dall'americana. L'acqua bolle e mia nonna said whatever the box said do 2 or 3 minutes before!

(ride). Anche ho imparato come fare una salsa di pomodoro. La mia non è così buona, ma ho imparato un po'. Adesso ho la pianta di basilico perché mia nonna mi ha detto che per cucinare la salsa in un modo buono si deve usare erbe fresche. Ho imparato come crescono le piante da mia nonna sul balcony. Adesso ho un pomodoro, una pianta di pomodoro, di basilico e fiori.

D.: *Hai ancora la famiglia in Italia?*

R.J.: In Italia c'è la famiglia di mio nonno e I keep in touch with facebook.

D.: *Sei mai andata ad Atina a trovarli?*

R.J.: Si due volte nel 2000 e 2001.

D.: *Che lingua si parlava in famiglia quando eri bambina?*

R.J.: Inglese. Mio nonno parlava italiano e dialetto, ma mia nonna solo dialetto. Ma nessuno ha parlato italiano a mia madre. Di cinque figli solo uno parla italiano perché l'ha imparato all'università.

D.: *E tu, dove hai imparato l'Italiano?*

R.J.: All'università. Nel 2001 sono andata in Italia con mia nonna e le mie cugine e per me è esperienza molto trasformativa perché sentiva per la prima volta questa linea tra me e l'Italia, è la famiglia. Sono famiglia italiana ma per me non era ethnic, because we did Italian things here, but I didn't know they were Italian. I just thought that is what every family did. I was very young, avevo tredici quando sono andata in Italia per la prima volta e questo viaggio made me molto curiosa per la cultura italiana e la storia di mia famiglia. E allora, dopo il liceo sono ritornata in Italia per la seconda volta da sola, e con una amica per studiare la lingua per la prima volta da sola ho studiato la lingua e abitavo con una famiglia italiana. It was like I wanted to learn more and more. The language, it was like a love affair, the more that I learned, the more that I wanted the culture, everything. Per me tutto di Italia, la lingua, il cibo, la cultura è bellissima, tutto è bellissimo.

D.: *Hai scoperto, quindi, una nuova Italia che non conoscevi prima, ho capito bene?*

R.J.: Si, prima per me di essere italiana era un concetto che lo sapevo, ma non ho capito. This makes sense. It is like I knew I was Italian but I didn't know what this meant perché non sapevo la cultura dell'Italia, perché mia nonna è veramente americana, perché non ho sentito italiano, anche non ho sentito dialetto a casa. C'era il cibo ma se, if there is no context for the food, and if you don't understand how they grow it and what food means to them is hard to understand how it is so Italian. The dishes, like I knew were Italian but I didn't know what it meant. When I went there, especially when I went to Atina, and the farm, and the people, it became very clear to me what life is like. It was like a new meaning. I understood better why we were the way we were, why we cook things in certain ways, and why we act in certain ways.

D.: *Cosa hai capito in particolare?*

R.J.: Going back to Italy, in this small farm town, I understood when we sit down for a meal and people come over on Sunday to eat, I understood why in America my family gathers on Sunday, watching them making their own pasta, I understood why pasta is so important for us, why we eat so much pasta. And just seeing the way the family interacted like here my grandmother is the head

of the family and over there they also have a couple, my cousin and his wife, they are also the head of the family and I can see the same dynamics.

D.: *Come fai per mantenere questo legame con l'Italia?*

R.J.: I try to go back a lot. Sono andata in Italia a lot, cinque volte incluso 4 mesi quando sono andata a studiare a Perugia e stare con una famiglia. In generale, provo a ritornare ogni due anni per mantenere questi ties. Anche provo di parlare italiano, è difficile quando sono qui perché ho mio zio e mia zia e basta. Qui, in questo neighborhood c'è meno italiano ma nel passato era più italiano, allora provo di mangiare, fare la spesa e anche visitare qualche posti dove c'è una cultura italiana.

D.: *Per esempio, quali posti?*

R.J.: Per esempio, c'è una pasticceria vicino al treno e c'è un'altra run by Italians and the way they do pizza, dolci is Italian the same way my grandfather did.

D.: *E parli italiano?*

R.J.: Dipende. Quando ci sono i giovani no, I speak English, ma quando there is older people I speak Italian with them. C'è anche un piccolo mercato italiano, quando vado non parlo italiano perché non sento italiano molto, ma i prodotti sono italiani e anche la biblioteca vicino ha anche i film e i libri in italiano e provo a leggere e vedere un film in italiano al mese.

D.: *Che tipo di film vedi?*

R.J.: Tutto. Recentemente, ho visto un film che si chiama la Donna Siciliana è nuovo ma anche mi piace film di Federico Fellini e con Marcello Mastroianni, mi piace molto i grandi film italiani.

D.: *Cosa manca qui, cosa ti piacerebbe trovare qui di italiano per mantenere meglio i legami?*

R.J.: Più amici che parlano italiano o che sono italiani. Ho un amico nella città che è veramente italiano. Lui e io noi ci siamo incontrati a Padova e poi lui si è trasferito qui a Brooklyn, ma non lo vedo spesso. E' un peccato per me perché è una cosa di pratica, ma anche di imparare perché non parlo molto bene, allora posso parlare, parlare, parlare ma non è quello, è la grammatica (ride) forget it! Allora, è difficile per me. Veramente devo prendere un corso della lingua, ma sono molto costosi. Quando sono in Italia parlo molto meglio. Per me, quando parlo sento più vicino perché posso capire la conversazione e le cose piccole nella lingua e la cultura.

D.: *Ci sono associazioni di italo-americani più giovani?*

R.J.: Ci sono un gruppo di italo-americani del Molise perché mio zio e mia zia Rosa ha questa associazione e, allora fare qualcosa con loro, ci sono corsi della lingua e andare quando posso ma in generale per ricordare la lingua requires a lot of time.

D.: *Pensi che queste associazioni culturali, come quella dei tuoi zii, possano aiutare un giovane, per esempio, come te a mantenere la cultura italiana?*

R.J.: Si, sono molto utili. Nostro caso perché tutto è volunteers non ci sono tante attività e i corsi della lingua sono a livello basso, allora in un mondo perfetto vorrei un corso dove parlo e leggo ad un livello più alto. Ma, in generale, penso che il gruppo è molto utile perché è un'opportunità per fare conoscenza con altri americani che vogliono imparare più della loro cultura, I mean italo-

americani. Per giovani penso che perché c'è questa separazione tra la generazione italiana e noi, because there is this distant between the first generation and us because my mother grew up in an Italian family, the culture was very close to her, but I didn't grow up with that so I feel like as a young person I want that now. I look for ways to bring the culture closer to me because a la casa dei miei genitori non c'è più una cosa italiana, ci sono piccole cose italiane, ma veramente manca la cultura italiana.

D.: *Secondo te come queste associazioni italo-americane presenti a New York, come potrebbero migliorare per ottenere l'interesse sia dei giovani italo-americani come te, che vogliono mantenere la cultura italiana, sia degli americani in generale?*

R.J.: Se ci sarà più persone giovani, if there were more young people, I think that they can find a way to form relationships between real Italians, in Italy or in New York, like in New York there are so many Italians and I feel like I know they are in New York, but I don't know where they are (ride), like I don't get to meet many Italians in my daily life and if these cultural associations, while they are teaching Italian heritage, they give more opportunities to see films and do activities, this is great but if they can come up with a way to also introduce this Italian-American population to Italian population, I think that the best thing an association like that can do is build relationships and form connections between America and Italy because, no matter how much you study here and these associations are great to remind you and teach you about your culture, I really think that you have to go to Italy to understand and to feel Italy. The only people which understand why I love Italy so much are the people who were there with me and they feel the same compulsion to go back. Sono sa I leve, I feeling thai I ave ti go baca be cause c'è qualcosa che della mentalità italiana che è molto affascinante e la cultura americana è molto in fretta, per esempio, il concetto di passeggiare, di fare una passeggiata, l'idea di camminare senza velocità, senza thai lune I go ti go, I go ti go, I go ti go non c'è. Qui non sono una cultura, specialmente a New York, di passeggiata. Quando io vado in Italia e mangio la cena per tre ore e guardo una persona che ha cucinato una cena per tre ore, c'è questo senso di bellezza e di appreciation in a certain way that I don't think you'll find here.

I think il cibo italiano è un esempio perfetto, perché qui il cibo non è un'esperienza, è fast food, cibo processato, ma in Italia si fa la spesa tutti i giorni per comprare cibo fresco e qui è persa the intentionality, manca l'intenzionalità. Per esempio, le famiglie in Italia che io so, mangiano insieme ogni sera perché you had to appreciate your food because somebody cooked it for you, instead to put it in the microwave here. There, there is an appreciation. So, back to the original question, because it is something that we lost in America to bring that here, between Italian-Americans here, understanding the love, the beauty that is not only in the food, but in many others things in Italy. The best you can do for them is help them to build relationships with people who grew up with that culture and can form these ties between Italian-Americans here and Italy. And sometimes I mean not anybody can go to Italy but, for example, can be here and teach you how to cook or show you how to shop the way they do, because Italians here find markets and these mercati italiani where they buy fresh vegetables and products fruits and they try to live the way they live over there.

I think that here Italian-Americans can learn from real Italians who are from there, who live here because like me, I was recently in Milan and I was looking for an American newspaper because when you are a foreigner you look to find home. So Italian-Americans can understand better and appreciate more. It is also important to plan social events like wine tasting and to find Italian-American communities and Italians to promote the interaction among that. It is also important to see movies from Fellini because, of course, it is important but I also think that is important to watch what Italians are watching right now, so you know what is popular now, the music that is popular now because I wanna know what it is, you know, understand what is like to be twenty years old in Italy, you know, if I was over there what my experience would be. Penso sarebbe molto utile avere queste cose.

D.: *E' difficile trovare in New York prodotti commerciali italiani, come musica, films, più contemporanei?*

R.J.: Si, è difficile perché mio zio, lui non sa perché non vive là. Allora io posso scrivere a mie cugine, Francesca e Sara, e dice che cosa è da bello su radio in questo momento. Certo è più facile trovare in questo momento con I tunes, trovare la musica, ma certo non è sempre facile specialmente perché ci sono tante musiche americane in Italia, per esempio, mia cugina, a lei piace molto la musica di America e di Inghilterra, ma io voglio le cose italiane, allora quando scrivo a lei io dico cosa c'è di italiano e spesso lei dice cosa c'è di inglese.

D.: *Che musica italiana ti piace?*

R.J.: Recentemente, mi piace Carmen Consoli perché c'era un film qui in versione inglese, The last kiss, allora, ho visto The last kiss e dopo ho visto L'ultimo Bacio e allora mi è piaciuto la canzone di Carmen Consoli.

D.: *E dove hai trovato il film?*

R.J.: Su internet, I Tunes. Ho un amico italiano qui, e lui mi ha consigliato di ascoltare anche i Negro Amaro.

D.: *Quando sei andata in Italia come hai organizzato il programma di viaggio?*

R.J.: Si, c'era un programma di partnership con Boston University e Università di Padova, so I specifically chose a program in a city where there were no Americans. So, when I got to Italy, I had to choose between Padova, Bologna, Roma e Firenze. Mi piace Bologna, ma ci sono più studenti stranieri e anche in questo programma e non si abita in famiglia, per me la famiglia era molto importante perché è un'opportunità rara di vedere e vivere una cultura very personal way. Per la famiglia che ospita non ho parlato inglese, solo italiano, ci sono i bambini, e per me i bambini sono molto utili perché loro parlano, parlano, parlano e play games with little kids and you learn a lot of words because you play imaginary games. Like one of the little girl was five and she liked to play zoo games and I learned a lot of animal names. Ogni persona abitava con una famiglia e va a scuola all'università di Padova e quelli americani erano in Boston. Ho fatto esami a Padova allora ho studiato la lingua, la musica e i films. Tre anni fa parlavo italiano veramente fluente adesso no ma una volta ero molto più fluente.

D.: *Il viaggio era finanziato?*

R.J.: I paid the trip but not the college expences. Sono andata cinque volte in Italia, it is an addiction. Mi piace molto viaggiare, ma in particolare viaggiare in Italia e vedere cose diverse anche in Europa.

D.: *Come organizzi i tuoi viaggi?*

R.J.: Ho un'amica che abita a Milano, allora ogni volta vado dove ci sono persone che conosco. A Padova c'è la famiglia, a Milano un'amica americana che è a Milano per insegnare inglese e nel Sud c'è la famiglia. Cerco su internet le cose da fare. Ora mi sento molto comoda in Italia, a questo punto I feel very comfortable in Italy perché la conosco, sono andata da sola a Torino, Lago di Como, Lago Maggiore e sono andata a Venezia per mezza giornata. In questo viaggio non sono

andata a trovare la famiglia nel Sud.

D.: *Secondo te gli italiani americani sono discriminati ancora qui?*

R.J.: Per la mia generazione no. Penso che per la mia generazione è una cosa affascinante qualcuno foreign it is cool, it is intriguing, ma per i miei nonni I think it was hard because there was so much discrimination. I think every generation is less. Ma ci sono stereotipi, si mangia sempre, gli uomini italiani sono molto aggressivi con le donne but they are also mommy boys, they need their mommy and Italian women dress well.

D.: *E come sono visti gli italo-americani?*

R.J.: In general Italian-Americans have a reputation to be very loud, religious. There is Jersey Shore that is very special. It is a subculture, I mean, I don't think that every person expects Italian-Americans to be like that. I don't identify like that and noboby in my family is like that, so I don't entirely understand that. I don't feel that there is a reflection on me. I just think they are crazy but I think that there is a crazy in every subculture, yes, that's is how I feel about that. I think taht this is the difference with my grandmother who feels offended because she had to work so hard against the stereotypes of Italian-Americans that it hurts her to see what she perceives as someboby damaging all the hard work which that generations put in, to assimilate the Italian into American culture. I just think these people from Jersey Shore are hilarious, a kind of funny weird people on the margin. I don't feel they represent Italian-Americans and I think it would be silly for somebody to say that they represent everyone. They represent a very small group.

D.: *Come è un vero taloamericano?*

R.J.: Per me un vero italoamericano è uno che ha la famiglia di Italia e in un certo modo vuole mantenere la cultura. E' una persona che vuole sapere la storia d'Italia, vuole cucinare cibo d'Italia, vuole viaggiare in Italia. E' una persona che vuole conoscere Italia e la famiglia, come si dice, heritage?

D.: *Patrimonio?*

R.J.: Si, patrimonio. E' una persona che ha patrimonio d'Italia, per me questo è un italo-americano forse perché io sono in questo caso.

D.: *How you would define yourself?*

R.J.: I consider myself to be Italian-American in my heritage, you know, my heritage is Italian, I mean I am Italian-American.

D.: *Cosa pensi della comunità italo-americana in New York?*

R.J.: So che ci sono qualche parte della città dove la cultura italiana è molto forte. C'è la festa di Sant'Antonio qui.

D.: *Tu ci vai?*

R.J.: Si, adesso è un pò che non vado e sento che non è autentica, anche Little Italy non è veramente italiana, ma so che ci sono nel Bronx and in Staten Island e anche nel Queens ci sono le comunità

italiane molto forti. You know, in New York ci sono le parades e I think there are so many cultural associations devoted to Italian heritage. Per esempio, c'è casa Italiana della New York University. I mean, in New York there is a little piece of Italy everywhere, so many people are Italians.

Mi piace leggere le notizie in italiano dall'Italia, just to understand. Penso che un'altra cosa che manca negli Stati Uniti is to understand politics and news, just the way a country works e per me di capire come funziona in Italia o non funziona in Italia (ride). Qualche volta nel sistema politico per me è molto utile perché parla il governo, i politici e sono un gran parte della vita di ogni giorno della vita di italiani. So, per me è importante sapere come funziona la politica e il governo e cose come queste. Adesso in America persone sanno chi è Berlusconi, ma come è character, they don't know his politics, they know him just because of the scandals. But you can go to Italy and talk about Obama and you can talk about what is going on here I just feel I understand what is going on over here.

D.: *Hai notato delle differenze tra italiani in Italia?*

R.J.: Nella mia esperienza nel Sud la vita è più lenta, forse le persone sono più approachable ma allo stesso momento c'è anche, you always feel it's a little bit more dangerous. I mean, I've never been in Naples, I mean, people are nice but you also feel a little bit of danger. I've never been there but people who went told me that you feel a little bit unsafe.

D.: *Secondo te la cultura italo-americana scomparirà?*

R.J.: Dipende. Nella mia famiglia per esempio da cinque persone solo per una zia la cultura italiana è molto importante, e nella mia famiglia da tredici persone solo per me il patrimonio è importante. Io sono la sola persona che parla italiano e tutti insieme sono andati in Italia, ma io sono la sola che è ritornata e non lo so perché. I mena, we all know that we are Italian-Americans we all identify with that patrimonio ma for me I think it just caught me more. So, I do think as the generations progress it becomes less and less important, how old you become because you feel so far from it. I definitely have to find it. I have to seek it out, and if I feel closer to Italy now, it is because I created it not because my family pushed me or gave it to me. More and more I think it becomes an individual choice, as the generations progress you decide whether you feel connected to the culture and whatever you want to know about it.

D.: *Ti piacerebbe vivere in Italia?*

R.J.: Penso di no, perché sono di New York. I want to be able to get un certo modo di vita standard to take the train on time, to go to the grocery whenever I need to go e quando sono in Italia dopo un certo tempo mi manca the way of life in New York, ma mi piacerebbe to marry someone Italian! I feel that Italy and New York are so different, maybe Rome and New York not so much. I like to go in places not full of turists or Americans because I feel these kinds of places are so different and sometimes less convenient. You can't go to shop at anytime. But this is good for me because it relaxes me, makes me slow down a little bit and every time I am here and stressed I think that and that's why I love Italy so much. I mean, Cinque Terre, Amalfi Coast, Toscana. San Marino. Venezia non mi piace molto e d'estate è molto caldo e puzza e non c'è molto italiani chi vive a Venezia. Venezia ha una storia molto interessante mi piace leggere la storia di Venezia.

Forse un marito italiano could be difficult because the culture could be different ma certo un marito italoamericano che ha la stessa passione per l'Italia mi piacerebbe che i miei figli in futuro parlano italiano perche c'è la distanza tra le generazioni e I didn't know Italian from birth so I would like to start that again. I spent time and I struggled to learn Italian and if my kids can learn it from birth and then they can teach their kids and then can teach their kids, I think it is just one step closer. Having

an Italian or Italian-American husband is just to be more connected, you know, exactly what it means to have an Italian heritage. I think that it would be special. I am planning to do that and certamente li porterò in Italia in the summer because, my uncle will be retired there. So my kids will go there in the summer.

I think it is important to know and understand where you come from perché America è un paese di emigranti e ogni famiglia è qui perché something in life or something happened in the Old Country and they had to leave or they felt like they had to leave. E' importante di capire le cose nella vita di emigranti e what caused them to move here and what caused them to miss their country and you have to know what you come from. And sometimes, you really don't understand why your family left and you go to ask your grandmother because you want to know. I mean, somewhere in my DNA is a family who were farmers and a family who are bakers, you know and through education we try to do better. My grandmother went to high school, my father went to college and I am in college too. I mean, I am not a farmer or a baker anymore because I've been educated but I think it is important to understand that part of my family, which were bakers or farmers.

D.: *E la parte Russa?*

R.J.: Sulla Russia non mi sento. I am sixth or seventh generation and it so long ago. It was a small family and still there is a part of Yiddish-Jewish culture that is still with us but my father doesn't feel particularly connected to Russia. It is so vague. Eastern European Russian, but nobody speaks Russian, my grandfather didn't speak Russian. Quando mi presento people can figure out that I am Italian-American because I like to cook and they also find it interesting that I speak Italian, that I go there a lot and speak about it a lot so people understand. I mean Italian it is not so common like French or Spanish, so people think that Italian is a little bit more exotic and interesting and I think that everybody has a romantic idea about Italy. Italy seems like a beautiful country where everybody falls in love. I know is not like that (ride). Ci sono problemi in Italia nel sistema politico, gli emigranti, e due tre anni fa il problema con i rifiuti nel Sud che è un problema di Mafia. I am aware that is not all roses, there is a very romantic stereotype of Italy and I think if people are more in the know about the things which are happening there, they can have a more realistic idea about it.

Intervista n 10

data: 21 settembre 2011

luogo: Queens College

nome: Nick (N.)

età: 20 anni

generazione: III

origini familiari: Campania, Abruzzo e Sicilia.

nome: Thomas (T.)

età: 22 anni

generazione: III-IV

origini familiari: Campania (lato paterno); Irlanda e Svezia (lato materno).

D.: *What do you know about your ethnicity and your immigrant predecessors? (Who came first, when, where, why, how...)*

R.N.: My mom's grandfather came from Italy. I don't exactly when because my parents are both

Italian-Americans born here.

R.T.: My father is from Napoli and his entire family came here at different times, all from Napoli. My mom was born here, she is Irish-American.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.N.: I always grew up calling my grandparents Nonno and Nonna and I thought that's what every kid does. I was raised completely Italian.

R.T.: Italian-American, like Sunday dinners are close family traditions, like holidays. And now I feel closer with my identity, especially now that I have an aunt who married an Italian man and had three kids. They live there, so now I feel more connected because I have family over there.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.T.: I never went to Italy. I would like to go there. I want to see the roots. I would also love to have a work experience there and I am starting to look at what I could do over there. I am a Sociology major right now and I am looking into a lot of American cultures, studying the effects of media. I want to look on their reflections of how the media affects society and reflects upon it, but I feel like a good continuation is to use another country. In this class, the Italian/American films class, we are studying the portrayal of the early Italian-Americans and how that culture affects the culture of Italian-Americans for years to come. That's something that I really want to study. I love this class; the professor is amazing and very intellectual. And, I love to discuss things with him.

R.N.: In 2006 for about one month. I want to go back and see Venice. Rome was a vacation with the family. I was 15 and I loved it. It was different from what I imagined - very different from American culture.

D.: *What is the nationality of your friends?*

R.N.: I don't care...any friends. I don't mind.

R.T.: I have friends of different nationalities and it never bothered me. It was actually a kind of cool having different friends. For example, my friend is Brazilian and I learned a lot of things about his culture. I mean the first thing you learn going to school as an Italian-American is that there are different kinds of cultures. I think it's very important and very educational to have friends from different cultures from whom you may learn a little bit from. I mean, I have Italian-American friends and we can share a lot, but I also have friends who are Argentinian, Portuguese, and Irish. New York has many different subcultures.

D.: *What about a girlfriend or a wife?*

R.N.: I would like to have an Italian girlfriend but I am not looking at that. For me it's like a cool bonus. Actually, my girlfriend's great-grandmother was from Sicily. When I met her, I didn't look at her nationality. When I found out that she is Italian-American descendent and I met her family I was very confident and felt connected to something that I can relate to.

R.T.: I don't care to marry or date an Italian-American girl, it really doesn't matter.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.N.: I feel that there are stereotypes, like the Jersey Shore, that make very negative images of Italian-American. I know that's like a show and stupid and I believe that half of them are not even Italian-American.

R.T.: A lot of people think of stereotypes when they think of Italian-Americans but there is a lot more than that. A lot is your personality and character and who you are. There is a cultural difference between people and you can see that in people here and how that affects culture too. Before it was very hard for Italians because Italy was just formed as a country and there was already a class division between the North and South. There was already discrimination, so they came here for a better life, where they ended up finding more discrimination. I think they overlooked these things when coming to New York.

D.: *Do you think that the Italian-American identity is going to disappear?*

R.N.: I think no because Italian culture is very cool. I guess I imagine having a life style people admire, that also some connect to the Mafia, is considered cool especially when you are a child, but when I grew up, I said, "Oh, this is stupid." Now, I think that I am cool and I'm proud of it. I also don't think because I think that the level of separation from people from different cultures is going to increase. People always keep a sense of identity even if it lessens over time. I grew up completely Italian-American, but I was always curious about my mother's Irish heritage, so I spent a lot of time on that. So, for example, I discovered that my mother's dad's side is Swedish and that is a new culture I want to discover. I want to know the difference between Italian meat balls and Swedish meat balls. I love meat balls but the image meat balls is garlic, pepper, and meat in a sauce and I don't know what a Swedish meat ball is. Is it good? I don't know. I think it's always much easier to say Italian because a lot of people associate me as Italian.

R.T.: Yes and no because I feel that when we were growing up, I didn't want to carry the cultural identity of my family and I didn't want to implement Italian-American culture. But now I feel attached and I feel that I want to learn more. So I took a class on Italian literature at Queens College. I was reading a bunch of Italian novels, studying Italian with my family. I just interacted with people and I liked it. I went to the pizzeria where there is Italian-American music like Frank Sinatra and got a warm feeling. I am still influenced by the old generation, but when I grew up, I developed my own way to look at Italian-American culture but still have influence from the older generation.

D.: *Do you speak Italian?*

R.N.: I speak Italian a little bit at home, but I can pick up some words.

R.T.: I understand very basic Italian, but it is difficult because when I studied Italian at school, it was so different and I don't know for me is more Neapolitan so I get frustrated because I thought I knew Italian.

D.: *What do you think is the biggest problem facing Italy today?*

R.N.: The economy and the government are corrupt.

D.: *What are the Italian-American values?*

R.T.: Food and friends are welcome - the door is always open. I mean, when my friends come home and my family offers them food, they are not used to it; they are used to their cold sandwiches!

D.: *How you would define yourself?*

R.T.: I guess sometimes I just define myself as European because my ancestry is too long. But I guess other times it is easy to say Italian-American, or sometimes just American, because being born in America, especially in New York...I like to think that the culture is so mixed that you take a little bit from everything, like my favorite food besides Italian food is Middle-Eastern.

R.N.: I define myself just Italian-American.

D.: *What about your religion?*

R.N.: We are both Catholic. Or, some people put down Roman Catholic. I really do celebrate a lot of holidays with my family. I think that religion is important, but I don't use it in my daily life. I think to live to be a better person and take the examples set by religion is important. And when I was younger, I thought that the idea to be Catholic was very normal. I knew other religions existed, but I always felt that Catholicism was the big one then. I grew up and learned that in this country there are other religions, and New York is a very early protestant town because of the English.

R. T.: I was raised as Catholic. I am more spiritual and more opened minded to different religions, but I feel that the main purpose is just to be a good person in general.

D.: *What would you suggest to better promote your heritage?*

R.T.: I think that Queens College could have a welcome day to different programs to travel to Italy and discover different heritages.

Intervista n. 11

data 22 settembre

luogo: Baruch College

nome: Manuel (M.)

età: 21 anni

generazione: II-III

origini familiari: Sicilia e Calabria

D.: *Do you know your family history?*

R.M.: My grandfather from Sicily and the other side was from Calabria. They first came to Argentina and after that they came here.

D.: *Can you speak the language?*

R.M.: Yes, I can speak Italian and the Sicilian dialect.

D.: *When you were a child were you raised more in an Italian-American way, Italian or American?*

R.M.: Italian-American.

D.: *Can you give an example? Why more Italian-American?*

R.M.: Yes, for example we used to gather my family together, and my uncle came over, and we also had a big meal and Italian food such as pasta, a lot of Italian foods you know. A really Italian culture is like, I mean like family.

D.: *When you get older, has it changed?*

R.M.: I mean I still try to keep my Italian culture but I think it is very hard to keep it. For example, with food here, everything is McDonald's because you don't have time to cook, but I try to eat more Italian food.

D.: *What about your friends? What nationality are they?*

R.M.: Two of them are completely Italians and two of them are Italian-Germans, and other friends are Italians but mixed.

D.: *Do you have any preference?*

R.M.: I preference Italians because they can understand your sense of humor. They think like you do. They understand you better.

D.: *What about a girlfriend?*

R.M.: I prefer an Italian woman too. There is no doubt about it, she has to be Italian and have Italian kids, because I love my culture too much that I cannot have any other. I want my kids be Italian just because they understand a lit bit better, you know what I mean?

D.: *How much does your Italian culture impact your daily life?*

R.M.: Now it impacts it more because there are a lot of negative influences involving Italian culture. I don't if you know the Jersey Shore but I don't like that show because a lot of people...They just think that that is what it is to be Italians and people think that I am like that too. If you look at that show, these people are not very Italian. Those people are more Americanized because of the way they speak, and they eat sausage and peppers. I think that at least to be Italian, you have to speak Italian and know better the history of Italy and Italian culture, and I think that Italian culture is dying out because people think that the show is the Italian culture, but the people of the show are very mixed. They pretty much made their own culture based on what they remember about Italian culture. In the past, it was like in little Italy, everyone spoke Italian fluently but no people speak Italian anymore. A lot of people that are Italians, their parents speak to them in English but then their kids go to school and speak Italian.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.M.: I don't think there is discrimination, but more jokes are around. I don't think I've never seen discrimination personally because I never had a problem with my job, but there are definitely stereotypes. I think people just don't know what Italian culture is; they just talk about the Godfather

or Jersey Shore but that is not a real Italian culture. As I said, a really Italian culture is like...I mean like family, loyalty, speak in an Italian way, Italian food, celebrating Italian feasts...That is the problem...That a lot of people identify right away Italians with Mafia, but there are many other things too. I mean Italian people are great inventors; Italian people...They helped build this country. Italian people are great musicians. Italian people started the Renaissance. That is why Jersey shore is negative because that is how people view Italian people, and I think that's why Italian culture is going to disappear here because people want to be more American, and they assimilated.

D.: *Do you think assimilation is bad or good?*

R.M.: For me, I prefer we don't assimilate, because I like my culture and I prefer to be an outsider and not do that Americans do. I feel like an outsider, I mean, it is hard. I don't feel integrated too much, I mean I have a lot of friends and these things, but in the end I always go back to my own race, my own ethnicity you know. I feel that other people can't understand me.

D.: *What do you think about other ethnic groups?*

R.M.: Honestly I prefer my race, like if I find a girl who is Italian, I would like her more if she is Italian. As for friends, I mean you can't discriminate but there are some races I avoid.

D.: *What about your family?*

R.M.: They share the same view, I mean they want me to marry an Italian woman and things like that.

D.: *How you would define yourself?*

R.M.: I define myself just Italian. I am Italian. I don't like to consider myself American because the way I think or act is not American. Everything I do is Italian, so I don't consider myself as American.

D.: *What do you do?*

R.M.: I listen to Italian music. I watch Italian movies. I take Italian classes.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.M.: Yes, just Sicily but I am actually going to Italy this week with a friend in Naples, and I am so excited, I can't wait to go so I can speak and practice my Italian. I have a lot of family in Rome and in Sicily.

D.: *Would you like to take classes there?*

R.M.: I looked into that but I don't have the money. You can do this exchange program, but they are expensive, but if have the opportunity, definitely.

D.: *What do you think about people of your age in Italy?*

R.M.: I think that in Italy there is a relaxing way of living, like over here I don't like the way they do...Here, it is more "work, work, work". In Italy, everybody seems friendlier. I went there for a

month, but I missed the diversity of here, because everybody is Italian and speaks Italian, you know. But definitely over here I don't feel American, but 100% Italian people know that I am Italian, but when I go over there I am considered American. I guess because of my American clothes.

D.: *Are you the secretary of the Italian American club in your college?*

R.M.: Yes but initially I was very angry because when I joined the club there wasn't anything Italian. I mean they went to American restaurants and the president was Irish, I mean why an Irish president in an Italian-American club? So for the next semester I conspired a friend and we took over the club. Is hard to have a party though because what want to do and what they want to do are not always the same.

D.: *What do you think about the Italian-American community?*

R.M.: I don't think there's much of an Italian-American community anymore. I mean Little Italy is becoming smaller and smaller Italians are all over the place, but I feel I like I belong to this community, but not too much because there is not much of an Italian community. I think it will be disappear over the years. People became more assimilated and races started to mix. People have black or Asian friends, people accepted more races, and everybody is together now. You are not eating Italian food every day and meeting their family, and working in pizzerias, there are no more Italians but Hispanics instead. I mean I would like that Italian people stay together more. It is sad to see how Italian culture is going to die. I mean with my friends we speak about that I want an Italian woman, we try to keep the culture alive but is very hard. Now people have just an Italian name but do not know anything more about Italians. I like my Italian family and friends. I am nice with everybody but I keep my Italian culture. Like if you go to San Gennaro, there are not Italian people anymore and they sell piña coladas.

D.: *Do you feel optimistic about your future?*

R.M.: Yes, I am optimistic. I think I will find a job. I've been working since I was 16 years old in a pizzeria.

D.: *Do you know any Italian-Americans famous?*

R.M.: There are a lot of them, actually. Lady Gaga is Italian, Cuomo, a lot of Italians here, but people just don't know they are Italians.

D.: *What is your religion?*

R.M.: I am Roman Catholic but I don't go to church very often.

Intervista n. 12

data: 22 settembre 2011

luogo: Baruch College

nome: Steve (S.)

età: 22 anni

generazione: III

origini familiari: Puglia, Campania e Sicilia.

D.: *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.S.: This is a very complicated thing. Well on my mother's side; her father, my grandfather, was born in Napoli, and was raised in the Bronx in Little Italy, near Arthur avenue, this is where he met my grandmother in the same neighborhood. My grandmother's side came from Bari. My grandmother told me her first language was Barese, and when people heard her and her family speak, they thought it was Greek. My grandmother also told me that in school she struggled in text book Italian, and she would go home and speak what she thought was Italian (Barese) to her parents that did not speak English. Her Father which would be my great grandfather, drove horse and buggy in the Bronx, Little Italy delivering Ice blocks to tenants because they did not have freezers back then. She said that the famous bar in the movie a Bronx tale with Robert Deniro, Calogero Chazz Palminteri, was owned by her god father/uncle. This was a place where many Italian immigrants would go to find work and be around their fellow paesani. My grandmother would never go into the bar to see her God Father, because she thought it was bad, sinful, and didn't feel comfortable in there. My Father's/Grandfather's side of the family was interesting but not a happy story. My grandfather was born and raised in Corona Queens. His father, who was my great grandfather, was from Sicily and he left his first wife and kids in Sicily for America when he was in his 30s. Prior to this he was a Soldier in the Italian Army during World War One. My grandfather told me his father was captured by the Germans where he was tortured and forced to eat rats. He lived a life of violence and crime. My great grandmother, worked in a bakery making fresh bread every day. Eventually in the early 1950s when my Grandfather was in the Korean War, his father was under U.S custody for Deportation. My great grandfather came to America illegally on a fake birth certificate. He was not a citizen and he was not married to my great grandmother. When he found out that his other son my grandfather's half brother from Sicily was still alive and in Canada; he attempted to go to visit him. My great grandfather thought his previous wife and son were killed in Sicily. My great grandfather was apprehended at the Canadian border, where he was held under U.S custody. From there he was to be deported back to Sicily. Right before the transport, he became too ill from cancer. Due to his illness, my great grandfather was able to stay in the U.S.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.S.: Yes, I was raised in an Italian American way, because of our families' religious, Roman Catholic, and customary traditions. Also my parents were members of the Order Son's of Italy and I am acquainted with the Italian Charities. At times, when I was younger I was almost sick of the overzealous pride. Over the years I have been embracing my cultural identity and I am very proud to be a Southern Italian mix. I constantly attempt to absorb knowledge and history about Italy on the internet.

D.: *What aspects of your attitudes, values, beliefs and behaviors are determined and/or influenced by your Italian origin?*

R.S.: Hard work, because our people were immigrant families and came from poverty. They also did not speak the English language, just a dialetto of Italian, not even Italian. My grandfather, Sicilian, on my father's side used to shine shoes on his hands and knees in Queens. At a time Southern Italians were like the current Mexican population, taking jobs that no other group would. We have come a long way, and I understand this. I acknowledge the sacrifices that were made, for me to get to this point in my life. I strive for success, partly because of it.

D.: *Do you participate or have a special appreciation of your Italian-American heritage?*

R.S.: Yes, food and family are my life. Also I am affiliated with the Italian Charities. I may join the Order Sons of Italy again in the near future.

D.: *Do you know the Italian-American heritage in New York City ?*

R.S.: Yes, I am familiar with some, but not all, enough. Arturo DiModica, Vito Marcantonio, Frank Sinatra, I should know more, but I do not.

D.: *In thinking about the oldest Italian generations, what are the important similarities and differences compared to your generation?*

R.S.: Similarities, would be the foods, family unity, religion. But the older, first generations were closer to the Old Country, Italia. By that I mean they spoke the languages, and the way of life was different, strict, old fashion, harder lives.

D.: *Do your friends tend to have an ethnic identity?*

R.S.: Yes, somewhat, acusi-acusi (ride).

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.S.: No, really, just stereotypes.

D.: *How do you feel Italian-Americans, born in U.S., are viewed by Americans?*

R.S.: Horrible Bafoons, Goons, Testa Dura. Italian-Americans are seen as associated with the mafia/crime, by all non-Italians. The media also portrays us to be wild party animals, who like to fight, lift weights, tan, and spike our hair with gel. Mean, crazy and they like to argue. Some people laugh at Italian immigrants. But this is not true to all Italians; this is a generalization/stereotype. Some of this does exist, but the media perpetuates it and makes money off the drama. These two images are made worse by American cultural stereotypes. We have much more to offer than negative stereotypes.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.S.: Yes, only if they are progressive democratic politicians.

D.: *Italian-American community in New York City enhances the Italian- American heritage?*

R.S.: Yes, but I would suggest that Italian Americans should be more involved in community groups, and embrace their rich heritage.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear during your lifetime?*

R.S.: No, I will not let it, and many more people feel the same way as me.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.S.: Yes, for vacation in 2003, and it was fantastic.

D.: *Are you interested in having an experience abroad in Italy?*

R.S.: Yes, like vacation or work too.

D.: *In your opinion, what is the biggest problem facing Italy today?*

R.S.: Corruption, Politicians and Mafia, but also Catholic, Chiesa and the rifiuti, I mean garbage. I also know that South Italy is underdeveloped. Il Sud is more poor and doesn't have the same economic opportunities as the north. It was also bombed in World War II. The North exploits the Southern half Italy, almost like a colony.

D.: *How you can better identify yourself?*

R.S.: Italian-American but also Mediterranean.

D.: *Can you speak, read, understand or write the language of your family origin?*

R.S.: No. I can understand Italian spoken and written. I can also understand some Sicilian. I cannot speak Italian, but I try to learn on the internet. I know if I had the chance to return to Italy I would definitely learn the original Romance language with ease. It is a beautiful language, that I would like to become fluent in.

D.: *Are you religious?*

R.S.: Yes, I mean I grew up Roman Catholic, but I don't go to church often.

D.: *Last question, Based on the extent of your knowledge, what is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?*

R.S.: With hard work you will obtain success.

Intervista n. 13

data: 27 settembre 2011

luogo: Queens College

nome: Billy (B.)

età: 21

generazione: IV

origini familiari: Campania (lato materno), Irlandese, tedesco (lato paterno)

D.: *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.B.: My great grandparents were born in Italy. My mother is Italian and my father is German-Irish.

D.: *What is the Italian region?*

R.B.: Napoli, the town is Bacoli. It is outside of Napoli, it is provincia di Napoli.

D.: *Do you know the immigration history on your mom's side?*

R.B.: Yes, I know that my great grandfather came here from Naples and he went to Brooklyn and he lived in Brooklyn. He came here by himself and then he came back to Italy a few times. He came back and forth a few times. My aunt Cristina was born in Italy and then after a few years my great grandfather went back and got my aunt Cristina and my great grandmother and they all came back to Brooklyn.

D.: *Do you know why your great grandfather came here?*

R.B.: I am not sure. I guess money reasons. They were poor over there I guess. Wanted better opportunities I guess. No really sure.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.B.: I guess in an Italian-American way. Because my father's family is very American but my mother's family is very Italian. So, it was kind of both.

D.: *What aspects were more Italian?*

R.B.: Definitely the food. My grandfather makes great Pizza and my mother cooks Italian, I watch her all the time, I make great sauce. My mother was always home with us and my father was always working. My mother knows a words in Italian and she would say them to me. In school they would ask my brother and me where are we from and me and my brother would ask my mother where are we from and she would say we are from Naples.

D.: *What about your father's side?*

R.B.: My grandparents on my father's side consider themselves American while my grandparents on my mother's side would say they are Italians even though they were born here, they were brought up with the Italian language and culture.

D.: *Do you speak Italian?*

R.B.: Yes.

D.: *Italian or dialect?*

R.B.: Dialect a little, Italian more because I studied in school and dialect because my neighbors when I was young were from the same part of Italy as my mother, I mean not the same town but the same region, and they always spoke in dialect. I understood it after a while. Then, my grandparents speak Italian, Napoletan and a few other family members speak Italian too.

D.: *What is your neighborhood?*

R.B.: It is Bayside, right next to Whitestone where there are a lot of Italians.

D.: *Has the neighborhood changed?*

R.B.: Oh yes, a lot. My block when I was very young next door to me was Italian, then my house,

was Italian-American, then the house on the other side was Italian then the house next to them I think they were Italian too. And then, the house next to them was Spanish, and then the house next to them was Greek. Now I have Spanish next to me where the Italians were. I got Asians next to me where the other Italians used to live and then next to them I have Pakistani and then next to them I have Spanish again. A lot of Asians have come in to the area. Less European, more Asians.

D.: *How long have you been studying Italian?*

R.B.: Since 2004. From the first year of high school through college.

D.: *Why did you study Italian?*

R.B.: I spoke it a little bit as a kid with my family and neighbors and I wanted to learn it better. I was always interested in it. I developed an interest for it and I would like to use it in my career.

D.: *Are you studying Italian now?*

R.B.: Oh, yes. It is my major now.

D.: *What would you like to do after college?*

R.B.: I am also doing a minor in Business and Liberal Arts. So, they have internships and they like the language majors because they have a lot of internships with companies that do business overseas. So, that's what I am gonna do, whatever internship they give me I'll see from there.

D.: *How do you think you could use Italian in your career?*

R.B.: I am not sure yet. From the program that I am doing they told me that there are internships available with companies that do business with Italy and America. They told me that they could use someone who speaks Italian. From import/export companies.

D.: *And would you like to go Italy?*

R.B.: Yes. I've been there once. But I would like to go for a semester with the exchange program for CUNY in Perugia. I can also visit my family that is not far from there. I still have family there, in Bacoli, and my aunt has been there to visit them.

D.: *Where did you go in Italy?*

R.B.: Napoli, but not Bacoli.

D.: *With friends?*

R.B.: No, I went with my 11th grade high school class. I was 16.

D.: *Was it your first time in Italy?*

R.B.: Yes.

D.: *Was it as you imagined it would be?*

R.B.: I loved it from the minute I got off the plane, I didn't want to leave. It was better than I imagined.

D.: *What did you like most?*

R.B.: I love the architecture, the buildings were so beautiful.

D.: *What do you think is the biggest problem which Italy faces today?*

R.B.: Definitely the economy and immigration. Our class actually is talking about this. We have been studying this issue. How clandestini come in and sell drugs, fake pocketbooks, sunglasses. I know that's a big problem especially with Africans.

D.: *What nationalities are your friends?*

R.B.: I have a lot of friends who are Italian-Americans.

D.: *Do you have preferences?*

R.B.: Not at all. I am very friendly, very open. My friends are from all over. I have one that's Greek and Cuban. My friends and me we joke around because we know the culture just being around different cultures and our background. We go to each other houses for occasions and hang out with the families of each other. And just doing this you immerse yourself into their culture.

D.: *Do you feel your friends have a strong ethnic identity?*

R.B.: Yes, they do as me. It's important not forget where you come from.

D.: *What about your future wife?*

R.B.: Obviously I would love my future wife to be Italian but it's not a deciding factor. It's not like if she is not Italian I won't marry her. It is not the most important thing. Even if she is not Italian I still want raise my children Italian because they are in America, they are going to learn English anyway and it's good to have a second language.

D.: *Do you think is good to be bilingual?*

R.B.: Absolutely. For jobs, and just getting around. Especially in New York being a city of immigrants it's a big plus to know any other language.

D.: *In thinking about the old Italian generations, what are the important similarities and differences compared to your generation?*

R.B.: Todays' Italians think it's all about Jersey Shore. They think that that's Italian. I personally don't agree with that. It's popular culture, even though it's not the right thing to do. People just see, they do, and they follow, especially younger generations. They watch on TV what is supposedly Italian, and believe that's true. When the Jersey Shore cast went to Italy they weren't able to do everything they do here because it was not acceptable over there. That's not what Italian-American is. That's just a bunch of stupid kids doing shit. I think being Italian is about the culture, the food,

the history. Someone who is Italian knows the real Italian culture, the family values, growing up family was a big thing. How my mother brought me up was to always be respectful, same thing with my father. So I think it's not just an Italian thing to be respectful. Jersey shore is a false imagine of Italian-Americans. And the true image of Italian-Americans is nice, family loving people.

D.: *What about the language?*

R.B.: I think it is not necessary for an Italian-American to speak the language but it can be nice.

D.: *Do you think that mass media projects a distorted, usually negative image of Italian-Americans?*

R.B.: I think it gives people a distorted view of Italian-Americans. Most people know that that's not Italian. The younger generations might look at them and say: "Look at me, I am Italian like they are". Jersey Shore is definitely negative but they are also cooking shows, travel shows that portray Italian-Americans in a positive way. Even the God Father movies are classic movies that are being watch still today. They are all stereotypes in that movie but I don't think that they are all negative. It could be negative but also it could be positive. For example, the value of family.

D.: *What do you mean about younger generation?*

R.B.: I mean people born here and they might have roots back in Italy but they don't anything about it. For them it's more of an image.

D.: *Is your lifestyle Italian-American or Italian?*

R.B.: Lets say Italian-American.

D.: *What aspect is Italian?*

R.B.: First, when people ask me what I am I say Italian-American. I explain that my father has a German background but they are very American. But with my mother I was raised with the Italian culture. I still carry the values with me.

D.: *Are there or were there moments when you do or did feel more Italian or more American?*

R.B.: No, not really. When we go to march in the Columbus day parade we show our pride. But I know I am Italian, I never forget where I come from. I don't need to be reminded that I am Italian, it's always with me. Yesterday, I went to the San Gennaro Feast with my friends, just for fun.

D.: *How was it?*

R.B.: It was nice. I had Italian sausage and we went to Ferrara bakery.

D.: *Do you participate or have a special appreciation of your Italian heritage?*

R.B.: I listen to Italian music all the time. The modern Italian music like Neck and Laura Pausini and Tatangelo and Gigi D'Alessio.

D.: *How did you discover this music?*

R.B.: I-Tunes. My friends, also, who go to Italy more than I do introduced me to it and my grandfather has a bunch of old Italian music.

D.: *Do you find it difficult to find these Italian products?*

R.B.: No, in New York there are many places where you can go and find Italian things, like Little Italy. In Whitestone there are many Italian stores around.

D.: *What do you know about the Italian-American heritage in New York City, for example name of some Italian-American politicians, writers, singers etc...?*

R.B.: Dean Martin, Frank Sinatra, Mario Cuomo , a very proud Italian-American, former major of New York was Rudy Giuliani and governor of New York now is Andrew Cuomo.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.B.: I am not going to support someone just because they are Italian-American or the same culture as you. Just because they're the same culture as you doesn't mean they have the same values or same ideas as you. It would be nice to support a fellow Italian-American but if his political views are not what I agree with, I wouldn't vote for him just because he is Italian. It's more important we share the same views.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays in your country?*

R.B.: No, not nowadays. But yeah, like my great-grandfather and my grandfather were here.

D.: *Do you think that the price Italian-Americans have to pay to become Americans is the loss of their identity?*

R.B.: No, I think that today in America it is good to keep the Italian-ness with you because when grandparents came they were discriminated. It wasn't good to have the accent, knowing Italian and not knowing English. Today if you have an accent, especially an Italian accent people think that is not a bad thing, people are interested in it. It can be cool especially among young people. Same thing with Spanish it's a cool thing to know Spanish, same thing with Italian.

D.: *What do you think about the Italian-American community in New York City? Does it enhance the Italian- American heritage? What would you suggest to better promote your heritage?*

R.B.: They are very proud to be Italian-Americans. Even governor Cuomo has the Italian flag on his handouts. So, it is definitely promoted.

D.: *What would you suggest to better promote your heritage?*

R.B.: With the Italian club in Queens College we're try to get the name out. The Italian-Americans in New York City I don't think they're as together as the Greek-American culture in New York City. I think they have more of a stronger presence, they have more of a pride. They seem they're stronger than the Italian-American community. The Italian-Americans have their pride but it seems that the Greeks are more persistent with it.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.B.: No, I don't think so. I don't think it's possible because there are so many Italians who still come to America now. And also you can be Italian and American at the same time here, because that's America, cultures mix. There are millions of countries here.

D.: *Based on the extent of your knowledge, what is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?*

R.B.: In my aunt's house there is a picture of the boat they came on and there is a little paragraph underneath. There were millions of people on that boat and they were all squeezed in together. It was a two or three week trip across the Atlantic Ocean and it was cold and wet and they were in steerage. They were in third class. So, it was bad conditions and it was hard for them. The fact that they were able to do that, to be able to have that courage, to just leave what they were used to and come to a completely strange country....it's, and...I would not be here right now if it wasn't for them. That's another reason I'm proud of being Italian-American. I say that all the time, if it wasn't from them I would be who I am.

Intervista n.14

data: 27 settembre 2011

luogo: Queens College

nome: Cristina (C.)

età: 22 anni

generazione: I

origini familiari: nata in Sicilia

anno di arrivo a New York: 2003

D.: *Come ti chiami?*

R.C.: Cristina.

D.: *Dove sei nata?*

R.C.: A Palermo, provincia di Palermo.

D.: *Quando sei venuta qui, a New York?*

R.C.: Otto anni fa.

D.: *Come mai questa decisione?*

R.C.: La famiglia ha deciso di trasferirsi qui.

D.: *Ti piace qui?*

R.C.. Eh...Si, abbastanza.

D.: *Avevi quanti anni, 14, quando sei venuta?*

R.C.: Si, 14 anni.

D.: *Hai fatto tutte le scuole, le Medie a Palermo.*

R.C.: Si, le Medie le ho finite lì e qui ho iniziato il Liceo, high school.

D.: *Pensi che sia stata una buona scelta, quella di emigrare?*

R.C.: Si, io penso di sì. Qua ci sono più opportunità.

D.: *E' diversa la vita americana da quella italiana?*

R.C.: Si, è molto diversa!

D.: *Quante volte torni in Italia?*

R.C.: Ogni anno, sono andata questa estate per due mesi, altre volte per un mese, dipende.

D.: *Come ti sembrano gli "italoamericani"?*

R.R.: Mi sembrano più americani, molto americani.

D.: *Sotto quale aspetto, in particolare?*

R.C.: Un pò tutto, il vestirsi, le cose che mangiano, come parlano, come si atteggiano. Molto diversi dagli Italiani veri, però loro pensano di essere italiani. Poi, ci sono persone come Jersey Shore...Io non l'ho visto, cioè, ho visto così, come una mezza puntata, mia sorella lo stava guardando e così ho visto un pò anch'io, 10 minuti, poi me ne sono andata perché non lo potevo sopportare, cioè, vedere queste persone che non sono neanche italiane, e non sanno neanche una sillaba in italiano, una mezza parola in italiano non la conoscono e si atteggiano da italiani. Secondo me danno un'immagine negativa degli italiani, che poi, secondo me, noi non siamo come loro. Secondo me gli italiani sono più maturi.

D.: *In che senso sono più maturi?*

R.C.: Non so come spiegarlo.

D.: *Prova a farmi un esempio.*

R.C.: Tipo qua sono più coccolati dai genitori, secondo me. Io, per esempio, faccio l'esempio di quelli che conosco a Whitestone. Per esempio, già a 16 anni i genitori comprano la Mercedes, o che ne so...altre cose così. Hanno più possibilità di viziare i figli. Invece in Italia la possibilità di viziare i figli fino a quel punto non c'è. Cioè non è che tu puoi comprare la Mercedes a tuo figlio perciò secondo là si accontentano di quello che hanno invece qua non apprezzano quello che hanno perché vogliono sempre di più. Qui i valori sono più le borse, farsi le unghie, le scarpe.

D.: *Come sono visti gli italo-americani qui dagli americani?*

R.C.: Eh, dipende, ci sono questi stereotipi.

D.: *Ti sei mai sentita discriminata?*

R.C.: No, sinceramente, no, mai. Non mi sono mai trovata male. Solo qualche volta ma delle stupidaggini, più per scherzare, come Mafioso e cose così.

D.: *Come le generazioni di italo-americani avanzate, per esempio, le quarte o quinte, come vedono gli Italiani, no gli italoamericani, ma gli Italiani che sono in Italia?*

R.C.: Secondo me dipende da quello, da quello che sono esposti. Per esempio, se guardano solo il Jersey Shore allora pensano che gli italiani sono così, che gli piace divertirsi, andare a ballare, oppure che si fanno i capelli in quel modo. Se invece si cresce in un ambiente più culturale allora pensano ad un'Italia più ricca di valori veri. Secondo me l'immagine dell'Italia oggi qui è un po' confusa. Ci sono cose vere e cose inventate...Cioè non proprie inventate però, per esempio, pensano che in Sicilia sono tutti come il film il Padrino.

D.: *Secondo te gli italoamericani sono integrati, qui a New York?*

R.C.: Si, gli italoamericani sì. Che poi, secondo me, sono solo americani, non solo italiani, anche perché se ci fai caso, i cinesi e i coreani hanno il Sunday School, cioè la domenica vanno in una scuola coreana dove imparano a leggere e scrivere in coreano, imparano la cultura e a casa parlano in coreano e sono tutti tra di loro. Gli italiani non hanno niente, cioè non le fanno tutte queste cose, magari a casa con i genitori parlano in inglese e i genitori rispondono in italiano, però poi se devono fare una conversazione con un italiano magari, devono stentare un po'. Non sono...secondo me gli altri sono più proud di essere quello che sono, cioè gli italiani non si sentono....uniti, non sono uniti tra di loro secondo me.

D.: *Questo lo noti anche al College, qui?*

R.C.: Si, qui ci sono tanti italoamericani ma quelli del Club siamo pochi.

D.: *Hai avuto problemi con la lingua inglese?*

R.C.: No, insomma, in un anno ho imparato però l'accento c'è sempre, quello non se ne va.

D.: *Qual è stata la difficoltà maggiore?*

R.C.: Abituarmi in generale, a me piace l'Italia. Io vedo mio fratello che è più piccolo ma anche mia sorella che è più grande di me si sono abituati subito, qua si sentono a casa, sono tranquilli. A me, invece, ci ho sempre la testa un po'...un po' in Italia. Mi piace lo stile di vita là. Sono più tranquilli là, più rilassati. Qui invece pensano sempre al lavoro (pausa). No, non è facile ambientarsi, anche cose banali, per esempio, l'acqua o il latte, hanno un sapore diverso. Perciò i primi mesi sono stati proprio...abituarsi alle cose di ogni giorno, per esempio, accendere la televisione e non sentire le cose in italiano, a uscire fuori e vedere persone diverse. I primi mesi sono stati così, poi, si deve imparare la lingua e ci si deve abituare ad andare d'accordo con tutti.

D.: *Tu ti sei integrata adesso?*

R.C.: Si adesso sì.

D.: *Quanto tempo ci è voluto?*

R.C.: Per me cinque anni più o meno. Mio fratello dopo un anno è diventato americano (ride).

D.: *In che senso americano?*

R.C.: Ma, lui è più aperto, lui subito fa amicizia. Poi dove stiamo noi c'è un gruppo della sua età e lui subito ci ha fatto amicizia, ha imparato la lingua, usciva. Mia sorella si è ambientata pure presto perché per lei la scuola è la cosa più importante perciò per lei basta che va a scuola. All'università si è già laureata e per lei questo è la sua vita, il suo centro.

D.: *Come ti senti, come ti definiresti adesso?*

R.C.: Io italiana, sempre.

D.: *Ti piacerebbe tornare a vivere in Italia?*

R.C.: A me sì. Se ho la possibilità un giorno ci torno a vivere.

D.: *Tu lavori qua?*

R.C.: Sì, io studio e lavoro. Tutti lavoriamo a casa.

D.: *Pensi che potresti avere le stesse opportunità in Italia?*

R.C.: Per un giovane lì non c'è niente. Io vengo da un paesino piccolo perciò non lo so come è a Roma, a Milano cioè nelle città grandi.

D.: *A Palermo o Catania c'è lavoro?*

R.C.: Per i giovani non c'è niente. Anche se si va a Palermo al massimo si può fare la commessa in un negozio, anche se poi, per le ragazze è più difficile ancora. E poi non pagano bene. Perciò la maggior parte delle ragazze si accontenta di stare a casa con la madre che andare a lavoro dalla mattina alla sera per pochissimo, per pochi soldi.

D.: *Tu potresti fare questo tipo di vita?*

R.C.: No, per certe cose io mi sento diversa da loro, cioè ho più la mentalità americana andare a lavorare, a me piace andare a lavorare, mi piace essere un pò più indipendente, anche per comprare un gelato non voglio andare a chiedere ai miei genitori i soldi, come fanno loro. Qua si lavora e si fanno i soldi che sono i tuoi. E' questa la differenza, il lavoro: l'opportunità del lavoro perché se là ci fosse lavoro io già me ne sarei andata di nuovo là.

D.: *Si, nello stesso paese?*

R.C.: Questo non lo so, il paese è piccolo e tutti ti conoscono e ti guardano e questa è una cosa insopportabile. Ma anche qua, se vai a Whitestone ci sono un sacco di paesani miei a Whitestone e si mettono i tacchi per andare a comprare il pane, per andare in chiesa si truccano come uno show, perché devono superare a tutti. A me questo non piace, a me piacciono le scarpe da tennis, come gli americani.

D.: *La tua famiglia frequenta altri siciliani qui?*

R.C.: No, non molti. Solo la famiglia.

D.: *Hai parenti qui?*

R.C.: Si, dalla parte di mio padre. Sua sorella è qui da 35 anni e poi ci sono altri suoi cugini.

D.: *Tu hai la doppia cittadinanza?*

R.C.: No, ancora no, sono residente ma cittadina tra qualche anno mi farò cittadina. Devi aspettare cinque anni dopo che prendi la residenza.

D.: *E perderai quella italiana?*

R.C.: E non lo so perché ci sono dei periodi che puoi avere tutte e due altri invece che devi decidere. Io non lo so, quindi, l'avvocato mi deve dire. Io però se posso vorrei tenere tutte e due.

D.: *A casa mangi italiano?*

R.C.: Si, si, siciliano.

D.: *E quando vai fuori, qual è il tuo cibo preferito?*

R.C.: Fuori, quando andiamo fuori io mangio pizza.

D.: *Ti piace provare cibi di altre culture?*

R.C.: No, veramente a me piace il cibo italiano (ride).

D.: *Come tenete i contatti con la Sicilia?*

R.C.: Soprattutto facebook. Con il telefonino parliamo con i parenti e musica maggior parte italiana, sia in macchina sia in casa e guardiamo Rai International.

D.: *Come parlate a casa?*

R.C.: A casa parliamo siciliano.

D.: *Sempre?*

R.C.: No, con mio fratello e mia sorella dipende, certe volte anche in americano.

D.: *Festeggiate il Thanksgiving?*

R.C.: Se andiamo da mia zia si, altrimenti no. Noi a casa non mangiamo tacchino.

D.: *Con gli amici, invece, hai amici di diversa nazionalità?*

R.C.: Amici, fino a qualche anno fa italiani non tanto. Ora qui al Queens College ho conosciuto

italiani, italiani che vengono dall'Italia e sono qua per lo studio, o trasferiti da poco. Ma ho anche amici italoamericani qui al Club, per esempio. Però altre nazionalità le ho conosciute qua, prima, in Italia conoscevo solo i cinesi, i sudamericani.

D.: *Preferisci avere amici italiani?*

R.C.: Italiani perché abbiamo più cose in comune. Anche con altri siciliani qui al Club per esempio se dobbiamo dire una cosa in siciliano ce la diciamo. Così per scherzare, poi, per esempio, parliamo anche di dolci che per esempio fa la nonna di uno o mia madre.

D.: *Pensi che gli italoamericani dovrebbero supportare i politici italo-americani?*

R.C.: Io di politica non ne capisco niente e non ne so niente.

D.: *Partecipi alle feste dei Santi qui a New York?*

R.C.: San Gennaro fino all'anno scorso ci sono andata e questo anno ci sono andata solo perché c'è mio cugino qua dalla Sicilia, altrimenti non ci andavo. In Italia ci vado sempre, a tutte queste feste, qua no, perché sono diverse, Qua cammini e italiani non se vedono, perciò. Non mi piacciono queste feste qua, noi non facciamo così, tutto questo cibo pesante salsiccia, peperoni, da noi alle feste, invece, trovi zucchero filato, pop corn per bambini.

D.: *Al Columbus Day ci vai?*

R.C.: Si vado con il Club.

D.: *L'ultima domanda, sei riconoscente verso i tuoi genitori per la scelta fatta?*

R.C.: Loro lo hanno fatto per noi e hanno fatto bene. Perché anche se a me piace l'Italia qui è vero che ci sono più possibilità di finire gli studi e trovare un lavoro e essere più tranquilli economicamente. A me solo questo piace di New York, che lavori e hai la soddisfazione di andare avanti. In Italia se hai un lavoro sei fortunato, cioè, è una cosa rara.

Intervista n.15

data: 17 novembre 2011

luogo: Baruch College

nome: Neil (N.)

età: 20 anni

generazione: II

origini familiari: Calabria

nome: Paul (P.)

età: 20 anni

generazione: III

origini familiari: Sicilia

nome: John (J.)

età: 22 anni

generazione: III - II.

origini familiari: Sicilia e Campania

nome: Michael (M.)

età: 20 anni

generazione: III- IV

origini familiari: Calabria e Sicilia

D.: *What is your name, your age and your family's origin?*

R.N.: I am Neil and I am 20 years old. My family came from Calabria, the village is Vibo Valentia it is between Cosenza and Catanzaro.

R.P.: I am Paul and I am 20 years old. My family came here for opportunities. My family's origin is from Sicily both sides.

R.J.: I am John and I am 22 years old. My family came from Sicilia on my mom's side and Campania on my dad's side.

R.M.: My name is Michael and I am 20 years old, my origins are from Calabria on my dad's side and Sicily on my mom's side.

D.: *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.N.: My parents came here for financial reasons. And I know that they married in Italy and my father came first and after few months later my mother came over.

R.M.: My family came here around the beginning of 1900 and I know that they came here for opportunities.

R.P.: I don't know too much. I know that they came here because in Italy there were no jobs and both sides came from very large families a lot of mouths to feed so my grandfather came here because he had a brother who was already here, so.

D.: *And what about you John?*

R.J.: I guess like everyone else they left their country to find better life for their family. I also know that my grandfather came here in 1956. His father was already here. My grandfather came over with his two brothers and all lived in the same apartment in East Harlem. They did any job that they could find like construction and working in restaurants.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.N.: I have to say Italian-American.

D.: *Why, can you give me an example?*

R.N.: Because for example on Christmas's eve we always have a fish dinner and for Christmas we have meat, yeah we celebrate the major Italian holidays at home like Easter. But also American because we speak American and I was born here, so.

R. M.: A mix of both. But I guess more American.

R.J.: Me too a mix. Like family and dinner this part is still more Italian than American. But I have to say American because I went to school here and I have American friends.

R.P.: Me too, family traditions, food are Italian but everything else is American.

D.: *Do you speak Italian?*

R.N.: At home I speak my dialect with my grandmother and my parents sometimes.

R.P.: I can understand the dialect better then I speak.

R.J.: I know some words in dialect but I can't speak Italian, I mean I would like to very much.

R.M.: No, I don't speak Italian.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.N.: I think they're pretty much discriminated against because, you know, with all the negative stereotypes that are around now, Guido, Mafia, Jersey Shore, everyone has something to say.

D.: *Do you think that the stereotypes about Mafia are still around nowadays?*

R.N.: Well, today, not so much but a few decades ago yes.

D.: Everybody *agrees*?

R.P.: Yes, I think so.

R.J.: Yes, It's true.

D. *Do any of you experience discrimination in your daily lives due to stereotyping?*

R.M.: Stereotypes are more on television, like Sopranos and Jersey Shore, you know.

R.J.: I think it was more in the past when Italians first came here. I think they were looked at like Latinos are viewed right now, lazy, but then eventually they were accepted because they worked hard and integrated themselves into society.

R.P.: I don't experience any discrimination, just an occasional Soprano or Jersey Shore tease.

D.: *Do you think that mass media projects a distorted, negative image of Italian-Americans?*

R.N. Oh yeah absolutely. That 's where people get the idea of Mafia or Guido or Jersey Shore and Soprano's. I definitely think so.

R.P.: Yes, I think that people who usually associate Italian-Americans with these negative stereotypes are not familiar with the culture, I mean the real culture.

D.: *How do you feel Italian-Americans born in United States are viewed by Americans?*

R.N.: Like me?

D.: *Yes, like you, How do you think that Americans view you?*

R.N.: I mean I am not one way like all the time, like with friends. For example, I give you an example, when I am in school obviously I speak in English and if I raised my hand I mean I would blend in with everybody else more or less, but lets say when I am at the restaurant where I work I would speak more Italian for the costumers or I would use certain gestures and anything to be more Italian I guess. So, it's like in different settings I am different. I am not always the same. I don't have a particular way of behavior or speaking.

D.: *And do you feel that this is spontaneous for you to change behavior?*

R.N.: Yes, absolutely. I don't even have to think.

D.: *Why you do this?*

R.N.: To relate better to people, so to get your point across. I guess, for example, if somebody doesn't understand what you're saying in English in my restaurant I would translate it for them or I would be more out spoken.

D.: *What about you, is the same?*

R.J.: Yes, It's almost the same like when I am at school I usually try to blend in and I try to Americanize myself in school, but when I am outside I am being more Italian because I am not really worried about it, like when I am outside, I can do everything. Like in school I try to speak very American like without any accent at all but outside with Italian-Americans friends or with my cousins or my grandparents or parents sometimes I use some words in my dialect.

D.: *Like what?*

R.J.: Like *femmina, mascolo, picciotto* (ride).

D.: *Ok. Just a few more questions. Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.N.: No, absolutely not, because it's not a question of ethnicity but you vote the person and his ideas, so.

D.: *Everybody agrees?*

R.J.: Yes.

R.M.: Sure.

R.P.: Yes, of course.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.N.: Yes, a couple of times, with my family and after that, I was there last year on vacation with some friends but we traveled in Europe too, like France and London.

D.: *And you?*

R.M.: Me never but I would like to go one day.

R.P.: Me too.

R.J.: I went there when I was a child with my parents and came back to study abroad and it was beautiful, I mean it was an amazing experience.

D.: *Would you like to live there?*

R.J.: I don't know, to live? No because I'm American so my life is here but for vacation I would like to go back.

D.: *What about you?*

R.N.: I know that is hard to find a job there, so I think it's better here in New York because you have better opportunities but I would like to go again to visit and learn more about the culture.

D.: *How you can better identify yourself for example Italian-American or American?*

R.N.: Italian-American.

R.P.: The same.

R.J.: I feel more American with an Italian history, something like that. But I am American because I was born here and this is the culture I identify with.

R.M.: Yes, for me almost the same I feel American but with Italian origins.

D.: *Last question. What is your religion?*

R.N.: Roman Catholic.

D.: *For everybody?*

R.M.: Yes.

R.J.: Yes.

R.P.: Yes, it's important.

D.: *Is religion important for you?*

R.N.: Yes, very important. I don't go to church like my mother, she is very religious, she goes to

church every Sunday like as if she were in Italy.

D.: *What about you?*

R.P.: Well, religion is important, but I don't go to church as I used to do when I was a child like every Sunday.

R.J.: For me is very important even though I don't go to church I still feel very attached to my religious background because I grow up with this.

Intervista n. 16

Data: 17 novembre, 2011

luogo: Baruch College

nome: Daniel (D.)

età: 20 anni

generazione: II

origini familiari: Sicilia; Lazio

nome: Ariel (A.)

età: 19 anni

generazione: III - II

origini familiari: Sicilia; Campania

nome: Christian (C.)

età: 22 anni

generazione: II

origini familiari: Campania; Abruzzo

nome: Vincent (V.)

età: 20 anni

generazione: II

origini familiari: Sicilia; Lazio

D.: *How you can better identify yourself?*

R.C.: Italian-American.

R.A.: Italian-American.

D. *For everybody is it the same?*

R.V.: Perché sono nato qui in America e allora sempre sono Americano e non posso italiano ma la mia famiglia viene da là per me è così.

R.C.: Exactly, exactly.

R.D.: I feel like I would like to say Italian but because I was born here I have to say Italian-American. Traditions and culture for me is real Italian.

R.C.: And plus when I meet real Italians I am forced to say Italian-American because if I say Italian

they ask me “Were you born there” and I say “No” and they say “All right, you are not Italian”.

D.: *When do you feel more Italian?*

R.D.: For me, when I am with my family I definitely feel more Italian even when I am with my friends who are not Italians or even those who are Italians but not really Italians anymore because their great grandparents were Italians and they don't value the traditions, I would say like my family does.

D.: *Everybody agree or does someone have a different opinion?*

R.A.: At school for example I feel much more American surrounded by all different nationalities, is not like when I am home with my family I feel more like completely Italian.

R.C.: And when people actually ask me what I am, here, in America you refer to what your parents or grandparents were, so I say Italian because they understand, it seems to be a kind of a general agreement when they ask you, in Baruch, where you are from. They assume it might not be where you necessarily are from, but it's where you can trace your culture to, so I think when you are here and people ask you where you are from I say from America because it's almost assumed, it's given, but when they ask you what you are, I say the culture I most identify with.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays in your country?*

R.V.: I think it is less than before. There are always stereotypes but I think now the Italians are more Americanized. So, we don't have all the discriminations we used to have like one hundred years ago when Italians came here. They teach us that they weren't even considered white, they were discriminated against and considered lower class but now it's not like that anymore.

R.C.: Because I know when the Italians first came here they clashed with the Wasps who were identified as being those from England and Scotland and they were the original, I would say, the natives and that, was the late 1800's and when we had expansion in the early 1900's anyone that came here from Southern Europe or Eastern Europe were seen as other, not white. But as time went on more people from other places arrived like China and India, they took up the moniker of other and the Italians were absorbed into white American culture.

R.A.: First thing out of people's mouths is your family like the family on the Soprano's or Jersey Shore because now Italians are depicted in society as what you see on TV and I can speak for my family, nothing like that. Especially people here at Baruch feel that way, because Italians are a minority here.

R.V.: I agree in the depiction of Italian-Americans. That's from people who see the culture from the outside and it's not necessarily their fault because that's how the Media promotes it. For us it's a personal issue because judgments are made at our expense. When we say we are Italian-Americans people immediately see the two images of Soprano's and Jersey Shore.

R.A.: I feel that all cultures have their stereotypes we are all educated enough to know that it's not entirely true. Emigrants or people who live in America see these programs and always light heartedly ask me if my family is in the Mafia some of the people are not sure if the stereotypical image is real or not maybe they joke around with it. I don't take it seriously.

R.C.: I feel the same it is done more like a joke.

D.: *Which do you think is more appreciated Italian-American culture or Italian culture?*

R. D.: I think there is some appreciation towards Italian culture. I know that my friends personally appreciate my culture they are fascinated by some of the things we do that is unheard to them. The first thing is the language. They think that it is one of the most beautiful languages, that and food.

R.A.: I think it varies depending on how close your generation is to the first generation American. The closer you are you celebrate more of the traditions.

D.: *What do you think?*

R.V.: Yeah, I think Italian culture is appreciated a lot especially, like he said, the food and other cultures have no idea the things that we make, the things that we cook, they think it's only like in restaurants. Other cultures they don't even cook. I don't wanna brag but Italian cooking is one of the best cuisines in the world, it is known for that here in America, there are Italian restaurants everywhere so I think it's appreciated a lot.

D.: *What are the nationalities of your friends?*

R.D.: All my friends are very diverse, especially at Baruch.

D.: *And how about the rest of you?*

R.A.: Me too. They are not all Italian-Americans but I grew up in a very Italian neighborhood and the majority of my friends were Italian-Americans. Not 100% but you tend to gravitate to your own kind it's much easier to get along with people from your culture.

R.C.: It is the same for me. I think that is important to know and understand the other cultures because it gives you a sense of awareness about other people. You can't lock yourself in a room and know what is going on around you. You don't have to know how to speak all these languages but just know where someone's coming from and how they behave in that culture, how they respond to the way you behave in that culture and as for the labor market you have to know how certain people react in business transactions or just on a personal level you have to know how to interact with people.

D.: *Do you think that Italian-American culture is going to disappear in the future?*

R.A.: I think that a lot of Italian-Americans will assimilate because as the generations go on, the older generations die off, we become more removed, like we don't speak the language anymore.

D.: *Do you think that the language is important?*

R.A.: I think the language is a plus. I don't speak Italian so I won't be able to pass it on to my children and I think that things like language are important to pass on, like traditions but I think that it's not the only thing you can pass to the future generations. Time does fade out a culture but it doesn't necessarily make it disappear.

R.V.: Language is important and helps to keep the traditions but is not a complete and absolute

requirement. If I do not speak Italian, it does not mean that I am any less Italian.

R.D.: I think that language is one of the most important thing to pass on but I also think that now you can learn Italian in school if you want even if you are not Italian. Important things to pass on are the food, the language, the music, the traditions like in my family we make tomato sauce. I know my kids are probably not going to be making tomato sauce or wine like the old generations.

D. *What about your future wife or husband?*

R.C.: I would prefer Italian-American but it's not mandatory. I mean it would have been a plus but I think it is open and is more about her personality.

D. *Everybody agrees?*

R.V.: Yes.

R.A.: Yes, sure.

R.D.: Yes.

D.: *What about religion?*

R.V.: I think it is important because of my school background I went to Catholic school all the way up until Baruch, so it is part of me but I don't go to church often like my parents who are very religious.

R.D.: Similar to him. I think that religion is important but I don't go to church often but my family they make it like mandatory.

R.A.: Likewise I went to Catholic school all my life and religion is very important and my family is very religion.

D. *And what about you?*

R.C.: When I was younger my mother would always take me and my brother to church, I went to public school. I took CCD⁴ classes and when I got to middle school and it wasn't required to go to church I stopped going. I would only go on holidays. My mother goes every Sunday.

D.: *What are the Italian-American values?*

R.C.: Food, traditions like for Christmas's Eve to have a fish and meat on Christmas day also lamb and rabbit on Easter. Our values are based more on family rather than friends. In my family is a requirement that we are together for holidays and occasions, it assumed that we'll be together.

R.A.: Yes, it's true. Family is number one.

R.D.: I would say family and religion are so close that they can't be separated.

D.: *What about the American values?*

⁴ E' un corso specifico che si richiede nelle scuole pubbliche, in caso non prevedano l'insegnamento della religione cattolica.

R.V.: American seem to be not as connected to their families as we are. They seem to be more connected to friends.

R.A.: American don't have big families like we do.

R.D.: I am more involved with family than my American friends. There is always family over on the weekends and Sunday dinners are a tradition.

R.V.: I also think that Italian-Americans are very hard working people. I think they are the most hard working people.

R.C.: There is a work ethic instilled from a young age. We take pride in anything we do. We wanna do something and do it well. I feel that pride is lacking in other cultures. American culture is less driven in work ethic and more in work results. It's like what comes from the work like money and power and prestige as a result of what you do, Italians work for the sake of work and respect for what you do and how you do it and there is pride in what we take from that.

D.: *The last question. Have you ever been to Italy?*

R.A.: No, I never been there I always wanted to go, maybe one day.

R.V.: Yes, I was there in a very small town I loved the lifestyle. It seems to be all about family, everybody in the town knew everybody else. I also got to see Rome and Florence.

R..D.: I went with friends We visited a lot of cities by train we slept in hostels. Being that I spoke the language and it helped a lot. People will help you if you try to speak the language.

Intervista n. 17

data: 10 dicembre 2011

luogo: casa dell'intervistato

nome: Riccardo (R.)

età: 25 anni

generazione: III

origini familiari: molise (lato materno); argentina (lato paterno)

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.R.: Un pò in americano a un poco italiano e anche spagnolo. Certe cosa che sono americane, you know, sports football americano si, ma però nostra famiglia è sempre argentino o italiano.

D.: *E quando sei andato a scuola hai avuto problemi?*

R.R.: Un poco con la lingua perché non parlava nada in inglese e io a scuola sempre prendere corsi per to learn more.

D.: *E i tuoi compagni ti prendevano in giro?*

R.R.: Si, mi dicevano Ricky, Riccardo sei stupido, you know, cose così.

D.: *Quando ti sei sentito più a tuo agio?*

R.R.: Dopo più di un anno, terzo grado, but, you know, they know my accent.

D.: *A casa che lingua parlavi?*

R.R.: In spagnolo.

D.: *Quali sono i valori italiani e quali quelli americani?*

R.R.: Di italiano mi piace a mangiare la cucina italiana e a Natale sempre la famiglia e le tradizioni. La famiglia nostra è grande e non ha niente che non mi piace. La famiglia unita è simile con l'argentina. Dell'americano, io ho degli amici miei e la famiglia americana non sta molto unita. Il padre divorziato a lavorare tutto il giorno e non stanno a casa con i figli. E' differente, è una cosa di cultura che stai a casa e stai unito.

D.: *Quali valori hai ereditato della cultura italiana?*

R.R.: The way I eat, I cook, the way I prepare food, the relationship I have with my family. I am very close to them.

D.: *Tu ti sei mai sentito diverso perché la tua famiglia è italiana, argentina ma tu sei nato qui, a New York?*

R.R.: Ma, io sono un poco raro. Io mi sento più americano perché ho cresciuto qua e parlo l'idioma spagnolo e italiano. So, io mi sento come se io non era nato là, perché sono cresciuto a casa con le tradizioni italiane e spagnole, ma, a scuola io ero americano.

D.: *Qual è la nazionalità dei tuoi amici?*

R.R.: Molte nazionalità: Irish, tedesco, portoricano e argentina.

D.: *Ti piace avere amici che hanno diverse nazionalità oppure non è importante per te?*

R.R.: Si perché we speak all the time about our different cultural backgrounds, never in bad terms, in good terms. Like we compare the food we have and me, for example, I have a few friends that are Polish and they have family very similar to ours, strong family, the food is different, but the family is very similar.

D.: *Are you proud to have an Italian origin?*

R.R.: Yes very much. I am proud of my heritage. All the different aspects that come with your heritage are part of you, are part of your personality and your ancestry. Even though, I wasn't born in Italy, I am Italian. So, it's part of how you grow up and how you interact with everybody and it affects how you live your life.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated against?*

R.R.: No. The only time, when that happened.... Have you ever heard of Jersey Shore? I think that it is funny, but is not so funny because people think that all Italians are like that and they aren't. It is more a life style, the way you look, go to the club, getting drunk and it's a very new phenomena. I think people are fascinated, they can be like this, because it is funny. It's like you see a car accident,

it's horrible but you can't take your eyes off it.

D.: *And people think that you are like that?*

R.R.: Yes, all the time.

D.: *When?*

R.R.: When they ask me where are you from, and I say I am half Italian and half Spanish, they say, "Ah you're Jersey Shore, you to clubs, you go tanning, you get hair cut everyday, you know, all these things. They say that is a joke but....I don't get offended anymore.

D.: *How would you define yourself?*

R.R.: It's tough to put it in a category. I consider myself Hispanic because here, when you fill out a paper they don't consider Hispanic and Italian as an ethnicity, they consider native American, Asians, whites. So, there is always an option that says "other" and I choose it and write Argentinian Italian, that is me. I don't fit into these categories. That's not me. I am different.

I think that this makes me unique, you know, I don't want to be like everybody else. That makes me unique and the person that I am whether or not I fit in the category. I don't care. I like to be my own person. So, I think it is not so common to see people like me here in the United States. It's more common to see Europeans, pure Irish, Italian, pure Caribbean, but Argentinian is rare, and to be like me half Italian and half Argentinian is even more rare so.

D.: *And people, what do they say when you say this?*

R.R.: They think it is cool. They say, "Oh you must eat well and dance well" (ride) and they want to come to my mother's house and have dinner.

D.: *They don't think about Mafia*

R.R.: This is very old stereotype. It's more like a legend and people of my generation, they don't have experience or they don't know anybody that is in the Mafia. But there is always a joke with Italians who have money, maybe they are in the Mafia. But for us is like a legend, like a myth.

D.: *How do Americans view Italian-Americans?*

R.R.: So, Italians were like the Mexicans of the past. But, now they are Americanized and now the new people who come here like Mexicans and Latinos, they are discriminated against and Italian-Americans are viewed as more a part of American society.

D.: *And Italians born in Italy?*

R.R.: Fancy, because we have a lot of clothing brands that come from Italy, so they think that Italy is very high class and fancy. They also think about art, history.

D.: *Do you feel integrated here even though you don't feel American?*

R.R.: Yes, I do because of the school system. And also I don't look like an Hispanic person. How you look is important here and that helps me too from being stereotyped. I think I look more Italian

then anything else, but I think that if I were a little bit more dark or if my eyes were a little bit, you know,.... That would have, maybe... It would have made it a little bit more difficult for me when I was younger. I think, but I don't know.

D.: *Argentinian is not a problem for you?*

R.R.: No, because such a big group of Italians are Argentinians too. So, a lot of Argentinians have fair skin, lighter skin, more European. So, I was never going to be very dark having both origins. People say "Oh, he is white, instead of them saying Puerto-Rican, you know, what I mean".

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.R.: Never went to Italy. I would like to go to Milan, Rome and Campobasso because I have family there and it is where my mother was born. I still have family there and I heard that it is a beautiful city. Also, I think that is very easy to get an exchange program and I know many people who were in Italy that did this.

D.: *Based on the extent of your knowledge, what is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?*

R.R.: They made a very big sacrifice, my entire family is a history of emigration. They are all over the world, so the ultimate goal was to have a better life. I was never part of the decision but I am grateful that they made this move, because it was a better move for their family and for themselves too. They were thinking of how to help the family and themselves too.

I Molisani

I generazione

Intervista n. 1

data: 30 Giugno 2011.

luogo: casa dell'intervistato

nome: Tony Vaccaro (T.)

età: 89 anni

paese di provenienza: Bonefro (Campobasso)

anno di arrivo: 1939

D.: *Mi puoi raccontare la tua storia, quando la tua famiglia è venuta in America?*

R.T.: Tutti siamo nati in Pennsylvania. Noi siamo andati in Italia nel Natale del 1924. In Italia mia madre è morta per un'infezione e nostro padre era ritornato in America e quando lei è morta io avevo due anni e mezzo, tre, una sorella nemmeno un anno e l'altra un anno e mezzo. Allora, nostro padre è ritornato tre anni dopo per riportarci in America ma poi è morto mentre era qua.

La storia che mi dicono è che lui andava con la nuora, la moglie del suo fratello a visitarlo a San Vito dove abbiamo una farma, la masseria, e si vede che lì la terra è bianca, sembra calcio, e si vede che lui era sul mulo, a un certo punto, la storia che dice lei, una serpe nera ha attraversato la strada e ha buttato a terra mio padre. Ora, il Molise, quando viene la primavera, le strade che vanno nei campi taglano la natura che cresce, quelli alberelli, ma quando taglano quello, quello che resta

sembra un coltello e ha colpito mio padre, è entrato dentro è ha preso la cancrena e in sette giorni è morto a 52 anni. Io avevo 5 anni. Allora sono rimasto a Bonefro, ho fatto le scuole elementari a Bonefro ero un ciuccio perché quello che loro insegnavano, insegnavano la religione che io odiavo, insegnavano il fascismo che io odiavo e insegnavano la patria che io odio, *you know*. Quindi in Italia io ero un asino, ho ripetuto la quarta classe tre anni, la terza classe due anni, seconda classe tre anni. Io a undici anni ero con i ragazzi di sette anni (ride) ero talmente asino!

Ho fatto la quinta elementare in Italia, finalmente, o forse, me la hanno dato a posta, non ne potevano più, vai via da qui, no! Allora, nel 1939 il primo di settembre Hitler entra alla Polonia, esattamente una settimana dopo l'Ambasciatore americano a Roma ci manda a tutti tre telegrammi, uno a mia sorella, uno a Gloria, l'altra mia sorella, e uno a me che diceva che i cittadini americani devono ritornare immediatamente in America. Allora il 14 di settembre sono andato a Roma con mio zio e abbiamo fatto tre passaporti e ritornati in America il 14 novembre 1939.

D.: Se non fosse stato per la guerra, saresti ritornato comunque in America?

R.T.: Si, io sarei ritornato lo stesso perché papà ci aveva lasciato molti soldi quindi avevamo soldi abbastanza per comprare il biglietto infatti lo abbiamo comprato noi il biglietto.

D.: Non ti piaceva stare a Bonefro?

R.T.: No, no Bonefro per me è stato un inferno perché il fratello di mio padre mi dava botte come se io ero un animale. Io sono stato blu e nero per dieci anni. Io abitavo con lui, lui non aveva figli. Ti dico la storia tra mio padre e zio Onofrio. Mio padre è ritornato nel Marzo verso la fine del 1928 per prenderci e riportarci in America, l'ho detto, lui è morto il giorno di Sant'Antonio, però quando lui è ritornato, il giorno che lui è arrivato, lui apre le valigie quei grandi bauli e ci aveva per me tanti regali, ci aveva il fucile per bambini, c'era una chitarra, un mandolino che ce l'ho ancora, c'era soccer eh...calcio, il pallone di calcio. Allora, io la prima cosa che faccio, 6 anni, 6 anni, prendo il pallone di calcio e mi metto a colpire il pallone, a un certo punto l'ho preso bene e ha rotto la finestra è andato fuori dalla strada. Allora, mio padre e zio Onofrio parlavano vicino al fuoco, all'angolo della casa. Mio padre, senza dir niente, corre fuori a prendere il pallone, zio Onofrio, senza dir niente mi ha dato due schiaffi che mi ha mandato da qui a quella porta (indica) quando mio padre è tornato e mi ha visto che io piangevo e si credeva che io piangevo perché avevo rotto la finestra. Mio padre mette la palla davanti a me e dice non ti ho visto, rompi un'altra finestra, che uomo! E a vivere con quel animale per dieci anni e più sono stato bianco e nero continuamente. Le mie sorelle lui non aveva pazienza con queste piccole ragazzine e le ha messe in convento.

D.: Quelli anni in cui eri a Bonefro, erano anche gli anni della grande emigrazione, cosa ti ricordi a proposito?

R.T.: Oh sì, la gente partiva molto, ogni giorno, ogni giorno vado in America era un sogno, era la promessa della Bibbia, la terra, il paradiso, no. Bonefro una volta era 1.000 abitanti, ora è meno di 1.000.

D.: Come erano le condizioni a Bonefro?

R.T.: Il brutto era il fascismo, se tu dicevi buu a Mussolini ti ammazzavano, quindi, tu dovevi credere. E poi, noi eravamo i contadini dell'Italia del Nord, per questo voglio fare di Bonefro un gioiello⁵, se io vivo ancora dieci anni io sono in grado di cambiare Bonefro completamente, le

⁵ Si riferisce al Museo della Fotografia che sta progettando di aprire a Bonefro. Questo argomento viene affrontato in seguito nell'intervista.

persone andranno lì a divertirsi perché l'aria, l'aria.

D.: *E Cosa non ti piaceva dell'Italia?*

R.T.: Mussolini, dittatura, il re. Quello che ha costruito me, è stato questo. In America era diverso. Allora ti dico una storia. Quando sono andato in America, a scuola io non potevo fare gli sport americani, il football perché non lo conoscevo, il basketball perché non ero abbastanza alto, allora cosa faccio, un giorno nella palestra della scuola inizio a correre e correre e c'era un signore che mi ha visto un giorno, e due, e tre, e poi comincia a *clock*...guarda il tempo mentre corro e poi quando finisco mi dice: Sai cosa hai fatto adesso? Io dico sì, ho corso. Sì, ma sai cosa hai fatto? Hai rotto il record della scuola! Allora, il giorno dopo, lui fa i manifesti per tutti i giovani che vogliono un *track team* per correre, firmate qui, e ha creato su di me questi corridori e poi da lì noi abbiamo fatto corse con altre scuole vicine e io ho vinto sempre. Guarda, adesso ti faccio leggere un articolo sull'ultima mia corsa: "Tony Vaccaro ha finito la sua *high school* (traduce) corsa che era tre miglia e mezza e io ho finito in *blessy of glory*, in gloria perché sono venuto 100 metri davanti a tutti gli altri, pensa, un molisano, questo non te lo dico perché ho fatto qualcosa nella vita, ma te lo dico perché è un molisano questo.

D.: *Tu ti senti molisano?*

R.T.: Mi sento umano, non italiano, non americano. Italiani, americani, russi perché sono parole *virus* perché non sono nomi, non è un aggettivo la parola italiano non è niente, la parola americano non è niente, non fa parte della lingua. Guarda sono umano, voglio essere considerato umano, amo il mondo, non amo gli italiani o gli americani li favorisco ma non li amo. Io quando vedo una fotografia di un bambino che soffre mi vengono le lacrime agli occhi, guardo sotto e vedo che viene dall'India, non significa niente, è l'uomo, *human* non esistono americani, italiani per questo abbiamo le guerre. Noi adesso stiamo scoprendo queste cose, mi riferisco alla più piccola parte della cellula che c'è l'informazione su come siamo creati, come si chiama in italiano?

D.: *DNA.*

R.T.: Si, DNA (pronuncia in inglese). Allora tutti noi abbiamo dentro questo DNA lei è formata per difendere te stesso e i tuoi dal predatore straniero fino alla morte. Mi capisci? Per esempio, se qualcuno sfascia quella porta con una macchina la prima cosa che tu pensi è non di salvarti ma come ammazzarlo prima che lui ammazza te.

D.: *L'istinto di sopravvivenza?*

R.T.: L'istinto di sopravvivere, allora, tutti noi abbiamo questo istinto di sopravvivere, ma questo istinto è per questo, ma non per questo parola a-me-ri-ca-no, mi capisci? Però noi attacchiamo questo istinto alle parole, questa è la natura, Italia sono parole, America sono parole, allora io per l'America, tu per l'Italia non sono uguali e tu diventi il mio predatore straniero e io divento il tuo predatore per queste parole sbagliate.

D.: *Sarebbe forse meglio eliminarle o sostituirle?*

R.T.: Non necessariamente eliminare, però, capire che noi non siamo italiani siamo umani. Possiamo avere solo una parola e una razza, invece, noi siamo migliaia di parole e tutte queste parole stanno facendo guerra. Se tu guardi il dizionario è guerra, c'è una grande guerra lì dentro, aspettano per entrare nei nostri cervelli per farci ammazzare.

D. *La cultura, allora, per esempio, la cultura italiana, americana non esiste?*

R.T.: La cultura è tutta sbagliata io spero che tra mezzo milione di anni saremo tutti uguali, lo stesso colore forse avremo una lingua sola, cioè arriviamo perché adesso non siamo ancora arrivati, siamo dei selvaggi, noi non controlliamo le nostre emozioni, non le sappiamo controllare, non ancora. La gente in America si ammazza a quattro, cinquecento volte al giorno si ammazzano ogni giorno e altri 400 e 500 persone si uccidono con le macchine. Qui in America nascono in migliaia e migliaia al giorno e muoiono in migliaia e migliaia al giorno, forse anche in Italia. Quindi, noi dobbiamo sviluppare questo intelletto e questo è una delle cose che io voglio portare in Italia questo senso di americanismo che vuol dire tutto il mondo è uguale, umani.

D.: *Secondo te in America è diverso, voglio dire, c'è più tolleranza?*

R.T.: Quando gli Americani hanno fondato l'America, Washington, Jefferson, tutti questi personaggi hanno cercato di vedersi loro stessi come persone che creavano un mondo più giusto possibile e per questo hanno scritto la costituzione americana, leggila è bellissima, quella costituzione gli americani non lo sanno, ma è basata su Machiavelli, se tu leggi la storia di Firenze di Machiavelli, gli italiani non lo sanno questo, ma è uno dei migliori libri scritti in Italia, non il Principe, nel Principe c'è un po', lui ha scritto un altro libro che non è conosciuto in Italia, che si chiama la storia di Firenze.

D.: *Parliamo, ora, del Museo della Fotografia che vuoi fondare a Bonefro. Come mai hai deciso di intraprendere questo grande e ambizioso progetto?*

R.T.: Perché questo generale Miozzi che non ha avuto figli ha lasciato il più bel palazzo di Bonefro a me per farci un museo, è destino.

D.: *Pensi che il Museo posso valorizzare anche il paese e promuovere un certo turismo?*

R.T.: Io farò di Bonefro un posto dove tutto il mondo ci andrà. Quando torni in Italia vai a Bonefro e guardalo adesso, poi, io vorrei vivere altri dieci anni credo che ce la faccio e in questi dieci anni io farò di Bonefro il punto dove tutto il mondo ci andrà, tutto il mondo ci andrà.

D.: *Come mai hai questo desiderio?*

R.T.: Perché mi piace, ci ha l'aria più fresca di ovunque io sono stato nel mondo. Bonefro è in una foresta e per avere l'aria fresca se non hai alberi l'aria puzza ma se tu vai a Bonefro e ti alzi la mattina e c'è questa cosa che ti fa sentire bene, è così e qui hai (prende una foto di Bonefro) queste due mammelle, sono lì davanti a te, tutto questo foresta, l'acqua straordinaria per questo mi piace.

D.: *Gli abitanti sono pronti secondo te per accogliere i turisti?*

R.T.: No, no non sono pronti e non saranno pronti, quello è la bellezza nessuno vuole quello. Bisogna costruire un albergo però io cercherò di farlo costruire, io mi sposterò a Bonefro entro, forse due anni vado a vivere a Bonefro. Già a Bonefro io ho un tedesco che comincia a mettere le cose a posto, noi faremo di Bonefro una Capri. Bonefro ha l'acqua più bella che io ho mai bevuta, hanno buttato via quella acqua e sanno preso un'acqua che viene da un fiume, non è più quella acqua io farò rifare tutto quello, l'acqua sua.

D.: *Pensi che la tua arte abbia influenzato Bonefro in qualche modo?*

R.T.: Per esempio, molti a Bonefro mi dicono sono fotografo, sono giornalista perché tu mi hai influenzato, io ho influenzato molti bonefrani.

D.: *E come Bonefro ha influenzato?*

R.T.: Negativamente, mi ha fatto dire, quando io cresco cambierò questo in un gioiello, adesso è un inferno. Bonefro è un paese come tutti gli altri nel Molise se io avessi vissuto in altri paesi del Molise io farei lo stesso ma Bonefro è eccezionale perché è un paese su una collina, a fianco ad un'altra collina, attraverso un'altra collina, la posizione, l'aria. Se tu vai a Termoli qualche volta d'estate, poi, vai a Bonefro, a Termoli è 90 gradi *all'americana* a Bonefro è 70 gradi. L'aria fresca, *that's the beauty* e poi verso le tre l'ariella, diciamo noi. E poi si trovano dei funghi bellissimi (sorride).

D.: *Pensi di portare Bonefro anche in America?*

R.T.: Per esempio, io non ho mai mangiato a Campobasso, o a Santa Croce la soppressata come la fanno a Bonefro, allora io voglio mettere in questi tipi di bottiglia (si alza e mi mostra la bottiglia) io voglio mettere la soppressata di Bonefro in questo olio e esportarla qui e ci ho molti prodotti che io ho mangiato a Bonefro e che non ho mai visto come a Bonefro, la marmellata di amarene come la fanno i bonefrani è straordinaria. Questo è tutto da costruire, devo investire tutti i soldi che ho messo da parte, io ho un'idea di sviluppare molte cose a Bonefro. Ci sono parecchi imprenditori lì, ma non li fanno bene.

D.: *Parliamo, invece, della tua carriera fotografica. Come sei diventato fotografo?*

R.T.: Io volevo diventare corrispondente, giornalista di un giornale io volevo coprire le guerre in Cina, in Giappone, ma quando sono ritornato in America il mio inglese ero sparito allora un giorno dico al mio maestro di nome Louis che lui mi ha chiesto Tony hai 18 anni, cosa vuoi diventare nella tua vita e io ho detto, Mister Louis, veramente io volevo diventare un grande corrispondente di guerra ma, come vedi, il mio inglese è poverissimo e adesso non so cosa fare. Lui mi guarda in faccia con un piccolo sorriso, allora, io aspetto e mi dice Tony perché non diventi un corrispondente della fotografia. E quello è stato il primo giorno in cui si è acceso la lampadina e sono diventato fotografo e adesso sono considerato il miglior fotografo. Io ho le migliori fotografie delle II guerra mondiale, le mie sono considerate le migliori, io ho ricevuto il premio vedi (e mi indica un trofeo a forma d'aquila) questa è una proclamazione che mi dato la città di New York. Io ricevo queste cose due, tre volte l'anno. Questo mi è stato dato dal figlio di Bismarck come riconoscimento delle mie fotografie, io sono il soldato fotografo. Per fare queste foto ho messo a disposizione la mia vita, sono stato fortunato sono stato ferito in Normandia. Queste erano le riviste per cui ho lavorato, *Life*, guarda *Women of the American art* ecco, per esempi, o questa foto meravigliosa questo è Giorgio Kiev vedi questo sono donne. Queste erano le donne più importanti dell'America, dell'arte americana, del nostro movimento che si chiama *American abstract expressionism*, è lo stile americano. Poi ci sono gli uomini, questo è Pollack questo è il suo lavoro. Poi mi mostra alcune foto tra cui Nasar, Zavattini, Tutto questo andrà a finire a Bonefro nel Museo pittori e scrittori italiani e non famosi, Picasso, Alberto Burri, Ungaretti, Enrico Donati, Vedova, Maccarelli, Marisol. Queste sono lettere scritte (mi mostra lettere di ringraziamento per le sue fotografie scritte da personaggi famosi). Vedi, tutte queste lettere sono ad un molisano, un molisano. Tu volevi vedere il Molise, è questo il Molise (indica i premi, le lettere, le medaglie, le foto).

Intervista n. 2

data: 8 luglio 2011

luogo: casa dell'intervistata

nome: Aminta (A.)

età: 77 anni

paese di provenienza: Cantalupo (Campobasso)

anno di arrivo: 1951

D.: *Con chi sei venuta qui in America e in che anno?*

R.A.: Mia madre è venuta con me e abbiamo venuto con la nave nel 1951.

D.: *Dove era tuo padre?*

R.A.: Mio padre è nato in Argentina poi lo hanno riportato a Cantalupo dice che aveva due anni poi è venuto qua a sette, otto anni *I don't know* è andato a scuola, mio padre era proprio americano ma sapeva l'italiano.

D.: *Come è stato il viaggio in mare, ricordi qualcosa?*

R.A.: Si, si malissimo. Alla nave a me personalmente rovesciavo il male di mare, come si dice...

D.: *Il mal di mare, giusto.*

R.A.: Il mal di mare, ma c'erano gente che stavano bene, mangiavano come i leoni. Si mangiava tre volte al giorno, questo è tutto.

D.: *C'era molto gente?*

R.A.: Eravamo tutti italiani ma non mi ricordo se erano di Cantalupo o molisani.

D.: *Da dove siete partite?*

R.A.: Da Napoli.

D.: *Quanto è durato il viaggio?*

R.A.: Ci abbiamo messo 12, 13 giorni.

D.: *Cosa ti ricordi?*

R.A.: Mi ricordo che pensavo a mio padre perché io non lo avevo mai visto da quando sono nata e allora pensavo come era...Sai, ero una bambina e ero emozionata che alla fine del viaggio incontravo mio padre per la prima volta nella mia vita.

D.: *Dove siete arrivati?*

R.A.: Siamo arrivati al porto di New York, lì stavano tutte le navi e c'era mio padre l'ho conosciuto per la prima volta. Quella è stata una sorpresa perché mia mamma aveva mandato una lettera per

dire che arrivevamo ma lui non ci ha risposto. Poi, siamo arrivate e lui ci aspettava. Allora abbiamo fatto presto perché se tenevi già qualcuno, *you know*, qualche parente, un genitore che stava già là e faceva i documenti per te andava più veloce.

D.: *Dove siete andati dopo?*

R.A.: A casa di mio padre. Lui abitava a Corona, Queens, aveva un appartamentino non troppo simpatico, ma comunque, o se ti mangi questa minestra o ti butti dalla finestra dicevano in Italia , è vero (ride). *So*, a 17 anni sono venuta in America e per la prima volta ho conosciuto mio padre il perché quando sono nata io avevo tre mesi lui è venuto in America e non è mai ritornato più e l'ho conosciuto quando sono venuta in America che avevo 17 anni nel 1951.

D.: *Chi viveva nell'appartamento con tuo padre?*

R.A.: Erano altri tre uomini, poi sono venute le spose dall'Italia e ognuna ha incominciato a uscire dall'appartamento e mio padre è stato l'ultimo poi abbiamo stato là non sono forse un anno e mio padre ha comprato una casa allo stesso posto in Corona, Queens, e sono stata là finché non mi sono sposata eh...E questo è (sospira)!

D.: *Tuo padre che lavora faceva?*

R.A.: *Construction work*. Molti italiani lavorano nelle costruzioni. Soprattutto i siciliani stanno in questo *business*, eh...chissà come mai. Ci fanno fare, forse non hanno paura di investire. Ma quelli che faceva in Italia qua invece hanno fatto il *business*.

D.: *Tu cosa ha fatto qua prima di sposarti?*

R.A.: Io non sono andata per niente a scuola, ho venuto e sono andata a lavorare in fattoria in Corona facevo vestitini per bambini.

D.: *Sapevi cucire?*

R.A.: Si, si dall'Italia andavo da una signora del paese mi imparavo a cucire quando era bambina, solo che qua erano elettriche e la erano a mano. Allora, mi ricordo che quella macchina andava a destra e a sinistra e io non sapevo come fare all'inizio. Ma, poi, mi sono imparata con il tempo, una volta mi sono bucata il dito con l'ago, mi è passato da una parte all'altra del dito...Ma dopo quella volta basta, ho imparato e poi non mi è più successo, solo quella volta.

D.: *Hai avuto difficoltà a trovare lavoro?*

R.A.: Lavoro no perché c'era già una cugina che lavorava là in quella fattoria e allora lei mi ha portato a me e allora non ho avuto nessuna difficoltà.

D.: *Dove hai conosciuto tuo marito?*

R.A.: In Italia, in Italia l'ho lasciato prima di venire, avevo lo sposo là a 17 anni (ride). Paesano, quasi della stessa borgata. Lui era commerciante di bestie, commerciava le bestie, la sua famiglia era tutta in Italia e lui è venuto qua per me.

D.: *Ervate d'accordo che poi lui ti avrebbe raggiunto?*

R.A.: Si, ci abbiamo scritto per un anno e poi mi sono sposata a aprile del '53 sono tornata in Italia per sposarmi e mio padre è venuto con me e poi ci ho fatto le carte e poi lui è venuto nel '54 e abbiammo avuto 4 bambini è stato un pò sacrificato ma ce l'abbiamo fatto.

D.: *Dove avete vissuto i primi tempi?*

R.A.: Abbiamo preso un appartamento nella casa che come ho detto prima mio padre ha comprato, *you know*.

D.: *Vivevate con la famiglia, quindi?*

R.A.: Prima per un poco con la famiglia perché nell'appartamento sopra c'era gente poi loro se ne sono andato e io e mio marito con un bambino siamo andati sopra, *secondo floor* e dopo abbiamo comprato la nostra casa. E subito mi sono andata a sposare come una stupida (ride) e non aveva neanche 19 anni doveva fare 19 anni a maggio e mi sono sposata il 7 aprile. Arriva questo Don Giovanni qui (ride) in Italia tutti questi che lavoravano in ufficio li chiamavano Don Giovanni chi lavoravano alle Poste mi ricordo sempre Don usavamo che tu eri un impiegato superiore quello delle poste lo chiamavano Don Pasquale. Ma mio marito era bravo ti faceva sentire come una regina ma quello della sposa poi della moglie no (ride) ma ha lavorato però, ha sempre lavorato dal '54 che è arrivato qui ha comprato 5 case anni. O pioveva o fioccava, faceva la neve, lui ha sempre lavorato, altrimenti come si faceva e lui ha trovato questa casa che si vedeva sul giornale italiano il Progresso.

D.: *Quando ti sei sposata hai continuato a lavorare?*

R.A.: No, sono stata 12 anni a casa a crescere la famiglia, mio marito ha comprato una casa tutta nostra e dopo di 12 anni tutti i miei figli andavano a scuola e sono incominciata a lavorare di nuovo nella fattoria *part-time* come si dice, non tutta la giornata ok, e così la vita è passata subito poi mio marito ha comprato un'altra casa e lui lavorava fuori *construction too*, (pausa) Ma io parlo l'inglese (ride)!

D.: *No, non ti preoccupare parla come vuoi, come ti vieni. Mi dicevi della casa.*

R.A.: *So*, e dopo di quello abbiamo stati parecchi parecchi anni in quella casa che era bellissima e poi abbiamo comprato questa casa in Whitestone dove abito ora e questo è la vita, la vita degli italiani.

D.: *Quando ti sei sposata hai continuato a lavorare?*

R.A.: No, sono stata 12 anni a casa a crescere la famiglia, mio marito ha comprato una casa tutta nostra e dopo di 12 anni tutti i miei figli andavano a scuola e sono incominciata a lavorare di nuovo nella fattoria *part-time* come si dice, non tutta la giornata ok, e così la vita è passata subito poi mio marito ha comprato un'altra casa e lui lavorava fuori *construction too*, (pausa) Ma io parlo l'inglese (ride)!

D.: *Quali sono state le difficoltà maggiori?*

R.A.: E la lingua perché non sono andata a scuola ma ringraziando i Dio con la pratica eh...non parlo l'inglese esatto ma più di qualcuno so fare i fatti miei pure in inglese, so leggere ma non so

scrivere, scrivere si ma se *you spell* l'americano, se *you spell* posso scrivere.

D.: *Come sono le relazioni con gli altri italiani?*

R.A.: Si, ci sono assai paesani qui che abbiamo immigrato chi un anno prima chi un anno dopo e poi ce ne erano tanti qui che io non conoscevo in Italia e ho conosciuto qua.

D.: *Hai dei compari?*

R. A.: Si perché i figli miei sono nati qui e chi li ha battezzati, chi li ha cresimati. In Italia non ho avuto compari ho solo i compari miei, ma la famiglia mia è stata qui, *so* ho preso compari italiani amici, una cugina mi ha battezzato mia figlia.

D.: *E' stato facile conoscere altri italiani?*

R.A.: A dire la verità se nessuno ti introduce con altri italiani e tu non li conosci ognuno per se e Dio per tutti dicevamo in Italia, vero? Tanti parenti siamo qua, proprio dall'Italia, tante cugine e zie e allora eravamo sempre insieme ci ho tante cugine chi a *Brooklyn* chi in Canada ma il telefono *you know* prendi il telefono e parli con tutti.

D.: *Come sono state le relazioni con gli italiani del Nord, voglio dire, hai stretto amicizia anche con loro?*

R.A.: Non credo del Nord forse quelli non lavorano come noi, erano gente più... come ti posso dire aristocratica (ride). Sai quando li ho conosciuti a questi dell'alta Italia? Quando la fattoria a 19 anni si è chiusa dove facevamo i vestiti e dopo di quello sono andata in un negozio che si chiama *Family Center* e lì mi hanno insegnato e ho imparato a fare la cassiera *you know* alla cassa e ci sono stata 18 anni lì dentro ho lavorato e 19 anni dentro la fattoria tutta la vita mia (sorride) e lì questi dell'Alta Italia venivano a fare *shopping* e lì pure ho imparato pure a parlare un poco più a parlare l'italiano perché da dove vengo io nessuno parlava italiano parlavamo dialetto vuol dire che da quando sono incominciato a lavorare in questo negozio allora venivano gente dall'Alta Italia dalle grandi città, chi da Firenze, allora, ho imparato a parlare un poco italiano, insomma non dico che lo parlo perfetto, ma meglio della lingua nostra, il dialetto. Loro venivano a comprare, nelle fattorie eravamo più del Sud e spagnoli c'erano tutti qualità di gente ma non dell'Alta Italia questi forse facevano i superiori, negli uffici forse erano andati a scuola. Invece, quando venivano a fare la spesa i siciliani non si capiva niente parlavano siciliano e nessuno li capiva. Capivo più il cinese che a loro (ride).

D.: *Come sono le relazioni con le altre persone non italiane?*

R.A.: Qua è diverso dall'Italia, qui ci stanno tutte le razze. Qua perciò si chiama Stati Uniti perché siamo tutti uniti, tutti insieme. E non ti credere che noi italiani siamo meglio. Ci stanno i malamenti e bravi come a tutti le parti.

D.: *E invece come sono state le relazioni con persone non italiane?*

R.A.: No io non ho fatto mai *argoment* con *nobody* io sono casalinga, non sono una persona che vado nel bar, o nel cinema sono di famiglia e *everybody at work like me so much because I dont' make mistake at the register I pleasead them I don't still*. Dove stavo prima a Corona erano quasi tutti italiani, molti di Cantalupo. Qua invece ci stanno anche i cinesi e coreani. Però sono bravi, ma,

io non li capisco. Ci salutiamo, ma, non ci capiamo. Poi, dietro a me ci sta una famiglia indiana, allora io ci do la menta perché cresce dietro la casa e io non la uso. Lei se l'ha presa.

D.: *Hai delle amiche nel quartiere?*

R.A.: Ci ho solo un'amica. Lei non è italiana, è spagnola, brava, proprio brava. Solo lei viene a casa mia. Vedi abita proprio dirimpetto (si alza va vicino la finestra e indica la casa di fronte la strada) a questa via ci sta una famiglia di siciliani, due di Vinchiaturo ma pure un sacco di napoletani, di sardagnoli, di siciliani. Ma ci diciamo solo buongiorno e buonasera.

D.: *Come hai educato i tuoi figli?*

R.A.: Americano, io ho portato diciamo l'usanza dell'Italia della cucina come sono cresciuta, parlavamo con i miei parenti mia madre, mio padre in dialetto come nella Borgata come siamo cresciuti ma i miei figli non parlano proprio l'italiano *that's it*.

D.: *Ti dispiace?*

R.A.: Si ce lo dico quando ce lo dicono loro dicono che capiscono e quando dicono così io dico si, si, *you understand my foot* (ride) rispondo a loro perché mi immaginano che non capiscono.

D.: *Hanno studiato a scuola l'italiano?*

R.A.: Si, si, l'hanno preso ma non lo parlano mi dispiace dirlo ma è così. Dicono che quando io parlo italiano lo capiscono ma io non credo che sanno.

D.: *Ci sono stati problemi per i tuoi figli quando ero piccoli?*

R.A.: Il primo figlio parlava italiano (ride) questo ce lo devo dire a lui, il primo figlio perché noi a casa tutti parlavamo italiano a casa, mio padre era quello specializzato per l'inglese quando è nato mio figlio, questo figlio mio parlava solo italiano in dialetto nostro, quando è andato a scuola a cinque anni e mezzo alla cattolica scuola in Corona non sapeva parlare l'inglese, poveretto il primo rapporto che ha avuto gli hanno dato tutti S, S,S era come se fosse venuto dall'Italia (ride) è stato male il primo rapporto, come si chiama, mi ho dimenticato...

D.: *La pagella?*

R.A.: E la pagella ma dopo di quello, il secondo gli hanno dato tutti A e B e si imparò a parlare inglese, era *smart*, era *smart* mio figlio Anthony, il primo.

D.: *Tu parli inglese?*

R.A.: Eh, non troppo, parlo ma non troppo broken English *I understand* a leggere non faccio sbaglio ma quando devo scrivere perché qua devi *spell how you spell* quando vai a una parte allora ci ho detto ai miei figli in America siete tutti stupidi because in *Italy you say the world and write you don't have to spell* ci ho risposto e è la verità, per esempio la parola Campobasso io la scrivo così *don't spell* devi sapere l'alfabeto *right?* Si diceva così l'alfabeto?

D.: *Sì, sì.*

R.A.: Allora eravamo qui tutti a tavola incluso mio figlio che ha parlato italiano, ma quando è

andato a scuola *the first report was bad* ma dopo di quello no, *he is smart very smart*. E eravamo qua a tavola e parlavamo di *English Italian spell* e no *spell I said listen to me America you are all stupid because when you go somewhere even your name you spell, like me, Aminta how you spell? That's stupid in Italy we don't get this spell in Italia you said the world and I write any worlds you want they don't want believe me they laugh no they say even in Italy you spell, you got spell. I said you stupid ok and everybody was laughing on me.* Then mio figlio è andato dallo stesso dottore che vado io che è italiano barese ok e ci ha domandato, ci ha detto così, dottore in Italia si *spell whatever*; allora, un'altra volta abbiamo avuto un'altra volta questa *discussion* e allora lui si è fatto capace perché lui lo ha domandato al dottore e il dottore ha detto tua madre ha ragione *the way you say the world that's is the way you write*, allora si hanno fatto capaci, anche i nipotini ridevano a me, non credevano a me, dicevano che in Italia si spella pure. E neanche mio figlio mi ha creduto e allora quando ce la detto il dottore abbiamo avuto un'altra discussione di questo *spell* allora si son fatti capaci.

D.: *Prima hai detto che cucini come in Italia, per esempio, cosa fai?*

R.A.: Si faccio il sugo, le polpette di pane fritto, si fanno a Campobasso? Sono senza la carne e fritte Paul, mio nipote, ci va pazzo per quelle. Poi, faccio le pizzelle, come le chiamate voi, pizzelle?

D.: *Le pizzelle cosa sono?*

R.A.: Aspetta ti faccio vedere. (Si alza, si reca in cucina e mi mostra il macchinario per fare le *pizzelle*) questo l'ho comprato qua, si fa l'impasto e poi si cuoce.

D.: *Ah, sì, sì noi le chiamiamo ferratelle perché prima si facevano con il ferro caldo sopra al fuoco...*

R.A.: Mo, questo non lo so. Da noi si chiamano *pizzelle*.

D.: *Cosa ti ricordi dell'Italia?*

R.A.: Era molto contenta, una volta mi misi pure a ballare per la strada! Poi mi ricordo quando facevamo il pane, il vino, curavamo gli animali, ricorda molto bene alcune episodi teneri della sua infanzia ed adolescenza. E chi la pensava all'America! (ride). Prima in Italia dicevano *chissu du re*, un'altra borgata *chisse e Masella*, un'altra *chiss di Jaglia, chissi Patrizi*, fin quando arrivavano a Cantalupo e dicevamo *nu quarto da coppe*, poi, qui c'erano tante altre borgate, c'era la chiesa, c'era la Posta (mi mostra una foto), poi c'era la taverna, la strada se vuoi andare a Isernia, a Bojano, a Campobasso vai dove vuoi tu.

D.: *Andavi a Campobasso?*

R.A.: Andavo pure a Campobasso. Mo ti racconto una storia. Non mi ricordo perché mia madre per quella ragione doveva andare a Campobasso allora io volevo queste scarpe per zappare nella terra come *working shoes* dicono qua. Perché dopo la terza elementare, io dovevo andare a scuola più lontano e camminare tanto, allora, io dissi a mia mamma che io voleva quelle scarpe, che dovevo comprare quelle scarpe, allora, io volevo vincere tutto, allora io ho cominciato a camminare lontano da lei per la farla impaurire, io ero *taugh* e povera mia si è convinta e mi ha comprato quelle scarpe (ride). Campobasso mi ricordo pure che facevano una bella processione come la chiamavate

mi sono dimenticata.

D.: *Corpus domini?*

R.A.: *Corpus Domini* e c'era anche una paesana mia, amica, ma la eravamo tutti parenti, e siamo andati per il *Corpus Domini*, fin quando passavano questi e allora quella che era più pazza di me ci siamo messi a ballare sul marciapiede (ride). E un'altra volta ci sono andata con una mia cugina che aveva lo sposo e al paese mio se non erano sposati non potevano andare da soli e allora mi mandavano a me, se andava uno insieme li mandavano, altrimenti no (ride). I fidanzati non li facevano sedere neanche insieme si doveva mettere uno in mezzo. Insomma ho passata una bella come si dice.....

D.: *Adolescenza?*

R.A.: E poi sono venuta qua e non mi dovevo mai sposare *so young* questo scriveva, scriveva, scriveva (ride).

D.: *Cosa ti piaceva di più del Molise?*

R.A.: Vivere tutti insieme. Quello era bello perché la famiglia stava unita, si faceva tutto insieme. Anche se non c'era tanto da mangiare di divideva tutto e poi giocavamo fuori in campagna con i miei cugini andavamo a spaventare le galline. Una volta l'asino mio perché io lo tirava si è rivoltato contro e mi ha dato un morso sulla mano. Ci divertivamo di più, pure se non avevamo niente, era bello quando si sta tutti uniti. Quando veniva Carnevale mi ricordo che veniva un uomo che buttava topolini addosso alla gente e tutto correva e gridava! L'Italia è stato un bel periodo, poi sono venuta qua e ho iniziato la famiglia, i figli insomma è diverso. Eh...(pausa) Mannaggia all'America!

D.: *Sei tornata in Italia?*

R.A.: Si sono tornata nel 1981 con mio marito, che c'era il suo papà ancora a Cantalupo. Un mese siamo stati in vacanza.

D.: *Che effetto ti ha fatto rivedere il paese dopo tanti anni?*

R.A.: Prima sembrava che la popolazione era grande ma quando sono andata nel '81 non ho trovato più la gente che io conoscevo, i parenti, chi è andata in Australia, chi è andata in Canada, chi è andata all'Argentina, tutti emigrati ecco cosa voglio dire.

D.: *Ti è dispiaciuto, non te l'aspettavi?*

R.A.: Si perché la borgata era grande, è bellissima le Coste da dove vengo ero spogliata, la borgata non era più come l'ho lasciata. Dalle nostre parti da dove vengo io erano tutti contadini vivevano con le terre dei loro padri e allora abbiamo avuto l'opportunità e perciò chi a una parte chi all'altra abbiamo lasciato la bella Cantalupo.

D.: *Hanno venduto la terra?*

R.A.: Sta chi ha venduto e chi non ha venduto, per esempio, mio padre mi lasciò una bella proprietà e stava una zia dentro la casa e anche la terra la verità io l'ho venduto a lei tanti anni fa, così forse hanno fatto pure gli altri, ma non so lo perché io manco là dall'81.

D.: *Ti senti ancora con i parenti, hai contatti con loro?*

R.A.: Con tanti parenti ci telefoniamo e ringraziando i Dio sembra che tutti stanno bene *doesn't matter* quale posto sono Argentina, Australia sembra che tutti hanno fatto progresso.

D.: *Cosa ti ricordi dell'Italia?*

R.A.: Mi ricordo che sono venuti i soldati i germanesi, si chiamavano i germanesi?

D.: *I tedeschi, vuoi dire?*

R.A.: Quelli erano così cattivi che io avevo solo 9 anni ma me li ricordo. A casa mia ci hanno rubato il pane, ammazzavano tutti i polli, quelli più piccoli e se li portavano con loro, questa è la verità. Ricordo una volta che io ero da sola e avevo la chiave e di forza volevano andare dentro e io non ce la volevo dare, ma lo zio mio mi ha detto che se non li davo la chiave andavano per il tetto. So, ci ho dato la chiave e si hanno rubati il pane e i tre maialetti, erano tre famiglie, mia mamma li ha dovuti portare alla montagna per non farceli rubare. Sono stati cattivi, andavano, volevano le signorine più grandi, io ero piccola. I tedeschi malissimo, però quando se ne sono andati loro, gli inglesi e i polacchi bravissimi, ci davano zucchero, cioccolata, sale che non c'era. E poi, questi inglesi hanno messo il telefono sopra, dentro la casa mia perché noi eravamo alti e facevano le corrispondenze, non lo so, hanno fatto come un ufficino, ma no disturbo si hanno preso quella camera, no che ce l'abbiamo data noi e avevano pure un'altra entrata, ma non ci hanno mai dato disturbo e là c'erano tutte le comunicazioni, i fili. E quelli, i tedeschi, i malamenti, se ne sono scappati di notte forse sapevano che venivano gli inglesi.

D.: *Ti ricordi anche di Mussolini?*

R.A.: Mussolini ho sempre sentito dire nelle scuole, cantavano la canzone ma non mi ricordo troppo di lui, lui era il comandante se non sbaglio, no?

D.: *Sì. Cosa ti ricordi?*

R.A.: Ma, non ricordo troppo di lui. Come ho detto ero ragazzina, non ricordo troppo ma i tedeschi li ricordo che ammazzavano i miei pulcini, le mie galline perché loro erano accampato 5 minuti dalla casa mia. I bombardamenti pure me li ricordo e abbiamo andata in una cava rifugiati là perché hanno buttato una bomba a Cantalupo, proprio vicino alla chiesa. I tedeschi sono andati a casa mia di notte non c'era nessuno ci hanno scassato la porta e ci hanno preso il letto, i piatti, ci hanno preso tutto quello che hanno voluto e l'hanno portato a un'altra casa di gente che loro conoscevano e quando i tedeschi se ne sono andati abbiamo andato a quella casa per riprendere le cose nostre e quei paesani non ce l'hanno voluto dare, hai capito? Abbiamo perso tutto. Quella è casa mia (si alza e mi mostra una foto).

D.: *Ti ricordi che prima il Molise era un'unica regione, Abruzzi e Molise?*

R.A.: E ancora dicono che è Abruzzo e Molise.

D.: *No, adesso il Molise è separato dall'Abruzzo. Non lo sapevi?*

R.A.: Si è separato? Non lo so (ride). Sono 60 anni che sono qua. Abruzzo e Molise dicevano prima.

Là poi sono borgate, finisce questo paese e incomincia un altro, poi viene Bojano tra Cantalupo e Bojano c'è la strada in mezzo, come la chiamano(pausa) la taverna a seconda dove devi andare a Carpinone, ci sono le *high way* ma chi se le ricorda.

D.: *Come ti consideri molisana, molisana-abruzzese, italiana?*

R.A.: Molisana, veramente io sono di Cantalupo, borgata Le Coste.

D.: *E ti senti italiana o americana?*

R.A.: Italiana, sempre italiana anche se sono tanti anni che sto qua. Ma, God bless America.

D.: *Hai dei rimpianti?*

R.A.: No no non rimango niente proprio, *God bless* America sono contenta che mi trovo in questa America, in Italia non ci mancava niente ma non era un città, dovevamo andare a Campobasso là c'erano i municipi, gli uffici e la dovevi andare se ti serviva qualcosa, Cantalupo non era una città ma era un bellissimo paese, civile, non lavoravamo troppo, ognuno lavorava alla campagna sua no *business people*.

Intervista n. 3

data: 17 luglio 2011

luogo: casa dell'intervistatrice

nome: Pietro (P.)

età: 71 anni

paese di provenienza: Vinchiaturo (Campobasso)

anno di arrivo: 1964

D.: *Mi puoi raccontare la tua storia?*

R.P.: Quando sono arrivato in America, mia moglie era incinta di cinque mesi. Sono arrivato a New York il 2 febbraio del 1964 al Pier 56 a Manhattan, il porto passeggeri. La nave si chiamava Colombo e il viaggio è durato 8 giorni. Ma io ero già un veterano dell'emigrazione. Quando lasciai la scuola a Campobasso, all'industriale, sono andato prima in Venezuela perché mio padre era lì da solo. Lui era però malato allora io andai, avevo 18 anni e lo feci tornare in Italia e io restai lì. Sono stato in Venezuela dal 57 fino al 61, poi sono tornato a casa perché non piaceva l'America Latina. Eppure avevo un buon lavoro. Io lavoravo per una compagnia americana che faceva sondaggi nel terreno per il petrolio. Io pilotavo una trivella per fare i buchi nel terreno.

D.: *C'erano altri italiani?*

R.P.: Con me erano tutti americani, i geologi, e gli aiutanti erano tutti venezuelani.

D.: *Dopo il Venezuela sei tornato in Italia oppure sei andato direttamente a New York?*

R.P.: Sono tornato in Italia ho fatto il militare. Poi mi sono sposato in Italia, al paese e siamo venuti qui in America

D.: *Che tipo di Visto avevi?*

R.P.: Una visa permanente perché in Venezuela c'era una lista solo per gli italiani, si chiamava quota, che erano considerati sinistrati di guerra. Allora quando io sono tornato in Italia, queste pratiche sono state trasferite al consolato di Napoli. E loro mi inviarono una lettera dicendo che dovevo mandare tutte le carte e dopo poco tempo, feci la visita e mi diedero il visto, ma subito perché io ero già in quota dal Venezuela. Qui mi hanno dato la carta verde che hai tutti i diritti come gli americani, la sola cosa che ho dovuto fare obbligatoria era che dovevi andarti a registrare nel servizio militare americano in caso di guerra.

D.: *Parlavi l'inglese?*

R.P.: Ma un pò, perché quando ero in Venezuela c'erano gli americani che parlavano tra di loro allora io aprivo sempre le orecchie e così un pò ho imparato.

D.: *Dove avete abitato all'inizio con tua moglie?*

R.P.: Sempre in Astoria perché mia moglie aveva un fratello là. Siamo stati un poco da suo fratello, poi ci siamo affittati un appartamentino e poi cominciai a comprare in Astoria due tre case perché guadagnavo bene, così sono rimasto in Astoria.

D.: *Hai avuto difficoltà a trovare lavoro?*

R.P.: No, no, mio cugino mi fece entrare nell'Unione, il sindacato. Allora ti spiego, quando ero in Italia i miei amici facevo tutti l'apprendista muratore allora facevo pure io e per me era come un giochetto e ho imparato veloce. Poi a Vinchiaturo un ingegnere teneva un corso per i giovani a fare le mappe, le cartine e io andavo e mi piaceva molto. Poi quando sono venuto qui ho lavorato con una grande compagnia di Manhattan perché avevo un cugino e mi ha fatto entrare nell'Unione. In questa compagnia erano quasi tutti irlandesi e tedeschi.

D.: *Come erano i rapporti tra questi diversi gruppi etnici?*

R.P.: Allora c'erano ancora un sacco di discriminazioni e non erano troppo floridi (ride).

D.: *Mi puoi fare un esempio?*

R.P.: Gli irlandesi sottobanco chiamavano gli italiani "ghini", "greseball" che vuol dire palla di grasso, perché una volta si usava la brillantina nei capelli, si mettevano un sacco di brillantina perché gli italiani erano molto fanatici. Allora, dopo che io lavoravo per questa compagnia avevo 28 anni e facevo il maestro d'opera e ero l'unico che parlava italiano sul lavoro,. Allora tutti i ragazzi che arrivavano dall'Italia allora c'era ancora l'emigrazione pesante, li portavano tutti da me. Un giorno, a mezzogiorno quando avevamo un'ora di pausa giocavamo, scherzavamo eravamo tutti italiani, quasi tutti siciliani perché l'emigrazione era tutta del Sud, allora, un tedesco mi ha detto *Ghini* state zitti, allora io gli dicevo fai il bravo perché se io dico a questi ragazzi quello che tu stai dicendo tu non torni a casa. Questi ragazzi capivano che lui gli stava insultando ma non capivamo bene e io non volevo dire a questi ragazzi perché io ero pure responsabile. Allora un giorno, mi ha fatto così arrabbiare che l'ho menato e poi si è calmato e siamo diventati amici.

D.: *Hai lavorato sempre n questa compagnia?*

R.P.: No, poi ho messo su la mia impresa. Perché ho pensato perché devo lavorare per gli altri

quando io posso farlo per me, da solo e così me ne sono andato e ho messo su la mia impresa, piano piano. Mi sono portato tre o quattro con me dal vecchio lavoro e poi comprai i piccoli pezzi di terreno e cominciai a fare le prime case.

D.: *Quanti impiegati hai?*

R.P.: Ma guarda, qua funziona che quando ti serve qualcuno lo chiami, a secondo di cosa ti serve, perché non conviene a tenere tutti 'sti impiegati, Qua ci sono queste persone che lavorano su chiamata, fanno solo quello.

D.: *Torni spesso in Italia?*

R.P.: Si, per lavoro e poi vado sempre al paese, Vinchiaturo, mio padre è morto venti anni fa, fino a due tre anni fa c'era mia madre e andavo sempre, ora c'è mia sorella, e pure ci vado spesso.

D.: *Cosa rappresenta per te Vinchiaturo?*

R.P.: Troppo (si commuove). Ci sono gli amici, andavamo a scuola insieme.

D.: *Cosa ti manca di più?*

R.P.: Ma, guarda se devo essere sincero, io se dovrei vivere in Italia per lavorare, e fare affari non mi piace, c'è troppa burocrazia che ostacola il *business*. Qui è diverso, ci sono diritti e doveri, non è che si fanno le cose contro la legge, non esiste proprio, però è veloce, snello, non devi conoscere nessuno, non ti devi raccomandare a nessuno, niente, non esiste. Se vai a pranzo con qualcuno è solo per socializzare, oppure, se hai bisogno di informazioni lo chiami e chiedi informazioni e lui ti dice quello che bisogna fare, tutto qua. Quindi, si fanno questi rapporti solo per socializzare non per corrompere o per avere un compare come si fa in Italia. Mi ricordo, un giorno, quando ero in Italia, ho accompagnato un mio amico all'ufficio registri a Campobasso perché gli serviva una planimetria. Allora, c'era una signora in ufficio, con la sigaretta e fumava e il fumo ci veniva tutto in faccia. E poi, chi ha detto che non era possibile dare questo documento perché non c'era qualcuno, insomma, lui doveva ritornare. Allora, io poi dissi al mio amico, ma senti tu vieni da Vinchiaturo perché hai bisogno di una fotocopia che non ci vuole niente a fare e questa ti dice che non è possibile, che devi ritornare, ti spara il fumo in faccia, poi ti dice che quello non c'è? Ma, tu come fai ad avere questa pazienza. In Italia si dice sempre si mo vediamo, vediamo. Quello che deve cambiare in Italia è la distanza tra le classi quando io ero bambino c'era una forte distanza tra le classi adesso è un pò cambiato ma non del tutto. Qui in America nessuno ti domanda che fai, nessuno se ne frega se sei medico, ingegnere, qui l'unico persona che chiamano dottore è il medico ma all'avvocato, all'ingegnere *nisciun*⁶ dice dottore. In Italia siamo tutti dottori, basta andare quattro giorni è tutti dottori.

D.: *Come avete educato i figli?*

R.P.: Tutto italiano. Parlavamo il nostro dialetto. Il secondo parla abbastanza bene l'italiano ma il dialetto tutto a modo suo. Il mio primo figlio parla abbastanza bene. I miei figli la praticano la nostra cultura, per esempio, loro sanno che dobbiamo cenare tutti insieme, ho imposto questa regola non è che uno cena alle 8, uno alle sette, ho imposto questa regola di stare tutti insieme, si mangia tutti insieme. Mia figlia che fa tardi noi la aspettiamo sempre. Poi io ho avuto la fortuna di mandarli sempre a Vinchiaturo da piccoli, da mia madre.

⁶ Nessuno.

D.: *A loro piace Vinchiaturo?*

R.P.: Si , ma vacanze, non per vivere. Io qualche volta per scherzo dico vendiamo tutto e ce ne andiamo a Vinchiaturo e loro dicono ci vai tu.

D.: *Hai mantenuto la cittadinanza italiana?*

R.P.: Si, quando io sono diventato cittadino americano, bisognava consegnare all'epoca tutto quello che avevi, passaporto, carta verde, perché non ti servivano più. Io consegnai tutto. Allora, sono andato al Consolato italiano perché volevo riacquistare la cittadinanza italiana.

D.: *Voti da qui per l'Italia?*

R.P.: Si, allora, per esempio, questa è un'altra cosa. Loro mi mandano ogni volta l'avviso ma non me lo dovrebbero mandare più perché io sono già iscritto, lo dovrebbero sapere che voto.

D.: *Voti sempre?*

R.P.: Si, ho votato l'ultima volta perché c'è un deputato che è di Longano, molisano per il North America e copre pure una parte del Canada. Ma questi non fanno niente, questa è una piaga, è una spesa. Ogni week end da Roma viene a casa, a Philadelphia. Sai quanto costa agli italiani una cosa così?. Lo paga tutto il Governo, quindi, gli italiani. E che ce ne dobbiamo fare di sta gente Io non ho mai letto sul giornale che un deputato, un senatore, ha fatto una proposta per gli italiani all'estero, guarda, facciamo questo, vorremmo fare questo. Niente, praticamente non esiste. Mettono solo sul giornale gli auguri di Natale, dai, questo è sbagliato.

Intervista n. 4

data: 19 luglio, 2011.

luogo: casa dell'intervistato

nome: Nicola (N.)

età: 67 anni

paese di provenienza: Torella del Sannio (Campobasso)

anno di arrivo: 1965

D.: *Mi puoi raccontare la tua storia?*

R.N.: La mia storia è lunga. Noi eravamo in Italia e non facevamo quasi niente avevamo la terra, vigna, uliva, facevamo assai di quella roba mio padre l'aveva. E noi se vuoi sapere, mia madre è nata qua in America per questo io e mia sorella ci troviamo qua perché il padre di mia mamma è immigrato in West Virginia. Lui stava qua e mia nonna sarebbe stata e andata dopo con mia zia, una bambina che è nata in Italia si è portata qua. Poi è diventata incinta era mia madre che è nata in West Virginia e è scoppiata la miniera nel 1908 in West Virginia⁷ e ci sono stati 280 morti.

C'è qualche altro del paese mio che forse lavora con lo Stato, con la provincia forse, che ha intervistato a mia sorella al paese e a mio cognato qua, tramite il computer, per la miniera perché erano 12 o 13 che sono morti e hanno fatto una lapide al paese con i nomi di questi che sono morti

⁷ Si riferisce alla terribile esplosione avvenuta il 6 dicembre 1907 nella miniera di carbone della *Fairmont Coal Company*, di proprietà della *Consolidated Coal Mine of Baltimore*, si verificò una terrificante esplosione. Per approfondimenti vedi capitolo secondo.

questo lo hanno fatto 7 o 8 anni fa. Mio nonno è morto in questo incidente a 24 anni. Io conoscevo le famiglie degli altri.

So, allora, mia madre è nata qua in West Virginia è tornata in Italia aveva due anni e non è mai più venuta qua ed è morta in Italia. Tre sorelle e mia nonna sono tornate al paese ci avevano la terra e la campagna perché allora a quei tempi non c'era benefici qua, anzi si è svelato che hanno dato qualcosa per l'incidente ma roba di poco, forse la compagnia della Miniera per l'incidente ha dato qualcosa alle famiglie, hanno pagato il biglietto. Mia nonna, dunque, è tornata in Italia vedova e si cresceva le tre figlie poi è diventata malata pure essa, non so esattamente quando e le tre figlie sono rimaste da un fratello di mia nonna e sarebbe stato poi mio zio e questi qua, lui e la moglie, l'hanno cresciute alle figlie e poi sono cresciute e si sono sposate.

Poi la storia mia è che la legge americana se eri nato in mezzo a questi numeri di anni pigliavi la cittadinanza dei tuoi genitori ma se sei nato prima o dopo a quella cifra che avevano non potevi venire. C'erano due sorelle, la legge era dal '37 al '42 una sorella essa era del '38 e ci coglieva dentro però aveva finito i 21 anni di età e ha perso il diritto e la legge finiva nel '42 io sono nato nel '43 e per un anno ho perso il diritto di pigliare la cittadinanza di mia madre. *So, a me mi hanno punito perché sono nato un anno più tardi (ride) hai capito! So mia sorella che era più piccola ha pigliato la cittadinanza e essa è venuta qua.*

D.: *Lei è venuta da sola?*

R.N.: Paesani perché pure l'Ambasciata a Roma hanno voluto sapere l'indirizzo e dove andava ad abitare. *So, l'hanno dovuta accogliere con questo paesano nostro, moglie e marito, che è andata a vivere con loro e poi li hanno trovato un figlio di un paese nostro nato qua e poi si sono fidanzati e sposati poi, quando si sono sposati, mio padre è venuto qua e, allora, datosi che veniva qua se mi faceva le carte mia sorella in quei tempi ti mettevano in quarta quota le dicevano e ti chiamavano venti anni, trent'anni dopo. Mio padre è venuto qua e ha fatto le carte a me insomma tra padre e figlio vieni più presto, però, Kennedy era il presidente continuavano a cambiò le leggi, il Consolato a Napoli ci scriveva guarda, così, così, così devi stare in lista d'attesa perché hanno cambiato la legge. So mio padre è venuto qua, mi ha fatto le carte, dopo un anno non mi hanno chiamato e dopo di ché lui è tornato indietro. Lui qua non ci piaceva, ci aveva un lavoretto assieme un altro paesano, che pulisavano⁸ degli uffici giù in città.*

Tornato in Italia mio padre, dopo poco tempo mi è arrivata la lettera dal Consolato di Napoli di preparare la lettera e il passaporto e il nulla osto, la carta che ti danno quando devi emigrare dal paese. Quindi noi ci siamo fatti cittadini qua dopo trent'anni, ma tanto che ti serve a fare devi fare un esame di lingua ma ti dicono poche parole, è facile ti chiedono quale presidente e tre cose *that's it*. Quando sono venuti qui avevo 22 anni.

D.: *Ti è dispiaciuto lasciare il paese?*

R.N.: Ma, mi è dispiaciuto lasciare la famiglia, le sorelle, i cugini che ne avevo tanti, ma venendo qua poi in quei tempi in Italia erano tutti fuori. Al nostro paese tutti i cugini e altri amici miei erano tutti alla Svizzera, Germania per anni so andati là, emigrati. Io volevo andare in Svizzera, c'erano un altro paio di cugini miei, ma, mio padre mi ha detto no stai a casa con tua madre e tua sorella finché aspetta che quando ti chiamano vieni qua, non andare alla Svizzera, Germania *whatever*.

So il tempo poi l'hanno cambiato e se ne passato un sacco di tempo. Mio padre stava in Italia e ho ricevuto la lettera da Napoli che diceva preparati perché tra poco vieni a passare la visita. So ho preparato tutto e ho ricevuto un'altra lettera più tardi devi aspettare ancora perché hanno cambiato la legge un'altra volta. Figurati, sono venuto qua quattro anni dopo di mia sorella.

Che poi quando è arrivato l'avviso e sono andato a Napoli a fare la visita, passata la visita mi hanno

⁸ Pulivano.

dato un figlio che dice questo devi mandarlo a tuo padre in America, ma loro non sapevo che mio padre stava in Italia, tuo padre deve firmarlo davanti a un notaio pubblico. Il fatto che io non sapevo che qua i notai pubblici non sono come in Italia, che non devi studiare tanto come un ingegnere ma pure se vai in banca lo puoi fare, basta che c'è qualcuno autorizzato davanti a te quando firmi, ma io non lo sapevo e mio cognato pure, trenta anni qua e non lo sapevo, quindi, mio padre è dovuto ritornare qua e dopo che è tornato qua per firmare quella carta manco a farla apposta hanno cambiato la legge un'altra volta. Lui è rimasto la seconda volta aspettare per me, ma la lettera non arrivava. Lui lavorava qua per gli uffici e una notte d'inverno che c'era un sacco di neve, camminavano per andare a casa, lui e un altro paesano nostro e, attraversando la strada di notte è caduto. La fronte ha sbattuto sopra la neve e il ghiaccio che c'era per terra e quasi morto ci aveva solo 57 anni, era in buona salute e quella sera non è voluto andare all'emergenza. La mattina dopo, quando si è svegliato gli occhi erano quasi chiusi, tutti gonfi e come si dice in italiano livido? L'hanno portato all'ospedale e lo hanno avuto operare e muovere le cervella e si era rotto un osso sotto le cervella, sotto al naso quando respirava aria entrava aria, arrivava alle cervella. Intanto si è operato e tutto è andato bene, mia sorella e mio cognato mi dicevano che tutto è andato bene io intanto stavo in Italia, aspettando ancora la lettera perché il governo americano cambiava continuamente la legge, non era per il governo italiano.

D.: *Cosa facevi in Italia allora?*

R.N.: Contadino, lavoravo nei campi, facevamo tanta vigna, grano facevamo, olio, grano non ci mancava niente, vendevamo, facevamo 150 quintali di grano che te ne fai, niente! Anzi, quando mio padre poi ha deciso di tornare indietro, io ho detto sai che facciamo tanto 'ste carte non arrivano ho detto stiamo qua, mi faccio un trattore e mi faccio la campagna. Mio padre ha detto no: Tu devi andare in America, sei giovane, puoi insegnare la lingua e puoi fare qualcosa. E così, poi, alla fine sono riuscito a venire in America e ho trovato lavoro. Io volevo fare qualcosa di diverso dal contadino. E mio padre mi disse pure, guarda che quello che quello che brilla non è tutto oro, come per dire, che devi andare a lavorare, che non trovi i soldi per strada come dicevano prima.

D.: *Sei partito con la nave?*

R.N.: Sono venuto qua con la nave era l'ultimo viaggio che faceva la nave si chiamava Olimpia pure mia sorella, 4 anni prima è venuta con quella nave.

D.: *Sei arrivato al porto di New York?*

R.N.: Si, mi è venuta a prendere mia sorella, mio padre, mio padre camminava con il bastone ma la ferita non è finita ancora perché dopo mio padre ha cominciato ad avere delle convulsioni a Pasqua mattina ha venuto la prima convulsione mentre faceva colazione, lo hanno dovuto riaprire, pulizare. Poi, finalmente quando sono arrivato mio padre stava qua, non poteva più quasi camminare ma stava normale quasi e dopo due mesi che stava qua continuava a dire che se ne voleva andare in Italia. Ma dico tu che vai a fare in Italia, il problema tuo è qua due minuti c'è l'ospedale c'è il dottore che ti ha operato e sa tutto di te.

D.: *Lui perché voleva tornare in Italia?*

R.N.: Si credeva che tornava alla sua terra e si sarebbe guarito, si sentiva meglio e lui ci diceva che se non lo lasciavamo andare si buttava sotto una macchina. So, io sono venuto a dicembre ad aprile lui è tornato al paese per forza era meglio che stava, se lui stava qua mia madre veniva e mia sorella veniva.

D.: *E poi è stata meglio in Italia?*

R.N.: Si stava la non poteva più lavorare ma stava con mia madre e mia sorella e stava bene.

D.: *Torniamo a te, in America, dunque, tuo padre è andato via e tu sei rimasto qui, è stato facile trovare lavoro?*

R.N.: Si non è stato per niente difficile trovare lavoro.

D.: *Ti hanno aiutato i paesani?*

R.P.: No, no paesani amici quelli di Avellino, Caserta, là vicino. Sai c'era un bar, Casa Colombo, tutti italiani e per tanti anni ci incontravamo là la sera e stavamo quelli che stavano già tanti anni qua nelle costruzioni e sono andato a lavorare con loro, ho trovato il posto.

D.: *Come erano le relazioni sul lavoro?*

R.N.: Ci stavano anche altri italiani uno dell'Abruzzo, ci stavano un altro paio, poi ci stavamo un sacco di Sudamericani, colombiani, cubani.

D.: *Sei stato discriminato per qualche motivo sul lavoro?*

R.N.: No. Quelle erano ai tempi di Al Capone, il mafioso, la polizia lavorava per lui a Chicago. Negli ultimi dieci anni ci stava Giuliani a New York che ha fatto mandare via tutti quanti, il sindaco di New York. Ma so che il caso mio, la legge americani mi ha punito perché sono nato un anno più tardi, l'avrei voluto portare davanti alla Corte Suprema! Tu sei figlio di un cittadino americano che ci ha cinque figli avremmo dovuto avere tutti il diritto di venire negli Stati Uniti mia sorella che aveva 21 anni pure lo ha perso e mia sorella che era del '42 essa ci è entrata e io ho dovuto aspettare altre quattro anni.

D.: *Quindi sul lavoro non sei mai stato discriminato?*

R.N.: No, mi hanno fatto capo operai, ci stavano una trentina di operai e io li dirigeva e insegnava a quello che dovevano fare perché mi ero insegnato pure a parlare lo spagnolo perché ci stavano pure assai spagnoli, ci stavano italiani, spagnoli e americani e quello il capo in ufficio mi diceva, Nick ma tu sei arrivato e sembrava che non sapevi niente e, adesso sai tre lingue (ride). Sono stata là più di dieci anni e mi pagavano pure, quando venivo in Italia in vacanza. So, sono stato là dieci, undici anni e hanno chiuso perché la costruzione è andata a male e dovevamo fare un lavoro per la costruzione della città di New York ma la città di New York è arrivato a un punto che non teneva soldi e non l'abbiamo potuto fare e così si è chiuso il posto.

D.: *Hai trovato subito un altro lavoro?*

R.N.: Si, sono andato a lavorare con un paesano mio in una *Wharehouse*, sai questi distributori che distribuiscono roba da mangiare *you know big store*. So, portavamo dentro al camion la roba di mangiare e la portavamo a casa a scaricare, so stato là un anno ma dopo cinque, sei mesi, lì c'era l'Unione e cominciava a dire che dovevamo fare il contratto nuovo con la compagnia e l'unione *pushava* tanto che volevo fare l'operaio con 2 dollari di più l'ora, voleva di più. So la compagnia è andata via. Ma, prima che andava via e cominciava a fare storie, sono andato a fare un corso con lo

Stato per fare un corso per pigliare la licenza per vendere case, come si chiama in Italia ammobiliare. Vendevamo case. Quindi ho lavorato nella costruzione, poi nell'alimentare e nel '77 ho cominciato a vendere case sono stato con questo qua 14, 15 anni.

D.: *Come hai educato i tuoi figli, in un modo più italiano o più italo-americano?*

R.N.: Quasi insieme tutte e due perché sono cresciuto in un ambiente italiano con genitori italiani.

D.: *Con i tuoi figli parlavi italiano?*

R.N.: Più inglese che italiano. Io parlavo poco, meno di mia moglie. Ma io voleva che i figli parlavano di più in italiano, ma, poi incominciai a parlargli in inglese e poi dopo è più difficile parlare in italiano.

D.: *Con tua moglie parlavi più italiano o inglese?*

R.N.: All'inizio italiano ma poi io volevo che i figli si dovevano imparare l'inglese e allora le cose cambiano. Ma poi i figli hanno preso l'italiano a scuola, Rosa l'ha preso pure all'Università e l'altro lo ha studiato a scuola. Poi quando qua eravamo con i cugini, zii parlavamo sempre in Italiano. Ho portato i miei figli pure tante volte in Italia, una volta siamo stati un mese.

D.: *E li piaceva stare a Torella, in Molise?*

R.N.: Oh, sì li piaceva, sai cosa gli piaceva il *view*, il panorama, qui invece, siamo in pianura, non vedi niente qua. Ma poi, dopo due, tre settimane volevano ritornare, avevano gli amici sono andati alla scuola e sono nati qua.

D.: *Tu e tua moglie volevate che i figli sposassero italiani?*

R.N.: Noi volevamo che sposavamo italiani e invece non è successo così (ride). Mia figlia è quella che si è sposata prima, poi ha conosciuto questo ragazzo, lui era americano, però era ebreo e, si sono sposati e poi si sono lasciati.

D.: *Perché avevate questo desiderio?*

R.N.: Perché è sempre bello tenere come si dice, le stesse tradizioni, tante cose e specie nei paesi in Italia quando i figli si fidanzavano con uno del paese diventava una famiglia, stavi insieme, qua con gli americani no, ti vedi una volta ogni *blue moon*, dicono qua. Allora, mia figlia non si voleva sposare e mi diceva che non avrebbe mai assolutamente sposato un italiano, li chiamava *Luigi*, tutti i nomi.

D.: *Come li chiamava, forse vuoi dire Guido?*

R.N.: Si Guido, perché in America c'è questo detto degli italiani che hanno tutto questo oro e lei diceva, se mi sposo uno come mio padre no perché io non volevo che usciva troppo e tornava tardi. Allora lei non gli piaceva. Ma adesso ha sposato un italiano e diceva lo dovevo conoscere prima perché vanno così d'accordo e se non vai d'accordo con tuo marito prima o poi si scassa la baracca diciamo a Torella.

D.: *Mangiate cibo italiano?*

R.N.: Si, noi mangiamo più italiano che americano, tante cose non ci piacciono. Noi non facciamo come gli americani andare a mangiare *hamburger* ogni giorno proprio non ci piace, mangiamo più verdura proprio all'italiana, pesce, cose così, la polenta d'inverno.

D.: *Fai anche la salsa di pomodoro?*

R.N.: Si, certo, facciamo anche il vino. Nel *basement* ma lo facciamo solo per noi. E alla fine questo diventa qualcosa che fa parte delle tradizioni. Io sempre facevo il vino quando stavo in Italia, con mio padre.

D.: *Cosa altro è diverso qui, rispetto all'Italia?*

R.N.: Qua gli americani è diverso. Questi che stanno di fronte a noi che sono arrivati lo stesso anno che siamo arrivati noi, siamo amici, la figlia è più grande di mia figlia di un anno, erano amiche, andavano a scuola insieme e tutto. Ma qua funziona che quando arrivi a 18 anni e stai ancora a casa dai tuoi devi trovare un lavoretto e devi pagare ai tuoi. Questo non mi piace è una tradizione americana che i figli devono pagare, invece non pensiamo più all'italiana, se li puoi aiutare li aiuti, ma loro no, sei arrivato all'età a 18 anni te ne vai, se stai a casa devi pagare. Noi pensiamo diverso, il primo figlio nostro se ne è andato da qua quando aveva 30 anni e pure l'altra più o meno la stessa età. A noi ci fa piacere che stanno con noi, invece, gli americani dicono no, se arrivano a una certa età devono essere indipendenti. E' differente stile, *cold*, freddi e non sono attaccati come noi italiani con la famiglia.

D.: *Vuoi dire che gli americani sono più distanti?*

R.N.: Si molto, mio padre mi disse tu vuoi andare in America, sei giovane fai bene, puoi fare qualcosa ti insegni a parlare, ma ricordati che tra padre e figlio si è parenti a lungo là c'è un diverso legame, parenti a lungo, gli americani sono parenti a lungo, no gli italiani che sei più stretto alla famiglia, là tra padre e figlio si è parenti a lungo.

D.: *Se tornassi indietro rifaresti quello che hai fatto, voglio dire, lasciare l'Italia?*

R.N.: Si, anzi forse farei meglio perché adesso mi sono insegnato in Italia non potevi fare quello che ho fatto qua io. Quando ho lasciato la costruzione a me mi pagavano bene, ma i soldi che ho fatto con il vendere case, comprare case. Qua sei libero di fare quello che vuoi, se io stava là al paese o andava a un altro paese Castropignano, Oratino e c'erano due negozi mi davano un'altra licenza per aprire un altro? Ma quando mai, mai. Qua puoi aprire quello che vuoi, *no discrimination*, sta il *liquore store* dentro a una traversa, tu puoi aprire un altro, c'è una pizzeria tu puoi aprire un'altra. Puoi fare quello che vuoi, solo per quelli che non hanno voluto fare, lavorare, per me mi è piaciuto. Io appena ho iniziato a vendere case nel '77 ho comprato una casa in Jersey City, 7 appartamenti ancora ce l'ho, quindi, pensa un po'.

D.: *Tornavi spesso?*

R.N.: Si tornavo ogni paio di anni. Si siamo stati negli ultimi quattro anni ogni due volte. Adesso con *facebook* quelli del paese che sono emigrati fuori che stanno a Napoli, a Roma, dappertutto e poi vanno l'estate a passare là.

D.: *Cosa è cambiato secondo te negli anni?*

R.N.: Poco, solo quelli che sono emigrati che sanno portati i soldi al paese e hanno fatto 'ste case fuori dal paese grandi, con il giardino. Campobasso hai visto come si è esteso andando verso Ferrazzano a Torella hanno fatto così dieci case del paese. E io ci ho una nipote che vive a Oratino e mio nipote mi ha detto zio viene con me ti faccio vedere Oratino e ci siamo fatti un giro per il paese e non c'è una casa in Oratino che non è abitata, tutte restaurate è veramente bellissimo, non c'è una che sta chiusa le porte, che ze ne cada, a Torella mezzo paese sta cadendo. Mio nipote poi che vive là, mio cugino allora mi hanno detto perché stiamo vicino a Campobasso due minuti e allora molta gente ci hanno il lavoro a Campobasso e vivono a Oratino.

D.: *Quando sei partito il Molise era ancora con l'Abruzzo?*

R.N.: Si, poi un paio di anni dopo si sono separati.

D.: *Sei stato d'accordo con questo?*

R.N.: Ma, sì, penso di sì.

D.: *Come ti consideri rispetto a questo, voglio molisano-abruzzese, molisano?*

R.N.: Sempre molisano, Sì, anche dopo che si è spartito prima eravamo Abruzzo e Molise.

Intervista n. 5

data: 19 luglio,

luogo: casa dell'intervistato

nome: Michelangelo

età: 85 anni

paese di provenienza: Vinchiaturo (Campobasso)

anno di arrivo: 1950

D.: *Quando sei arrivato in America?*

R.M.: Mi sembra che era settembre ma non in America in Canada. Io sono nato a Vinchiaturo ho fatto fino alla quinta e poi sono venuto in Canada da solo e, poi, ho fatto l'atto di richiamo a mia sorella e mio fratello. Prima sono stato pure in Francia nelle miniere.

D.: *Cosa facevi in Italia prima di emigrare?*

R.M.: E lunga la cosa. Intanto voglio dirti che è incominciato la vita da ragazzo avevo cinque o sei anni si era in mezzadria con una famiglia ricca e nel 1933 morì mio nonno e aveva la campagna c'era 3 vacche, come 50, 60 capre, un pochettino di pecore e così si lavorava come contadini si andava lì con la padrona, si zappava questa terra non io, ma, mio nonno e mio padre teneva tutti questi animali e, quando mio nonno morì, nel 1933, questi animali rimasero senza nessuno e mio padre poteva fare poco perché c'erano troppi figli. E così questi animali me li ha dati a me e io dovevo portare avanti queste cose.

Nel 1935 venne una gradine a Vinchiaturo che distrusse tutto e poi per riseminare mio padre dovette prendere il grano dalla padrona e andò male, due anni furono brutti, nel 1935 e 1936 e la padrona nel 1937 ci ha cacciato fuori. Mio padre ero contadino tutta la sua vita e uscendo da là non ha

potuto trovare lavoro e andò volontario in Africa nel 1938, ma non era fascista. Se ne andò in Africa e nel 1941 doveva tornare e scoppiò la guerra e morì lì. La famiglia è passata in mano a me e ora siamo qua, quindi, ho fatto troppo bene (si commuove) ricordando queste cose mi viene da piangere, mi devi scusare.

D.: *I prodotti della terra non erano sufficienti per vivere?*

R.M.: I prodotti non erano brutti, si facevano i vitelli e tre maiali e uno si faceva per noi e poi si vendeva, ma era poco per una famiglia che vuoi fare c'era poco da mangiare. Perché mio padre ero morto in Africa, io lavoravo nelle strade nazionali pure a Campobasso ho lavorato 6, 7 mesi.

D.: *Cosa facevi allora a Campobasso?*

R.M.: Dopo tanti anni che c'era la guerra ho fatto due ponti, tu sai Vinchiaturo, sei mai stata a Vinchiaturo?

D.: *Sì, si sono stata. Perchè?*

R.M.: E allora le gallerie dove passa il treno da Campobasso a Vinchiaturo dopo c'è due, tre ponti grandi io lavoravo là per costruire quei ponti. Ho fatto quel poco di lavoro là un anno dal '45 al '46.

D.: *Come si stava allora in Italia, voglio dire a Vinchiaturo?*

R.M.: Si stava bene a Vinchiaturo, chi non aveva la famiglia troppo numerosa però. Dal '41 al '44 che è morto mio padre era dura e certe volte ti mancava anche da mangiare. Non c'era soldi, gli animali erano pochi, tre vacche, si portava alla latteria e del formaggio, ma, pochi soldi appena, appena compravi un paio di scarpe, quelle con i chiodi sotto, un paio all'anno.

D.: *Prima di emigrare per il Canada e poi per gli Stati Uniti sei stato in Francia, giusto?*

R.M.: Sì, sono andato in Francia in miniera un anno.

D.: *Ti pagavano bene?*

R.M.: Pagava bene, meglio dell'Italia che non c'era niente quel pochettino che ti davano andava bene, ti davano da mangiare, da bere e quello che rimaneva rimaneva.

D.: *C'erano molti italiani con te?*

R.M.: Sì, molti italiani del Nord e del Sud ma di più.

D.: *Più del Sud, perché?*

R.M.: Nel Nord Italia è stato sempre meglio, a Vinchiaturo che ci stava, non ci stava niente, quel pochettino che lavorava, lavorava a Campobasso, se no non faceva niente. Nel Nord Italia lavoravano tutti, la gente, c'era tanto lavora là. Noi, siamo stati sempre poveri, la Bassa Italia non credo che va come il Nord Italia, ci trattano diciamo così come i bianchi trattano e trattavano i neri qua. Ma poi adesso la gente non vuole lavorare più, prima si lavorava ora stanno tutti in mezzo alle strade.

D.: *Se ho capito bene, pensi che in Italia prima c'era voglia di lavorare e adesso, è cambiato?*

R.M.: In Italia, in Italia perché di lavoro non c'è ne, ma prima si zappava, si zappava in tutte quelle terre, diciamo così, la gente andava nelle farme⁹ e si arrangiava. Io mi ricordo che prendevo quelle terre che non le coltivava nessuno e ci andava a seminare qualche cosa, so alla fine dell'anno usciva qualcosa. Adesso, quella gente ci ha quella bella campagna, quelle belle farme che la gente ci vivevano prima, ma ora vanno a comprare tutta questa cosa, la frutta, l'insalata, ma guarda che non è così la vita, cara, io ho lavorato, io non ho perso mia una giornata di lavoro, ringrazio a Dio, lavoravo il giorno e anche la sera.

D.: *E dopo la Francia sei tornato in Italia?*

R.M.: Dopo la Francia sono tornato in Italia nel '49 sono stato un anno, ho lavorato un pochino a Cerce Piccolo e a San Giuliano e poi stavo lavorando al campanile di Vinchiatura e ho lasciato e sono andato in Canada. C'era una zia che mi ha fatto l'atto di richiamo e ha messo i soldi. Era settembre e sono andato a Montreal nel '51 e poi a Toronto era primavera, credo, e ho chiamato tutti e due i fratelli che aveva in Italia.

D.: *Come hai fatto a chiamarli?*

R.M.: Andavo in questi posti che richiedevano operai e li chiamavi. In Canada c'era lavoro e io tenevo il lavoro per loro.

D.: *Che lavoro hai fatto in Canada?*

R.M.: In Canada ho fatto il muratore per 50, 60 anni, questo ho fatto.

D.: *Chi è venuto allora?*

R.M.: Sono venuti due fratelli e ho chiamato due sorelle e, dopo, ho chiamato mia madre e un'altra e due sorelle e due cognati, loro sono andati là, e io sono andata in Italia perché ho trovato mia moglie, l'ho conosciuta là a Toronto.

D.: *Tua moglie è italiana?*

R.M.: Si dello stesso mio paese, Vinchiatura.

D.: *E perché siete tornati in Italia?*

R.M.: Ce ne siamo tornati in Italia perché mia moglie aveva tutti al paese.

D.: *E poi perché siete venuti a New York?*

R.M.: Ma poi sai come è quando sei giovane, vuoi scoprire e vuoi scoprire e vuoi vedere e New York e tutti parlavano sempre di New York.

D.: *Quando sei arrivato New York era così come ne avevi sentito parlare oppure diversa?*

⁹ Campagne.

R.M.: New York me lo immaginavo neanche lontanamente come era. Insomma si stava molto meglio a Toronto che a New York, perché a Toronto potevo fare tante belle cose, è una città che cresceva e anche con i fratelli si poteva fare diciamo così *business*. Diciamo che qui ho fatto troppo poco per quanto ho lavorato io. La gente lì ti accoglieva, c'era tanto lavoro e forse il governo li parlava. La gente di Toronto era differente, ti rispettavano, qua invece se ne fregano perché questa è una città vecchia e l'italiano ha avuto un brutto nome qua nel passato, Mafia questo e quest'altro. Invece nel Canada non era così la gente ti voleva bene, ti aiutava, se loro li domandavi una strada ti accompagnava.

D.: *Come ti sei trovato qui a New York, quindi?*

R.M.: Diciamo che non sono stato mai guardato perché ti disprezzavano per la lingua più che altro. Ma poi siamo lavoratori, tutti, specialmente i Inchiavardatesi, tutti lavoravano diciamo come gli asini.

D.: *Hai imparato l'inglese?*

R.M.: Ma, non è che l'ho imparato, le scuole non le ho fatte. Quel pochettino che ho preso, non parlo proprio normale, mi difendo insomma. Scriverla non posso scriverla ma da parlare m'arrangio.

D.: *Secondo te qual è la difficoltà maggiore che un emigrato deve affrontare?*

R.M.: Eh... (lunga pausa)

D.: *La lingua, forse?*

R.M.: Ma neanche la lingua, mi è stato difficile, mi è stato più difficile piuttosto da trovarsi in mezzo agli stranieri, a gente straniere, nel mio, diciamo così, nel mio mestiere che aveva c'erano tanto irlandesi e allora quello era più disprezzo, disprezzo che mi facevano quando dicevano quelle parole, allora quello mi faceva male perché era cattivo e ho lavorato tanto con loro. Ma poi imparando, ho saputo farci nella mia vita e sono stato benvoluto da tutti.

D.: *Quindi, la maggiore difficoltà è stare con persone di altra nazionalità?*

R.M.: E' stare con altra gente, con altra gente la più brutta cosa di trovarsi in mezzo a questa gente perché se lavori sempre con gli italiani allora ti senti in casa, ma quando cominci a lavorare con loro allora ti senti distante perché la lingua non è la stessa e qualche volta ti parlavano di dietro, non solo con me ma anche con altri, ti trovi che non puoi rispondere come vuoi e senti che sei un pochettino di lacrime e senti che non hai il rispetto di quella gente là *you know*.

D.: *Ti sentivi preso in giro?*

R.M.: Un pochettino e loro sapevano parlare inglese perché era la lingua loro *anyway* e poi comandavano tutto quelli anni là, adesso sono cambiate le cose io parlo del '55 e del '56 adesso è differente adesso gli italiani stanno meglio di loro.

D.: *Adesso ti piace vivere qua?*

R.M.: Si sta bene, ci ho un pochettino di soldi che posso vivere, da, da, diciamo da signore.

D.: *Pensi quindi che le opportunità che ti ha offerto l'America, l'Italia non poteva avere?*

R.M.: No, assolutamente no ma neanche a pensarci. No, non poteva io qua ho cresciuto la famiglia, ho potuto comprare con un pochettino di debito la casa. Ho chiamato tutti e stanno tutti bene, chi è malato è malato ma chi non è malato la vita è stata differente. E io lo stesso, sto molto bene. Ci ho un pochettino di soldi potrei godermeli di più. E poi ti dico di più: noi qua abbiamo tutto le strade i ponti tutto noi. Mo io ti chiedo una cosa a te che studi queste cose: "Perché queste cose non le potevamo fare in Italia, perché siamo dovuti venire qua a costruire in un altro paese, quando pure in Italia serviva.

D.: *Hai la cittadinanza americana?*

R.M.: Si, dal 1957.

D.: *Hai anche quella italiana?*

R.M.: E no, sai non l'ho preso quella volta perché diceva tanto non mi serve, che me ne faccio, e così non l'ho presa sarebbe bella da averla ma non l'ho presa.

D.: *Hai tuoi figli piace l'Italia?*

R.M.: Si certo. Ma, gli piace anche l'Italia, sono stati tante volte. Ho due figli e mia figlia, mia figlia è matta se ne vorrebbe tornare là per vacanza. Anche a mio figlio ha fatto una crociera nell'Adriatico e in Russia è stato un mese fuori.

D.: *Ti manca l'Italia?*

R.M.: Mi manca l'Italia, mi manca sempre fin dal primo giorno (si commuove). In Italia per me non è stato un giorno buono ma essere di 15, 20 anni sono i giorni più belli della mia vita, è stato poco. Venti anni per me è stato bei giorni perché si lavorava e si cominciava a stare bene anche là. Ma, poi non c'era tanto lavoro e nessuno voleva lasciare l'Italia, chi voleva lasciare quel bel posto, quel bel paesino lì. E' vero, guarda che lasciando l'Italia, lasci tutto (si commuove). Tu vuoi stare qua? Non lasciare la tua terra.

D.: *Se potessi, ritorneresti mai in Italia a vivere?*

R.: No, non credo che potrei farlo perché mia moglie non ha voluto mai un pochettino perché era malata e un pochettino perché aveva paura, paura dell'areo.

D.: *Ma se non fosse per tua moglie, ritorneresti a vivere?*

R.M.: Io, eh sicuro ca sì. Se sto solo, ma dove vado.

D.: *Quando sei andato via dall'Italia sapevi che era per sempre?*

R.M.: No, no vedi io so fatto tanto in Italia, so fatto tanto e da andà fuori, da andà fuori fa bene.

D.: *Perché?*

R.M.: Anche se era che sapevo che trovavo peggio, perché so stato nelle miniere in Francia ed era

peggio dell'Italia e adesso andò in miniera ma neanche lontanamente e ci ho una paura pure di affacciarmi sotto terra ma mi ammazzo solo a pensarci, quello è un lavoro da topo, si lavorava da animale e ti trattavano male.

D.: *Ma perché mi hai detto che fa bene andare fuori?*

R.M.: Perché fa bene, fa bene si perché vedi altri posti alla fine e vivere come si viveva in Italia appena esci dall'Italia vivi molto meglio. Ma c'è stato un periodo quando si stava bene l'America stava là qua era brutta e là era bello ma diciamo così dal '50 al '60 è stato per poco tempo. Adesso è peggio da noi. Lo, lo so io guardo tutte le notizie io guardo solo la televisione italiana.

D.: *Per esempio, sai che ora anche da noi ci sono tanti immigrati?*

R.M.: Si, lo so, guardo sempre la televisione italiana.

D.: *Secondo te li dovrebbe accogliere?*

R.M.: Sì, li dovrebbero accogliere perché anch'io mi sento che io ho fatto quella vita là e nu pochettino bello pure per quella gente là, come ho cambiato può cambiare pure loro ma noi volevamo sempre migliorare loro si accontentano con quel poco che li danno.

Intervista n. 6

data: 21 luglio 2011

luogo: casa dell'intervistata

nome: Rosetta (R.)

anno di nascita:

età: 72 anni

paese di provenienza: Campobasso

anno di arrivo: 1982

D.: *Mi racconti la tua storia?*

R.R.: La prima a partire della famiglia è stata Lina, mia sorella, con il marito e allora era appena finita la guerra e il governo italiano non voleva che gli italiani stessero in Italia perché non c'era lavoro e allora dovevano andare doveva preferire Stati Uniti, South America o Brasile qualcosa così loro hanno scelta Argentina perché ci stava mio zio. Loro sono stati i primi ad emigrare poi è stato Nicola, mio fratello, e poi siamo stati noi.

D.: *Perché avete deciso di emigrare?*

R.R.: Ma io che ne so, mica loro decidevano con noi le decisioni. Noi eravamo mezzadri e quando il padrone è morto il figlio ha voluto la casa però papà non ci ha detto nulla forse per non farci mortificare. Mia madre penso che ha sofferto di più perché lei era troppo attaccata alle sue sorelle, perché mamma qua stava in casa mentre mio padre lavorava, usciva e stava con tutti i paesani. Mammà stava sempre in casa con noi e diceva solo yes, bye cioè non è che lei andava da sola fuori a qualche posto.

D.: *Quindi, i tuoi genitori hanno scelto di emigrare?*

R.R.: Loro hanno deciso e poi ci hanno detto a noi che dovevamo seguirli.

D.: *Avevano trovato già un lavoro dall'Italia?*

R.R.: No, ma certo siamo partiti con la decisione di trovare lavoro. Eravamo grandi noi, potevano lavorare e io ho lasciato la scuola e siamo partiti.

D.: *Come è stato il viaggio?*

R.R.: Siamo partiti con la nave. Siamo stati 15 giorni dentro al mare.

D.: *Come è stato il viaggio?*

R.R.: Il viaggio non è stato male.

D.: *C'erano molti italiani?*

R.R.: Si, si poi la nave si è fermata al Brasile e sono scesi un sacco, un sacco di italiani al Brasile che allora il Brasile era la fortuna, con il lavoro pagavano bene.

D.: *In che anno siete partiti?*

R.R.: Nel '57 e poi siamo arrivati a Buenos Aires il 3 di marzo del '57. Siamo arrivati là senza sapere lingua e sopra la nave c'erano i brasileri alcuni che erano stati in Italia e allora mi dicevano tu vai in Argentina il nome tuo non è più Rosa è Rosita.

D.: *E poi è stato vero, ti hanno cambiato il nome?*

R.R.: Si, era così traducendo il nome era così.

D.: *E ti piaceva?*

R.R.: Ma dico sì, va bene, a quella età che me ne importava (ride).

D.: *Tu come hai preso la scelta dei tuoi genitori, ti è piaciuto andare in Argentina?*

R.R.: Ma (pausa) davvero che sentivo la nostalgia dei cugini, degli amici è stato un pò difficile ma io avevo i genitori con me, poi ero contenta che quando arrivavo in Argentina vedevo mia sorella che era già là, allora con la speranza di trovare mia sorella...

D.: *Questo è stato il periodo in Argentina, invece, parliamo di New York, come siete arrivati qua?*

R.R.: E perché in Argentina c'era la crisi e allora io avevo già una sorella qua, sempre qua è stata Maria, poi è venuto qua pure mio fratello e l'altro sorella e così sono venuta pure io.

D.: *Da quanti anni sei qui?*

R.R.: 30 anni.

D.: *Qual è stata la cosa più difficile quando siete venuti qua?*

R.R.: Eh (sospira), la cosa più difficile è stata la lingua perché dall'italiano allo spagnolo poi abbiamo dovuto ricominciare con un'altra lingua quello è stato duro, durissimo perché non è che io potevo andare a una accademia, a scuola a prendere l'inglese perché Gabriella era a *junior school*, scuola elementare e Marisa in *high school* quindi Riccardo mio marito ha detto non è che puoi andare a lavorare perché io voglio che quando i ragazzi tornano dopo la scuola tu sei a casa, e allora io prendevo la televisione e Marisa, mia figlia più grande mi diceva ma' non mettere l'italiano, non mettere lo spagnolo, tu devi prendere la lingua e così un pochino di qua e un pochino di là. Avevo una vicina Maria Power e lei ogni giorno mi diceva, allora questo si dice così, questo di dice così, no non si dice così e allora io, man mano andavo alla scuola, quando ci stava la riunione dei ragazzi con le maestre e a poco a poco è stato difficile ma a poco a poco abbiamo superato. Ma per i depositi la banca Marisa veniva con noi perché quelle so cose difficili tu devi essere preciso.

D.: *E per i tuoi figli è stato difficile?*

R.R.: No, quello non è stato difficile. Marisa era così intelligente che ha superato la scuola però avevano problemi che era spagnola e questi americani dicevano tu sei *spic, spic*

D.: *E cosa significa spic?*

R: Come gli americani dicono agli italiani *ghini*, un soprannome.

D.: *Ma ti piace qui?*

R.R.: Qui è assai diverso, la cultura, l'affabilità delle persone, qua sono freddi, se tu hai un vicino non lo conosci non sai chi sono. Prima quando abbiamo comprato la casa qua 30 anni fa noi siamo venuti non come gli altri migranti che vengono con una mano avanti e una dietro, noi abbiamo vendute le nostre proprietà in Argentina e abbiamo venuto con bellissimi soldi, abbiamo comprato la casa, l'abbiamo riformata e abbiamo comprato le mobilie per le ragazze. Ci mancava il calore delle persone. Però Mi piace Whitestone qua vedi tutte case basse, c'è silenzio. Se dovrei vivere Manhattan con tutti quei palazzi alti alti, nemmeno se mi pagano. Io non lo so come la gente fa a vivere là. Io Manco morta ci vivrei. Poi scappa, scappa, prendi la metropolitana. La è un caos non si capisce niente, devi stare attento senno ti perdi.

D.: *Tu ti sei fatta delle amiche?*

R.R.: Si si, ci abbiamo un bel gruppo, bello proprio ci ho una amica dalla Sicilia, sono 35 anni che siamo amiche e abita a 45 minuti da qui però non ci vediamo spesso perché qua si è troppo busy, sempre.

D.: *Hai mai lavorato?*

R.R.: Si quando i figli sono cresciuti io voleva andare a lavorare ma che potevo fare. Allora una mia cugina ha detto vieni ti porto con me facciamo i vestiti. Io ho detto, io non saccio fa vestiti, in Italia io faceva le mozzarelle, chi faceva vestiti, dice, ma noi ti insegniamo. Vabbè, sono andata e sono andata eh...mi so messa a camminare perché neanche mi prendevano con la macchina, doveva camminare, doveva andare a casa loro la mattina e ce ne andavamo con la macchina. Incontravo la gente, mi parlava e io non capiva na parola, non capiva niente, na mattina

mi soi persa e per ritrovare faceva tutti a segni e mi hanno insegnato dove doveva andare. Poi piano, piano loro mi hanno imparato a cucire ma io lavorava come una ciuccia e non faceva neanche il *lunch*. E mi vergognavo pure a mangiare perché lì dovevi mangiare sopra la macchina io era abituata a mangiare con il piatto, con il tavolino, con la tovaglia sulla tavola.

D.: *Ti pagavano bene?*

R.R.: All'inizio non mi pagavano perché mi insegnavano loro a me ma poi mi ricordo che la prima settimana, non me lo posso mai scordare, ho fatto 55 dollari puliti, puliti (sorride) a quanti tempi erano soldi. Madonna, quando ho visto 55 dollari ho detto madonna tra poco porto più di mio marito a casa. La seconda, la terza volta sono riuscita a fare 250, 300 dollari la settimana.

D.: *Come ti pagavano?*

R.R.: A pezzi, quanti vestiti facevi al giorno.

D.: *Erano tutti americani?*

R.R.: No, la erano tutti italiani.

D.: *Hai mantenuto le tradizioni molisane in famiglia?*

R.R.: Si, noi facciamo tutto come a Campobasso. Per esempio, la vigilia facciamo il baccalà come mi ha insegnato mia madre, abbiamo tenuto le stesse tradizioni, e i fiori di zucchina fritti. Faccio anche i pepatelli e il panettone come lo facevamo a Campobasso, quello bello alto e giallo. Le mie figlie quando vengono, dicono sempre mamma a casa tua c'è sempre un odore buono di cucinato. A loro piace stare qua, venire qua a Natale.

D.: *Fai anche la salsa di pomodoro?*

R.R.: Si, io la faccio sempre con mio marito, prima partecipavano anche le mie figlie, ma, ora sono cresciute e sposate e così, lavorano e non hanno tempo. Però poi noi li diamo le bottiglie. A loro piace tantissimo anche ai miei nipoti e noi lo facciamo per loro soprattutto.

D.: *Dove prendete i pomodori?*

R.R.: Dal New Jersey sono buoni e costano poco.

D.: *Quanto tempo ci vuole?*

R.R.: Ma noi facciamo solo per la famiglia, diciamo qualche settimana.

D.: *Dove la fate?*

R.R.: Nel *basement*, così, non sporco.

D.: *Fai altre cose tipiche, cioè cucini altre cose del Molise, di Campobasso?*

R.R.: Si io faccio anche il pane fatto in casa, perché lo facevamo a Campobasso, io ero piccola però aiutavo, avevamo il forno.

D.: *Tu che facevi a Campobasso prima di emigrare?*

R.R.: Io stavo a scuola e allora i genitori non chiedevano a noi se volevamo andare, allora non ci stava questa cultura.

D.: *Cosa ti manca di più di Campobasso?*

R.R.: Di Campobasso mi manca quei pochi parenti che c'è, che siamo nati e cresciuti assieme e quello non si può scordare mai, è una nostalgia che sempre ritorna un po'. Hai capito quando uno si ricorda e la fanciullezza che abbiamo passato così bella che quella non si ripete. Perché la abbiamo passata senza privarci di niente, non avevamo il lusso perché papà ci comprava tutto.

D.: *Sei più tornata a Campobasso?*

R.R.: Mai, per cinquanta anni, da quando ero partita non ero mai più andata a Campobasso, mai. Riccardo, mio marito mi diceva io non so perché non ti tira di andare e dico ma se abbiamo i ragazzi alle università ed era costoso, poi la mamma era qui, mio padre era morto.

D.: *Quando sei tornato a Campobasso dopo 50 anni che emozione hai provato?*

R.R.: E' stata un'emozione grande, perché Campobasso l'ho trovato tutta differente, con quei palazzoni grandi, quando io ero a Campobasso quella era una città piccolina, nel '57 e sono tornato nel 2006.

D.: *La cosa che ti ha colpito di più qual è stata?*

R.R.: Quando siamo arrivati a Porta Napoli, allora quello del pulmino si è fermato e ha detto se io vi lascerei qua, tu potresti andare a dove tu abitavi? Noi siamo scese dal pulmino e non sapevi dove stavi. Qui ne pensamento quando eravamo qui, io dico, no, io chiudevo gli occhi e dicevo, ok se io scendo vado là, già eravamo con il biglietto di andare, allora, io dicevo quando noi andiamo a Campobasso, io scendo a Porta Napoli e ci sta il Palazzo Castiglione, tu ti ricordi il palazzo Castiglione?

D.: *Sì, perché?*

R.R.: Allora io dicevo io giro alla mia destra dove sta lu palazzo Castiglione e vado sopra al finale e là trovo la Contrada Cese, e vado a casa direttamente, non ho bisogno di nessuno (ride). Siamo arrivati là e non sapevo dove ci troviamo e a quello del pulmino ha detto ma questo era lu palazzo Castiglione? Mamma mia! Ho detto io. Poi ci ha portato per la via dove stava mia zia e prima la stavano tutti gli zingari, prima quello ero tutto vuoto, completamente abbandonato, ero uno piazzale e lì due volte all'anno accampavano gli zingari che venivano da Romania e noi avevamo una paura tremenda perché rubavano bambini, nelle case.

D.: *Rispetto a New York, per esempio, Campobasso come ti è sembrata?*

R.R.: Io non mi aspettavo che le strade erano così strette questo sì, perché qui le strade sono grandi, larghe.

D.: *Quando hai rivisto la casa d'infanzia cosa hai provato?*

R.R.: Oh, è stata un'emozione bella solamente troppo abbandonata, i ricordi dicevo qua giochevamo questa era la stanza nostra quella era la finestra di Michele, mi ha fatto un senso, dico, come mai questa casa così abbandonata era una villa, una villa meravigliosa, papà metteva i fiori tutto attorno. Noi stavamo perché attorno della casa nessuno aveva la luce, noi avevamo luce e quel telefono con la corda e noi ci giocavamo.

D.: *Cosa altro ricordi?*

R.R.: Mi ricordo che poi quando faceva la neve e ci stava la nevata grande io avevo 11 anni e uscivo dalla scuola e non si poteva camminare.

D.: *Campobasso, ti è piaciuta di meno, di più rispetto a cosa tu ricordavi?*

R.R.: Io me la ricordavo sempre bella, io mi ricordavo il corso, Brisotti, mi ricordavo la piazza dove ci siedevamo e tutti i sabati andavamo a passaggio e ci trovavamo con gli amici con le campagne che si prendeva il gelato, ci siedevamo, era così bello con quella innocenza, senza dire ora andiamo a...a bere questo, no, per noi era tutto così bello innocente. Poi la domenica del mese di Maggio ci facevamo l'omaggio alla Madonnina e ci alzavamo alle tre di mattina e tutte le domeniche andavano fino ai Monti a piedi e ci trovavamo con tutti gli amici poi ci mettevamo d'accordo, ci sentivamo la messa e poi ce ne ritornavamo a fare il cammino, per noi non era proprio niente, così bello con quella aria fresca e qua, e poi quando tu vai in un posto straniero qua non si usa quello, e tu ne risenti e poi dopo con il tempo, con il tempo, tu ti devi rassegnare che, che quella vita tu non la puoi fare.

D.: *Adesso hai dei ripensamenti?*

R.R.: Uhm (pausa) no, ora io sono contenta qua dopo uno si abitua sai.

D.: *Se tornassi indietro ci ritorneresti qua o rimarresti a Campobasso?*

R.R.: Ma, io, io se ritornerei a nascere di nuovo (ride) io mi impianto a Campobasso e non vado a nessun posto (ride) perché con l'esperienza che ho oggi eh...allora sì.

D.: Perché, *in che senso dici con l'esperienza che hai oggi?*

R.R.: Perché in quel senso che io penso che quando uno nasce in un posto, che tu ci hai una bella fanciullezza, che tu ci hai i ricordi così belli non lo puoi dimenticare, non lo puoi comparare con altri posti.

Intervista n. 7

data: 26 luglio 2011

luogo: casa degli intervistati

nome: Addolorata (A.)

età: 83 anni

paese di provenienza:

anno di arrivo: 1951

nome: Giovanni (G.)
età: 87 anni
paese di provenienza:
anno di arrivo: 1951

D.: *Come vi chiamate?*

R.A.: Addolorata

R.G.: Giovanni, ma, mi chiamano Jo. Tu vieni da Vinchiaturo?

D.: *No, Campobasso. Voi venite da Vinchiaturo?*

R.G.: Si, tutte e due.

D.: *In che anno siete venuti in America?*

R.G.: Io, io ho lasciato il paese agosto del 1951.

D.: *Lei signora?*

R.G.: Essa lo stesso. In marzo.

R.A.: In marzo del '51.

D.: *Cosa facevate a Vinchiaturo, prima di emigrare?*

R.G.: Contadini.

R.A.: Contadini.

D.: *Come mai avete deciso di emigrare?*

R.A.: Perché mio padre è morto qui, tanti anni fa, poi, mio fratello, allora dicevano che se avevamo il padre allora noi eravamo cittadini. Mio padre è morto nel '42, qua, ma io ero cittadina.

D.: *Invece, lei, signor Giovanni?*

R.G.: Io sono andato in Canada prima.

D.: *Vi conoscevate già dal paese?*

R.G.: Si, si, essa era la fidanzata mia a Vinchiaturo. E abbiamo fatto il patto che quando essa andava in America e io andavo in Canadà, essa veniva in Canadà a sposarmi.

D.: *Quindi vi siete sposati in Canadà?*

R.G.: Si, in Canadà.

D.: *Chi c'era in Canada?*

R.G.: Io in Canadà non ci aveva nessuno.

R.A.: Paesani.

R.G.: Yeah, paesani.

D.: *Quindi sei partito da solo e sei andato dai paesani?*

R.G.: Yeah, un paesano mio mi ha fatto l'atto di richiamo e sono andato.

D.: *Lei signora è venuta prima in America, giusto?*

R.A.: Sì, sono venuta qua e dopo un anno sono andata in Canadà.

R.G.: Sì, lei è venuta qua in America ad agosto.

R.A.: No, non ad agosto, a marzo.

R.G.: All right, a marzo e io ad agosto nel '51 sono andato in Canadà. Nel '52 essa è venuta in Canadà e ci siamo sposati il 2 febbraio del '52. Hai capito?

D.: *Ho capito. E poi dopo cosa è successo?*

R.A.: E poi dopo io sono ritornata qua, dopo un poco di tempo e li ho fatto le carte per venire qui. Perché io potevo chiamarlo a lui perché ero cittadina.

D.: *Che lavori facevi in Canada?*

R.G.: Costruzioni, lavoravo nella costruzione. Dopo abbiamo sposato e io ho venuto qua al '53, gennaio del 53.

D.: *Hai cambiato lavoro quando sei venuto a New York?*

R.G.: No, sempre nelle costruzioni.+

D.: *Ti trovavi meglio qua o in Canada?*

R.G.: Qua, perché era più moneta. Quando ho venuto qua prendevo 2,50 all'ora, là ti pagavano un dollaro all'ora.

D.: *Hai trovato subito lavoro?*

R.G.: Sì, si con i paesani mi hanno aiutato.

D.: *Lei, signora, ha lavorato?*

R.A.: Si io lavorato dentro una fattoria facevo le bluse, vicino a casa mia a Astoria.

D.: *Come ti sei trovato a lavoro?*

R.A.: Bene, bene. Poi lui è venuto, mi sono sposata e semo avuto i figli e poi ho cominciato a lavorare in una casa di vecchi di notte per 25 anni, di notte perché di giorno avevo i ragazzi e giorno non potevo andare.

D.: *Quando riposavi?*

R.A.: Eh, quando venivi qua non sapevo che fare prima, la spesa, fare da mangiare e non dormiva mai.

R.G.: Abbiamo comprato la casa, ci abbiamo la casa e si doveva pagare il mortgage.

R.A.: poi là mi sono fatta male alla schiena per prendere a uno troppo grande e non ho potuto più lavorare e ancora sto con i dolori. Lei non ha visto come io cammino.

D.: *Come avete educato i figli?*

R.G.: Parlavamo italiano quando erano piccoli. Quando abbiamo qua non si parlava l'inglese perché non è che abbiamo preso la lingua inglese subito e i figli erano piccoli e noi parlavamo italiano. Poi quando hanno a scuola hanno scordato tutto (ride). Hanno cominciato a parlare inglese, veniva a casa e parlavano inglese e ci abbiamo imparato anche noi.

D.: *I figli hanno studiato?*

R.A.: Si, sono una mia figlia è andata al collegio. Abbiamo quattro figli.

D.: *Sono sposati?*

R.G.: Si.

D.: *Con italiani?*

R.G.: No, una si è sposata a giuda, you know

D.: *Gli ebrei?*

R.G.: E gli ebrei.

D.: *Voi avreste voluto che sposavano italiani?*

R.G.: Piacere si, ma che puoi fare non è come l'Italia tempo fa che la mamma e il papà comandava tu ti devi sposare questo e non quello là. Qua non è quella legge, si volevano bene e si sono sposati e dopo hanno fatto divorzio, dopo tant'anni. Che vuoi fa, così è la vita.

D.: *Sul cibo, che cibo mangiate?*

R.G.: Italiano, italiano, pasta, no.

D.: *E la televisione, guardate quella italiana?*

R.G.: Italiana.

R.A.: Non ne guardiamo assai.

D.: *Siete tornati al paese?*

R.G.: Abbiamo stati a Vinchiaturo nell'82 e poi non siamo andati più.

D.: *Come è stato?*

R.G.: E' stato bello ma non c'era più nessuno, no, erano tutti forestieri. Erano tutti emigrati i compagni miei, tutti emigrati non c'era nessuno in Italia più.

R.A.: Eh (ride) due solo ce ne stavano.

D.: *Avete ancora la casa là, al paese?*

R.G.: No, no, siamo stati in albergo due settimane. Abbiamo venduto tutto là.

R.A.: Mi farebbe piacere ritornare un'altra volta ma non posso, non posso viaggiare.

D.: *Se tornasse indietro, rifareste quello che avete avete fatto, ritornereste qua in America?*

R.G.: Sure, subito.

R.A.: Oh, yeah.

R.G.. E' meglio qua che in Italia.

D.: *Perché?*

R.G.: E quello che vado alla television è una porcheria, s'ammazzano, qua s'ammazzano pure ma la è peggio tutta l'emigrazione, l'emigrati che vanno là, turisti, no.

R.A.: Là ci sono la gente straniera pure, vero, in Italia?

D.: *Gente come?*

R.A.: Straniere.

D.: *Si, tanti, ma secondo l'Italia li dovrebbe accogliere?*

R.G..: Dipende come sono, Se l'emigrazione hanno qualcuno di famiglia come i figli o qualcuno come i richiami come qua allora si. Ma quelli che non sono familiari, che non sono niente sono come rifugi, no.

D.: *Rifugiati?*

R.G.: Si, rifugiati che non hanno niente, non hanno lavoro e allora come fanno. Qua è diverso,

l'emigrazione possono venire, you know what I mean, c'è più lavoro. Ma là non c'è niente, è la politica che rovina tutto perché vogliono i voti. Così capisco io the way I see the TV. (pausa). I don't know, non lo so se io posso andare ancora in Italia, sono nato là, sono cittadino italiano, no.

D.: *Hai ancora la cittadinanza italiana?*

R.G.: Non lo so se lo perduta adesso, io sono cittadino americano adesso. Ma posso andare in Italia, ci posso andare in Italia.

D.: *A te piacerebbe tornare in Italia?*

R.G.: Si mi piacerebbe però non c'è possibilità. No per stare là, per fare una villeggiatura, andare al mio paese.

R.A.: Perché noi in Italia lavoravamo nelle farme, zappavamo la terra. Io abitavo vicino a Santa Maria.

R.G.: Sei stata a Vinchiaturo tu?

D.: *Si, si lo conosco. Quindi avete la terra là?*

R.A.: Si, avevamo la farma e facevamo il vino, tutto, zappare la terra per mangiare.

R.G.: Il contadino, ecco facevamo il contadino.

D.: *Ma si stava bene?*

R.A.: Si.

R.G.: Si faceva grandi maiali, si vedeva il latte, le mucche, le pecore, le capre (ride). E abbiamo lasciato tutto e dopo abbiamo venduto.

D.: *Ma se non si stava male, non potevate restare?*

R.A.: Eh sì, ma ci avevamo una zia qua e a quei tempi tutti volevano venire all'America.

R.G.: A quei tempi là era male.

D.: *Perché volevano venire in America?*

R.A.: Ci piaceva.

R.G.: Per fare la vita più bella. Ma tutti italiani, tutti italiani hanno venuto qua non solo io per cambiare la vita, per fare la vita più bella.

D.: *Per avere una vita migliore?*

R.G.: Una vita migliore, specialmente dopo la guerra. Io ho fatto la guerra mondiale. Io ero militare a Bari, Chieti, Benevento sono stato. Faceva all'aviazione, con l'apparecchio, si caricava, si puliva l'apparecchio. La notte bombardavano Napoli, Benevento, quei tempi erano male, poi dopo

Mussolini si è dimesso e tutti i soldati sono scappati a casa.

D.: *Anche tu sei scappato?*

R.G.. Si, anch'io sono scappato a casa.

R.A.: Suo padre è morto nel...

R.G.: Mio padre è morto durante la guerra per un bombardamento in casa, a Vinchiaturo. Noi eravamo vicino alla strada ferroviaria dello Stato e tutti i bombardamenti veniva là. Mio padre era a casa, è venuta una bomba e è morto.

D.: *Tu dove eri?*

R.G.: Io ero scappato nelle montagne perché dice che i germanesi prendevano i giovanotti e se li portavano con loro. Poi, quando andavi a scuola si doveva avere la tessera fascista, il Balilla, Mussolini, sì. In America invece non volevano i fascisti e quando io ho andato in Canada volevano sapere se io ero fascista o non fascista. E io l'ho detto, ero obbligato non era mia colpa che l'ho fatto, eh. Era la legge che c'era che dovevi essere fascista. Ma loro lo sapevano questo fatto qua. Dopo, in United States hanno cambiato le leggi, se eri comunista non potevi venire. Adesso è lo stesso, se sei comunista non puoi venire. (pausa) Io avevo 18 anni quando mi hanno chiamato alle armi in Italia e mi pagavano 7 soldi alla settimana.

D.: *Secondo voi, quello che avete fatto in America, lo potevate fare in Italia?*

R.G.: I don't know, maybe, se si poteva cambiare, ma se era contadino non credo che si poteva fare una cosa meglio di qua. La casa c'era ma eravamo 9 figli.

D.: *Vi vedete spesso con i figli?*

R.A.: Sì, le feste, quando si può. Prima di più, stavamo insieme, ognuno sono sposati, hanno i figli e non è più come quando erano giovani.

D.: *Sapevate che l'Abruzzo era con il Molise?*

R.G.: Sì, Abruzzo e Molise, poi li hanno separato, vedi le leggi che fanno. Perché le fanno poi.

D.: *Tu ti sei consideri molisano-abruzzese o molisano?*

R.G.: Molisano, sempre molisano. Ma si diceva prima molisano-abruzzese. C'era la canzone prima, non lo so se tu lo sai.

D.: *Quale canzone?*

R.G.: Discende dal Matese la bella molisana (canta). Si ballava in Italia, si divertiva. Io ho conosciuto mia moglie una volta che si ballava in campagna, lei si è innamorata di me e io di essa con una stretta di mano, no (ride). Era bello, allora, io comandavo la quadriglia.

D.: *Era ballerino, allora!*

R.M.: Era ballerino io in Italia (ride). Allora si cacciavano le coppie, allora, a me mi hanno dato questa...

R.A.: Eh, si (ride).

R.G.: Dopo io ho parlato con essa se poteva andare a parlare con la madre e sono andata e dopo sei mesi ci siamo sposati e siamo venuti qua. Ma era bello in Italia, si andavano alle feste, si facevano le ferie dei maiali, degli animali, compravi vendevi. Io andava a Cantalupo, Benevento, Sepino e Vinchiaturo si faceva la fiera di San Bernardino il 20 marzo.

R.A.: A Santa Lucia pure.

R.G.: A Santa Lucia si vendevano i maiali.

R.A.: Mo non si fanno più queste cose è vero?

D.: *No, adesso no.*

R.G.: Mio padre faceva due maiali l'anno per pagare le tasse, a Pasqua poi faceva gli agnelli e si vendevano e si prendeva qualcosa di soldi. La mucca faceva il vitello, si faceva grande e si vendeva.

R.A.: Faceva il latte.

R.G.: E dopo si vendeva il latte, le galline facevano l'uovo e si vendevano le uova, vendevamo le galline e a Santa Lucia si vendevano i caponi. Facevamo il grano e si vendeva, le patate si vendevano per pagare le tasse, per vestire, per comprare le scarpe. E che fanno adesso all'Italia, lo stesso?

D.: *No, non ci sono più tanti contadini.*

R.A.: Nessuno la lavora più la terra?

D.: *No, non come prima.*

R.A.: E la terra allora è abbandonata. E dove lavorano tutta questa gente, che fanno?

D.: *E questa è una bella domanda. Lavorano nelle industrie anche, nel Nord soprattutto e alcuni, molti non lavorano.*

R.G.. Facevamo il vino, si beveva e si vendeva, facevamo i granoni e si vendevano.

R.A.: Allora era forte, era forte in Italia.

R.G.: La proprietà era grande, adesso quando sono andata all'82 era tutto bosco, nessuno coltiva più. Facevamo i pomodori, mia madre faceva la salsa per tutto l'anno e si vendeva.

D.: *Quindi si stava abbastanza bene?*

R.G.: Si mangiava bene.

R.A.: Si stava bene, non come qui.

R.G.: La mattina si alzava alle tre la mattina per andare a lavorare in campagna e si ritornava verso l'una, le nove la sera. Si lavorava 10 ore, 12 ore al giorno, specie quando si faceva la mietitura. Dopo con gli animali si trecava, non c'era la *machine*, con gli animali si batteva la paglia e dopo si prendeva il grano. Si sudava, si sudava, si mangiava, si cantava e si abballava.

R.A.: Eravamo contenti là, sapevamo che così era e non conoscevamo altro.

R.G.: Dopo, quando sono venuti le migrazioni, no, tutti quanti sono partiti, Argentina, Australia, Canadà e tutti sono andati. Il marito andava, la moglie è rimasta, i figli e poi dopo quando è passata tanto tempo hanno fatto l'atto di richiamo alla famiglia e hanno lasciato tutto. Come me, ho venuto in Canadà, e ho fatto venire dopo mio fratello, quando mio fratello è venuto in Canadà ha chiamato la famiglia e ha lasciato la proprietà. Mio cognato è venuto in Canadà, ha chiamato la moglie e i figli e sono andati là e le terre sono rimasta così.

R.A.: Chi ha venduto.

R.G.: Chi ha venduto e chi non ha venduto. Forse il governo se l'ha presa, non hanno pagato più le tasse e il governo se la presa.

D.: *E qui, avete stretti amicizie?*

R.G.: E con i paesani, c'erano tanti pure napoletani.

D.: *Avete compari?*

R.G.: Compari, si compari. Ma solo famigliari.

R.A.: Quando andavi a lavorare sì, conoscevi tanta gente. Poi dopo io non ho lavorato tanto perché sono uscita incinta.

R.G.: Sì, quando ho andato a lavorare ho conosciuto tanti stranieri. C'erano Russian, tanti germanesi. E i germanesi non volevano gli italiani, Si lavorano ma insieme ma c'era sempre un po' così, no, mi capisci, c'era sempre una gelosia. Loro erano gelosi degli italiani per i tempi passati prima.

D.: *Qual è stata la difficoltà più grande?*

R.G.: Ma, come, che vuoi sapere?

D.: La difficoltà più grande, il problema?

R.G.: Ma, non so.

D.: *La lingua è stato un problema?*

R.A.. Ma, insomma.

R.G.: La lingua si, dovevi avere un interprete. Non c'era la possibilità di andare a scuola e l'abbiamo imparato così, io non parlo tanto bene l'inglese ma mi arrangio, mi so fa capire.

R.A.: L'inglese è difficile, a scrivere pure. Abbiamo mia figlia che quando serve, per esempio, scrivere o pagare le cose. Noi non possiamo scrivere e essa ci aiuta. Essa sta sopra, abita sopra.

R.G.: Poi te l'ho detto si parlava italiano in casa. Poi quando andavo a lavorare si parlava l'inglese io l'ho preso, ho preso questa lingua. Ma è stato difficile.

R.A.: E' stato difficile, difficile, ma c'è l'abbiamo fatta, siamo arrivati fino a qua. Quando andavo a lavorare c'erano un sacco di ragazze delle Sicilia e noi parlavamo sempre italiano.

R.G.: Mi ricordo una volta, ho andata a lavorare in New York e ho preso il treno, la *subway*, la sera quando ho ripreso il treno e ho sceso, ho sceso e ho andato in una differente strada e ho fatto confuso, no, la sera, era notte, avevo l'indirizzo, e andavo girando, girando, girando e non poteva trovare il numero della casa e ho preso il tax cab e mi ha portato a casa, ero a Astoria.

R.A.: Anch'io andava a lavorare a New York e ero sola so pigliato u treno e quando sono arrivata che doveva scendere sembrava che quella parte non l'aveva mai vista, e io ho detto mi sono perduta ma non era sbagliata, mi sembrava a me che quella strada non l'aveva mai vista, allora, sono scesa e ho preso il treno dall'altra parte.

R.G.: Quando ho venuto qua mi hanno dato l'indirizzo di casa, in caso qualcosa, se non ti ricordi a venire a casa o chiami la polizia o pigli il tax cab loro sanno. Perchè qua è grande, la gente che vanno a lavorare. Quando prendi un *subway* là, a Grand Station non si capisce niente. Delle volte invece di prendere il treno *Downtown* prendevo *Uptown* e dovevi rifare tutto, e poi piano, piano ti imparavi, leggevi. Quando andavi, invece, a Campobasso sapevi sempre quale treno ritornavi, delle volte io sono andato a Campobasso.

II Generazione

Intervista n. 8

data: 26 luglio 2011

luogo: casa delle intervistate

nome: Madeline (M.)

età: 44 anni

origini molisane: Vinchiaturo, Baranello (Campobasso).

nome: Phyllis (P.)

età: 49 anni

origini molisane: Vinchiaturo (Campobasso).

D. *What is your name?*

R.M.: Madeline.

R.P.: Which name do you like? (ride) Because my family calls me Mena.

D.: *And your American name?*

R.P.: It's Phillys. Phillys is my legal name. I was born Filomena and I decided to change it because I don't like it.

D.: *Really, when did you decide to change it?*

R.P.: I was in school. I was 12 or 13. So my father became a citizen and I became a citizen too so that is when my name changed because it was legal to do that.

D.: *Was it you or your parents decision?*

R.P.: It was a mutual decision.

D.: *Why?*

R.P.: There was a lot of teasing at school and also the pronunciation. They used to call me Phyllis anyway so there were a lot of issue with that. It was just easier this way. It wasn't like today when everybody has his ethnic name but when I grew up there weren't really many ethnic names because I was a little older than the other students and you stand out so and I didn't want to stand out and didn't want to be teased by the other students.

D.: *What do you know about your ethnic/immigrant and your immigrant predecessors?*

R.M.: I know that they arrived in 1960 they got married and then came here.

D.: *So did they marry in Italy?*

R.M.: In Italy, because my dad was 16 when he got married, had to get permission.

D.: *Did they have family here?*

R.M.: Yes.

D.: *Which family?*

R.M.: My grandparents, my aunts and uncles but my mom had only her sister here.

D.: *What about you?*

R.P.: My parents came here 1962.

D.: *Can you speak Italian?*

R.M.: Yes, I understand it better than I can speak it.

D.: *Can you also speak dialect?*

R.M.: Oh, yes, that's all I know.

D.: *Do you speak dialect from both Vinchiaturo and Baranello?*

R.M.: Oh, I guess it's from Vinchiaturo. They are similar but I was raised by my grandmother and she was from Vinchiaturo, she lived with us.

D.: *Was your grandmother here too?*

R.M.: Yes, she came here later on when we were already here with my parents. She came with her husband too.

D.: *And at school with the language, did you have any problems?*

R.M.: Not at all, not at all.

D.: *So could you speak English at school and Italian home without a problem?*

R.M.: Yes, without problems. I was able to do both.

D.: *And you Phillys?*

R.P.: Me too.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.M.: My grandparents are Italians so when I was with them after school I was raised 100% Italian and then when my parents came and I was with them I would say 75% Italian and 25% American. They didn't know any American traditions, they were emigrants and whatever American traditions we learned we learned at school and from other friends that lived on the same street as us. Actually I have to say that it was more Italian than American.

R.P.: Italian. And then you have to realize that in America there are not only Italians but there were Germans that were also emigrants, there were Irish emigrants, so everybody had their own culture. There was not really an American culture, you know.

D.: *When you were a child how did you identify yourself?*

R.M.: I think more like the daughter of an emigrant because I was friends with people whose parents were from here so I perceived myself more as a daughter of an emigrant. Everybody else I knew, their parents were born here and to me they seemed like Americans.

R.P.: No, for me I didn't really know what an emigrant was.

D.: *Did you have any difficulty. I mean did you ever feel different or discriminated against?*

R.M.: No, never.

R.P.: Socially, no not really because we were all together my cousins and me but in school I have to say yes. That is my experience.

D.: *Were you proud to be Italian?*

R.M.: Yes, I always was proud and I still am.

D.: *And you Phyllis?*

R.P.: Yes, me too.

D.: *What do you think is the biggest difference with your parents?*

R.M.: I think my parents' generation is more family oriented and everything revolves around family and cousins. In our generations it seems that we don't have that unity that we had when I was growing up. Just seems that there is no time for people to be together like there was years ago.

R.P.: Yes, this is true. And I also know that my mother had a different experience from me.

D.: *Like what?*

R.P.: I know that if she didn't speak English she was chased out of places and told to come back when she learns how to speak English. There wasn't an easy way of understanding a person in an other language. It's not like today that if you are in a bank they call an interpreter, or in an airport. It wasn't easy back in the 60's. When my parents used to go to an employment agency. They wouldn't even want to talk to you unless you had somebody with you to translate what you said and that was usually me.

D.: *Did you go with them to help them?*

R.P.: Oh yeah, I went all over. I did everything to help them with the language.

R.M.: Oh yes, she helped my parents too because she was the oldest of the family.

R.P.: So, it wasn't so easy, all roses (ride). So it was very difficult for them and they needed somebody with them to speak the language and I find it very unfair now that everything now is in Spanish or in Chinese. If you walk around everything is in Chinese language but it wasn't like that for them.

R.M.: Yes and even now if you make a call on a telephone to any agency or whatever, Spanish is always the first option but where is Italian? I want to press 4 and hear Italian too.

D.: *Do you agree?*

R.P.: Oh yes, but before it was English then Spanish and now it's Spanish first, then Chinese and then English.

D.: *Do you think that the Spanish community is strongest than the Italian community?*

R.P.: Yes, possible, because of population too, like the Chinese, they have a huge country so they have more emigrants. There are more immigrants from Spanish speaking countries like Spain, Puerto Rico, South Mexico. So they have more the numbers, you know to be...there are more of them. Italy is small.

D.: *What about the food, do you cook Italian?*

R.M.: Yes, I can.

D.: *And you ?*

R.P.: I try, if needed, I am able to cook Italian. But zucchini flowers. I can't do that (ride).

D.: *Do you make "salsa" or any other traditional practices such as wine?*

R.M.: No, never, I can't. It's no my world but I enjoy salsa which my parents still make.

R.P.: Our generation didn't keep these traditions because we don't have time like our parents. I mean, my mother stayed home, so what else could she do? Cook!

D.: *What do you think are Italian values?*

R.M.: Be kind to people, respectful.

R.P.: Hard working.

D.: *And American value?*

R.M.: What is an American value, I don' know!

D.: *Try to think. I'm sure you know, right?*

R.M.: Ok, ehm...(pausa) Do well at school.

D.: *So, education?*

R.M.: Education because education wasn't important to our parents so we made education important to ourselves.

R.P.: Basically they didn't study. my parents only went high school.

R.M.: My father never went to high school, just 8th grade, that was it. So I was taught everything by my brother because my parents couldn't speak the language. They didn't know if my English was good or bad, they kind of relied on the fact that I was doing well in school and my brother took over and said she is doing well in this area or she needs help in this area but they were never really involved. I don't even remember them going to any meetings at school. So I think that this is a big difference. The way I am so involved with my kids in school, my parents weren't.

D.: *What is you level of education?*

R.M.: BA in Accounting.

D.: *Did you go to college?*

R.M.: High school and College but I don't have a masters.

R.P.: Me too, the same.

D.: *Are there or were there moments when you feel more Italian than American?*

R.M.: I still feel more Italian than American.

D.: *Can you tell me when?*

R.M.: I don't know. So, my husband is not Italian, he is American but of German descent so when I am with his family I feel more Italian. Even though now I can say that he is more Italian than German. (ride)

D.: *Why?*

R.M.: Like because holidays for his family were not as important as for ours. We are always together, his family is not so close, who goes one way, who goes another way for the holiday and we try to be together for the holidays.

R.P.. I think Italians are warmer and closer, we are more outgoing. His family doesn't interact in our daily life, you see them very rarely. Also I grew up with my cousins living on the same street. We were always together like in Italy. We stayed together.

D.: *Does he like Italian food?*

R.M.: Oh yes.

D.: *And do you like German food?*

R.M.: Oh, no!(ride).

D.: *Do you watch Italian television?*

R.M.: No, and I don't read Italian either.

R.P.: Me too.

D.: *Do you participate in Religious events like le feste dei Santi?*

R.M.: Only when we have the dinner for San Bernardino that my uncle makes once a year for vinchiaturesi. we get together for that. Sometimes I'll go to an Italian mass, you know church.

R.P.: No, never, no feasts, besides those with the association.

D.: *What about your friends, are they more American?*

R.M.: More American.

R.P.: Both.

D.: *What do you prefer better to have, Italian or American friends?*

R.M.: Italian-American. I think so because you can relate better because you share experiences that you had. You kind of know where they come from you can relate better to them.

R.P.: I agree.

D.: *Do you think that the Media projects a negative image of Italian-Americans?*

R.M.: Sometimes, recently I read a sign coming from Brooklyn on the highway and it says Welcome to Brooklyn forget about it and it tries to make joke about Italian-American pronunciation because they say forge abooooout it (imita la pronuncia).

R.P.: They also associate Italians to Mafia which is very insulting. I mean they do with the Jews and blacks but they complained to be discriminated against but Italians just take it don't complain, we just accept it.

D.: *Why do you think they accept it?*

R.M.: Because nothing is going to change they way they feel toward Italians, so.

R.P.: Also there are a lot of TV shows that make jokes of Italians, Sopranos, the real housewives of New Jersey and.

R.M.: I don't watch it.

R.P.: And there is another one on the beach...which is very stupid...

R.M.: Oh yeah, the Jersey Shore and they are in Italy right now.

D.: *What do you think about these shows?*

R.M.: I don't watch it and for me it would be better if they stop it.

R.P.: There was an organization which tried to stop it. an organization called UNICO. It is an Italian-American association like the society of San Bernardino of Vinchiaturesi. You know they want to stop Jersey Shore and most of the Italians in that show aren't even Italians. Also with the Godfather it's the same thing. But nobody that I know considers me or my family to be mafioso.

D.: *How are Italian-Americans viewed by Americans?*

R.M.: Spoiled a little bit. It's like that we get everything we want. But we work for it, it's not being spoiled, because we work hard for it.

R.P.: I guess you can say spoiled when it comes with food. For example they say ah you don't go out to eat Italian food because you are Italian. When Americans go out to eat Italian they say it's good to them but probably not for me because I'm Italian. Actually I think food, food comes first (ride)

R.M.: Yes, I think we are defined by food first and for our houses.

R.P.: Yes food, house and cars, food always comes first.

D.: *House?*

R.P.: Yes people always say that we have a nice house, the way we keep our houses, but I really don't know what they mean.

D.: *Do you think that Italian-Americans are assimilated here?*

R.P.: I think they did well. They are respected. They are politicians, lawyers, mayors we have a ex mayor who may run for President, you know. So.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.P.: Oh, yeah. Whether they are good politicians or bad, doesn't matter on the fact that they would probably support Italian-Americans community.

D.: *Do you agree?*

R.M.: That's true. That's what it is.

D.: *Do you have children?*

R.M.: Yes, one son.

D.: *How old is he?*

R.M.: Six.

D.: *Does he speak Italian?*

R.M.: My son doesn't speak Italian.

D.: *Would you like transfer to him the same values that your parents gave to you?*

Oh, yes absolutely. When he is old enough I want to enroll him in some sort of Italian program. If not at school he can do an after school. Also I want to pay somebody to give him lessons in Italian, like a tutor. I want to really hope he picks up the language because now he is still too young so I hope that in the next years he can understand more.

D.: *Do you ever speak in dialect with him?*

R.M.: No, my parents do. but I don't know if he understands, he seems to understand, but he doesn't speak Italian.

D.: *Do you mind that they speak in dialect?*

R.M.: No, not at all. Because a second language is always important. But also he can learn Italian at

school because they teach languages and I would like it if he can learn Italian first.

D.: *What about you Phyllis?*

R.P.: Yes, I have two sons.

D.: *Do they speak Italian?*

R.P.: They studied Italian at school but they didn't really learn it. I think if they read something they understand it but they are not very good speakers.

D.: *Do you regret this?*

R.P.: Oh yes, I have to say Yes.

D.: *Would you like that they would marry an Italian-American person?*

R.P.: I don't know. Doesn't really matter. I think if they love each other, that's what really matters.

D.: *Do you agree Madeline?*

R.M.: Yeah, yeah. I think that what is important are the feelings. I mean it would be nice but I think that it's not important.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.P.: I don't think so because we still follow Italian traditions. For my children right now yes, but when they marry who knows.

R.M.: I don't think so. Yeah there are so many different societies here so I don't think they are going anywhere. We have so many different nationalities here.

D.: *How do you identify yourself?*

R.P.: If somebody asks me what are you, I always say Italian. I don't say Italian-American because you are here in America, it is assumed you are American. And also by just the way you speak they know you're Italian. But if I am in Italy I would say American and not Italian because of the way I speak.

D.: *Quindi, if I understand well in Italy you are American and here you are Italian?*

R.P.: Yes, that's true. And that's very interesting because my mother is from a different generation, she is the emigrant not me. She feels that she is not really American and when she goes to Italy she feels that she is not really Italian. She is not really an Italian anymore but also not an American.

D.: *What about you, you feel the same?*

R.P.: Me, no. I feel like an American in Italy.

D.: *And you Madeline?*

R.M.: Yes, it's true. When I go to Italy I feel American, here an Italian-American.

R.P.: But also here when people ask you where are you from it is assumed that you are an American so they want to know your nationality. They want to know your ethnic nationality because it is assumed that you are an American. If you take a survey I guarantee that everybody will say Italian and not Italian-American because is assumed that they are Americans.

R.M.: I don't agree with you. But it depends also on descendants because for example my husband says he's of German descent. He doesn't say German because his great grandfather was born there so it depends on how many generations passed. I say Italian-American because we were born here. And also when I say I am an Italian-American they say where were your parents born. They were born here? No they were born in Italy. Oh they say that's what makes you an Italian-American it's not about you but where your parents were born.

D.: *Do you have the double citizenship?*

R.M.: No, we can but we never got it.

D.: *Would you like to have it?*

R.M.: Yes it would be nice but I don't see the necessity for it.

D.: *What about your kids?*

R.M.: No, they don't need it, so it doesn't really matter.

R.P.: I agree.

D.: *Have you ever been in Molise?*

R.M.: Yes, I was there when I was three and also I was there for my honeymoon. And I didn't know my mom's family so I met everybody there for the first time, because when I was there last I was too young.

D.: *Did you like the village?*

R.M.: Oh, yes I loved it there. It was the best part of our honeymoon. It was in Baranello and I went to Vinchiaturo to visit some relatives.

D.: *And did you go there again?*

R.M.: Yes, I went for my cousin's wedding which was five years ago. We actually have a wedding in August and I would like to go but it is expensive.

D.: *What about Molise, do you like there?*

R.M.: Oh I loved it there. The people are warm and they are not stressed out like Americans are.

D.: *Would you like to live there?*

R.M.: Oh no, for vacation yes. I don't want to live there because I won't be able to find a job and my husband doesn't speak the language and I am too old.

D.: *Are you in touch with your family over there?*

R.M.: Oh yes, we talk and I facebooked five people, two from Vinchiaturo and three from Baranello. Definitely more facebook then phone.

D.: *What about Phyllis?*

R.P.: Oh yes five times, I took my kids there when they were very young. They liked the countryside.

D.: *Have you seen Molise changed during your trips there?*

R.P.: Oh yes, it was different..So, there was some kind of modernization (ride) The first time we were in Italy there were no bathrooms in the house. You know we had to realize too that our parents were farmers. In 1964 they didn't have bathrooms and they live on a the farm. So between 1964 and 2000 there was a big modernization period. Like my aunt's house in Vinchiaturo is beautiful, better than here.

D.: *Would you like to live there?*

R.P.: No, for vacation, yes, but I am happy where I am.

D.: *Do you know that Abruzzo e Molise were together before?*

R.M.: No, really? I didn't know that.

D.: *And you Phyllis that you are older?*

R.P.: Yes, I remember that when I was young and people asked what region I came from, I used to say Vinchiaturo, Abruzzi e Molise and people would say no, it's Molise, not Abruzzi.

D.: *Why because you used to say Abruzzi e Molise?*

R.P.: Yeah, there was a time when we used to say both names. I remember there was a time they used to be Abruzzi and Molise. So I guess that's was when my parents left there. I guess that was considered Abruzzi e Molise and that's why I used to say to people. When people say what part of Italy you come from, you come from Naaapuli?(imita l'accento) I used to say no I come from Abruzzi e Molise.

R.M.: Oh yes they always asked is you were from Napoli

R.P.: Yes (ride) I would say no ,Molise and they used to say what town?

R.M.: Yes and after that they would say, how far are you from Naples or from Rome.

R.P.: Yeah and I remember that people used to say Campobasso is not Abruzzi but Molise.

D.: *What do you think about the Associazione di Vinchiaturo?*

R.P.: It is good that my uncle did it.

R.M.: But is all old people. there is not younger generation execpet for us. If they were more younger people it would be better.

D.: *Why?*

R.M.: Because you can share more with somebody who is younger. I mean it's nice that old people are there but they stay by themselves and we are by ourselves and it would be nice to interact with more people closer to your age.

D.: *Where are the younger generations?*

R.M.: I don't know, We are there because we are related to uncle Peter. The other members actually have young kids but they don't go.

D.: *Why for you Phyllis?*

R.P.: They are busy.

R.M.: Yes but this is once a year so they probably are not interested in it. I have to believe this because if he has a party once a year and you know a year ahead of time and they still don't come.

D.: *What could be a way to attract more younger people?*

R.P.: It is a responsibility for people who are on the board. they do what they like to do. Somebody from the younger generation has to be involved with the board and make suggestions.

R.M.: Yes, but what can we do to attract more younger people, what (pensa). I guess we have to come up with a different agenda for younger people.

D.: *For example?*

R.M.: A beach party, a pic-nic at the beach, maybe a volleyball game or a baseball game, something like that.

D.: *Is there a website of the Association?*

R.M.: No, and that would be a good thing to do and there is no newsletter either.

D.: *What about your kids and the association?*

R.P.: They are involved because I pass it down to them.

R.M.: I mean my kids come and your kids come too because they like the music.

R.P.: Yes but also because they are very young, it's not like they have a choice. I mean they like to see their grandparents and their uncles and their cousins. But I think that if there was something more interesting to do they wouldn't come (ride).

D.: *What is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?*

R.M.: I guess if you work hard everything is possible because they came here with nothing and made a pretty decent life. They sacrificed to give me a better life.

R.P.: I think they are different from other parents with different nationalities because their life is centered around their kids and making their kids happy. They put us before themselves and in other nationalities the parents want to go on vacation and don't think maybe I have to save some money for my children. My parents will do anything for me and my brother.

D.: *And for you, is it the same with you kids?*

R.M.: I try. I can say I am more selfish than my parents were (ride) because I want to go out and do different things. I mean it's a different mentality.

R.P.: Yes, I agree.

Intervista n. 9

data: 26 luglio 2011

luogo: casa dell'intervistato

nome: John (J.)

età: 40 anni

generazione: II

luogo di origine familiare: Vinchiaturo (Campobasso)

nome: Maria (M.)

età: 38 anni

generazione: II

luogo di origine familiare: Vinchiaturo (Campobasso)

D.: *What do you know about your family immigration history?*

R.M.: Mom came first when she was 18. She lived here for a year, then she moved back to Vinchiaturo to marry my father and after 6 months later they came together to New York.

D.: *Did your mother have somebody here?*

R.M.: My mom had two brothers who were living here. They came alone but there were some vinchiaturesi qui che aspettavano per loro.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.J.: I think more Italian but also we did a lot of things that were American too, like for me, I am a boy, I don't know for her, but my father likes soccer. I like soccer too. And also I like football, hocky, basketball, pallacanestro, you know. There are definitely a time when sports came first like soccer but we also gravitated to the American sports.

R.M.: Italian more than American. When we were children we grew up with immigrants parents. And when we went to school all our friends, their parents, were emigrants also so all my friends that I am close to are all second generation. Their parents came from Italy and we stayed together. So, it is more the age group. In Astoria where we grow up we were all Italians kids from parents who came from Italy.

R.J.: Yes, this makes sense because before, when Italians moved here, they knew that all Italians were in Whitestone or in Astoria that is where they were going to move to because you know that there is someone who can speak your language and you can be closer. You feel more comfortable. Like for example my mother, when she picked us up after school she spoke to another mother because she was Italian. The majority of kids we went to school with were Italians from when we were 6 to 13. When we started to go to high school, that was different. There were all different kinds of culture because it was mixed, like in College you meet different kids from all over.

D.: *And I did you feel about this?*

R.M.: It is nice to see different cultures and to be exposed to different heritages. Even at work you meet different people that come from different places and you learn about their culture.

D.: *Do you have friends with different nationalities?*

R.M.: Yes, I have a friend that is Greek and one that is Polish because we grew up together and their culture is very similar to my culture. They are the same. The only difference is the religion and they way we speak the language, but they have the same mentality that we have, we work hard, go to school, be professional. Like I work with a girl from Russia and she says I love Italians and she moved to Bayside because is an Italian area. She said I want my kids to be surrounded and to grow up with Italians because they feel that they are closer to their culture.

D.: *What do you think John?*

R.J.: Yes I think that a lot of people from the Mediterranean area, like Greeks or Europeans, Polish or Italians, they really get along, you see that. I think that now the later generations of the first emigrants consider themselves more Europeans.

D.: *Do you think that is nice to know people with different nationalities?*

R.M.: Yes Absolutely.

R.J.: I agree.

D.: *And what about marriage, for example, would you like to marry an Italian?*

R.M.: Doesn't matter. The religion is more important.

D.: *Has to be Catholic?*

R.M.: Yes.

D.: *And what about you, John?*

R.J.: Yes she has to be Catholic. But I think that marrying an Italian woman is still on my list, I think.

D.: *Do you speak Italian?*

R.J.: I speak dialetto.

R.M.: I can understand dialect better than I can speak it. I try to read Italian newspapers and I can comprehend some of it. But what I should have done when I was younger, like in College, take the opportunity to study abroad, but I never thought to do it because it was expensive and I didn't want to ask my parents to do more.

D.: *How would you identify yourself?*

R.M.: I believe more American but with an Italian background because we follow the Italian traditions and culture.

R.J.: Me too, more American because I am aware of my origin but I am American and I don't put anything in front of American because this is where I am born and this is my country. I use my Italian heritage to make me a better American.

D.: *Can you explain this point better; what does it mean to use the Italian heritage to make you a better American?*

R.J.: Sure. It is instilled in us to go out and work hard and make our own money. I think you get that from many cultures but I think you see this more with Europeans and you see it more in Italians. Most of the Italians that I meet seem to work harder than most people that I know, very blue collar.

D.: *Blue collar are considered workers?*

R.J.: Especially on construction sites.

D.: *And are most of them Italians?*

R.J.: Most of them are.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.J.: No, I mean I have a lot of friends with different backgrounds, Jewish, Spanish but the Italian-Americans I see here, are here longer than me, I mean their parents came early, they seem to try to be trying to reconnect to their Italian heritage, their roots. And also now that we have the association they started to come to the dinners. You see these third and forth generations Italian-Americans, you see that they want to update their culture. They try to reconnect to their heritage. It is not like me that I was exposed all my life to Italian culture. I know these people because they come to speak to me because I speak American. It is not only a question of language it is also how you interact. They are very assimilated but when they hear the band music and Italian songs they join in more than me because they wanna feel the culture that they've lost. This is happening with other cultures too. We have different parades, we have the Columbus day parade, we have the Indian parades we have Puerto-Rican parades, Greek parades and you see these kinds of people go to these types of parades. But because I know a lot of Italians and I speak with a lot of them who

are more Americanized, they are Americans. I am American too but I try to be in touch with where my parents came from umm... I see they, I see people try to do it more, like they really want to get back to their origins. I don't know why I mean America especially in New York, we are all separated by time and distance, you know, like, for example, when I was a kid I used to spend all my weekends here at my aunt's house with my cousins, my aunts and uncles and parents downstairs Now, as you get older you don't do anything more. You have kids that are older, you want to live in a better neighborhood and you leave this area because you want to have more space and then, what happens, is that we don't see each other as much as we can, you know. So, I think that when these people go to these parties, I think they are trying to reconnect not only with family but they are trying to reconnect to their roots, because they know, they remember, they remember when they were kids and I see people bring their children too.

D.: *What do you thing about the Association that your father has?*

R.J.: I think that pop is doing just what we discussed now, like he is trying to re-energize people to the culture they came from because some people, they just don't know it, you know, if you ask them where is "Molise" on the map, they say I don't know. They don't know where their town is, they don't know how far is from another town.

D.: *Are you speaking about people from Molise, who joint the association?*

R.J.: Yes, I mean their children don't know these things. Because also you have to remember that when Italians came here in the past they were the first discriminated group of immigrants in the United States. At the beginning of their arrival, they were given names like Waps, Ghinis. They are all bad names, you know. And I think that a lot of parents didn't want their kids to speak Italian to be more in the American culture.

D.: *How do you see the association of your father in the future?*

R.J.: It hard, I think it will go on but it is hard. It is fifty fifty at this point. It is really a gamble.

D.: *What do you think, Maria?*

R.M.: Tough question. I tell you why. It is a lot of work to keep these associations alive, to bring new members and younger generations in. In America it is choice: Would I like to go to Aruba or to an association party? (ride) Think about it. At this time, people don't have the time. And also it's hard because people maybe have time, but they don't want spend the time to do it. I think you have to try to make the younger people more interested in the association. I am part of the association. I am the secretary. I collect the money. I write the letters that go out. I organize the parties, the trips. I think that we know all the paesani and it has limit, we have to socialize with other groups too. So, we know now is the time that we have to be focused on how to bring more younger people into the fold. I think that they are interested because when I speak with people at the dinners they want to be reconnected to something that they don't remember or have a vague image of.

D.: *Do you think that Italian-Americans are still discriminated against?*

R.J.: No, no, I don't think so. They used to be. I think what happened in this country, like with Jewish and Italians, they are more stereotyped from the Media and Television movies. You think that an Italian-American guy is like Godfather, Goodfellas, Casino, Robert de Niro, you know, that is the connotation.

D.: *What is the most common stereotypes?*

R.M.: Gangster, Mafioso, but I never had a problems.

D.: *How are Italians born in Italy are viewed by Americans?*

R.J.: I think they think they are unique. They like Italians and they like Italian restaurants, really, I am not joking! I have coworkers who are Chinese, I work with people from Egypt, Russia and a lot of them embrace Italian culture. They like the feasts and the music and the food.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.J.: No, I really doubt it. I say you vote for the person who meets your values. The values which represents yours. That is person that you probably want to see in office.

R.M.: I don't think so. I think you have to support the person who is the right candidate of that party regardless what nationality or where they're from. Also, you have to remember that in this country there are so many different ethnicities and cultures and you have to find a way to please everyone: Catholic, Muslim, Jewish. So, I vote for people that understand the law and interpret the law correctly.

D.: *What do you think about the Italian-American community in New York City? Does it enhance the Italian-American heritage?*

R.J.: I think we have a lot of associations, like Sons of Italy and they are starting to go really deep in to the culture, like this is where we came from, not only the flag and the pasta.

D.: *Do you agree?*

R.M.: Also mass is now in Italian and English. I think this is important because you keep the religion and the culture together. Most of the Catholic churches have English, Italian and Spanish masses.

D.: *Have you ever been in your parents home town?*

R.J.: Yes. When I go back to my parent's home town of Vinchiaturo I can make the connection with my childhood friends there, because I meet them when I was a kid and they know me and who I am. They take me out all the time.

D.: *Mantieni i contatti con loro da qui?*

R.J.: Si

D.: *Come?*

R.J.: Sometimes with facebook and through emails. Also when I visit them there and when they come here by me.

D.: *What about you, Maria?*

R.M.: Yes, I have the same friends he has and I have a cousin that is my age. But I really think that when we were teenagers and we were there, that's when we really started our connection to Vinchiaturo, because we made friends that we now have since we were 16.

D.: *Quando sei là come ti senti più italiano o più americano?*

R.J.: No, più italiano.

D.: *Tu, invece?*

R.M.: Yeah, Italian because you automatically adapt and also we speak both languages and when we go there, we actually practice it more. You feel at home.

D.: *Come vi è sembrato il Molise?*

R.M.: I think it is beautiful because it's my parents home town. Obviously Rome is beautiful and has a lot of history like Florence and Venice but when you see and compare pictures of Vinchiaturo and Campobasso, they look different. It is more a town and has a big street and has cafes, and you meet people and talk, and you don't feel like you are in the countryside. It seems modern. My aunt's house is like in the center, so for me it's like walking out into Time Square. She lives in Corso Umberto and for me it's like 5th avenue, the Corso of Vinchiaturo. She also has the church very close, the alimentari, it is great. I think, when I am there: "We are in a foreign country but it's very cool because it's like living in a big city where there is everything. I know Italy, I think is the most beautiful, picturesque country and if you go some place else you don't have that feeling that you have in Italy. It's too beautiful, more history. For example, Paris is not like this.

D.: *Do you like Campobasso?*

R.M.: It's beautiful. Definitely people are very nice in Campobasso all the time. And also I saw that in Campobasso there is a cultural mix because there were a lot of Albanians and Romanians and they spoke Italian.

D.: *And you?*

R.J.: I like, I think it is modern.

D.: *Would you like to live there?*

R.J.: I can live in Rome or in Milan. It is like to be in New York. For this also I like Vinchiaturo because it is little but has everything and is not too far from the bigger cities. So, I would like to live in Vinchiaturo if I have a job and if I can speak Italian fluently.

D.: *Would you like to live there, Maria?*

R.M.: Yes, I can do it for several years but not forever. I can't. I like the commodities we have here. I like how things are here. There are many stores that are opened until late, you know. The stores don't close at 2 o'clock in the afternoon. You can come to this country and you can do whatever you want, and that is what make this country great. I like America because you can do whatever you want all the time.

Intervista n. 10

data: 28 luglio 2011

luogo: Calandra Institute

nome: Nancy Carnevale. Associate prof. of history at Montclair University

luogo:

origini familiari: Pettoranello – Isernia. (lato paterno); Pantaniello – Isernia (lato materno)

D.: *I would like to start by speaking about your recent book, "New Language, New World", winner of the American Book Awards in 2010. You speak about Italian immigration, in particular, analyzing the problem of language in US between 1890 and 1945. You point out the relationships between language and the construction of the identity. We know that our first immigrants left Italy not as Italians but as Campani, Siciliani, Molisani and so on. How did the contact with American society, which was ethnically and racially divided, promote the construction of a new language and consequently a new identity?*

R.N.: Well, when the immigrants come here they meet a very diverse population, emigrants from all other parts of the world, especially in a place like New York and other Italians. The language problem is an obvious one of communication. We are talking about people who on the most part are uneducated, maybe semi-literate at best and also entering the labor market at a very low position. So, the kind of struggle for existence was very difficult. A lot of obstacles to learning English. And Italians have one of the lowest rates for learning English during that period because of their particular situation. Low levels of education in Italy too. So, the way that they compensate for not being able to speak English is to form a gergo, a kind of a slang. It combined their own dialects but the Neapolitan dialect was the dominant one because it was understood by most of them. English words, more accurately Italianized English words. There were a lot of variations of what this dialect was like depending on where they were living they might even incorporate words from other languages from other immigrants, Yiddish, for example, when they worked in places that were dominated by Jewish employers, like in the garment industry. The subsequent generation, American born, of course go to school they learn English, they might understand that language and also speak it, but they knew English.

D.: *In your book there is a relevant overview of the linguistic policies in Italy at the end of the 19th century. These linguistic policies were characterized by many differences between North and South of Italy. How have these policies damaged the imagine of Italian emigrants in the US?*

Certainly we start with the idea that when Italy becomes a nation very, very few people can speak standard Italian and especially in the South which was from the beginning more impoverished than the North, people less educated, less opportunity for school, those people were even less likely to know standard Italian. That coupled with this kind of racial idea about differences between Northerners and Southerners in Italy that become popularized by people like Lombroso make it very easy to form an association between speaking Southern dialects and the kind of social inferiority, some might even say a kind of biological inferiority. So, the Southerners come to the US and are at a big disadvantage linguistically but also in terms of attitude. Because they were already coming from a place where they were displaced, discriminated against and placed on a kind of lower level. And this could not have been a very encouraging thing for them in terms of thinking that they could learn English and sort of fit in to the American life. So, I do discuss things like this in my book.

D.: Nowadays, in Italy, there are many interpretations of Risorgimento, for example, that the Unification of Italy was a kind of social war that didn't improve the conditions of Italy, in particular, the South, as was promised. According to the book by Pino Aprile which was inspired in most part, by the book *La Conquista del Sud di Carlo Emanuele* I would like to ask your opinion as a historian about this controversial time.

R.N.: National movements are not always for the benefit of the people, that was a movement to unify the country but not with necessarily the best intentions of the people. What does the unification lead to for the Southerners? It leads to things like conscription, to taxes. It leads to like the South becoming a sort of colony of the North in terms of resources. I agree with that interpretation.

D.: Speaking about Italian regions, you have molisane origins. Could I ask you when and why your parents left Molise to come to the US?

R.N.: My father came when he was 17 years old. Three generations of his family, before him, the men, had been coming back and forth between Pettoranello and Princeton New Jersey for years. So, he had citizenship. My grandfather was separated from his family for about twelve years partially because he was drafted into the US military. Eventually, the family reunited in the US. In the aftermath of the war, villages in the South were devastated and they came here to make a living. So, it was an economic decision to move the whole family. My grandfather did not want to stay here, but he realized there was nothing to go back to. My father when he was 22 went back to Italy and met my mother who was from Pantaniello, and they married in three months. She came here with him.

D.: Abruzzi e Molise split in 1963. Did your parents identify themselves differently after this separation?

R.N.: You know, my parents never spoke about that. They never too much spoke about an identification with Molise either. They very much identified with the village Pettoranello, in Molise and the immediate environment there. I don't even think that a lot of my relatives even know that story, how Molise used to be Abruzzi. It didn't have that much meaning for them.

D.: What about you, what is your relationship with Molise?

R.N.: I've been there five or six times, as early as last June for family, I still have relatives there. I went in June from my cousin's wedding and it was the first time I actually traveled around the region. My connection is really with the towns of Pettoranello and Pantaniello. But I am fascinated by this kind of idea of Molise as an unknown region. Even in Italy it seems to be unknown, if I tell people I am from Isernia they don't know where it is. The fact that the South is underdeveloped, Molise is really underdeveloped. I mean, that's part of the beauty of it. It's unspoiled, very much nature, which is wonderful but there is no work. I am not sure how people are making a living. So, I definitely do identify with the region and I feel like I want to explore that more. But growing up it was basically just about the paese. People talk about Italians developing a national identity, but for me it's still very local one. A lot of immigrants that have come over still talk about Italy in a very specific way.

D.: As a tourist what was your impression of Molise?

R.N.: I was aware that I wasn't in Florence but I found a lot of things that were interesting to me. I

went to Agnone, to Ferrazzano, Scapoli, Campobasso. And a lot of these small villages around Pettoranello, Miranda, Carpinone, Castelpetroso. They're non descript. But I am fascinated by the level of traditions that are still maintained. Each town has its own feasts and traditions and are all still maintained and distinct. Some places like Ferrazzano are gorgeous. I didn't really expect that. Scapoli is a beautiful town, la zampogna there.

Intervista n. 11

data: 3 agosto 2011

luogo: casa dell'intervistato

nome: Luigi Bonaffini (B.), professore di lingua e letteratura italiana al Brooklyn College di New York

età: 65

origini familiari: Isernia

anno di arrivo: 1961

D.: Brevemente, puoi raccontarmi la storia dell'emigrazione che ha coinvolto la tua famiglia (per esempio, chi è venuto per primo a New York, per quali motivi, come è stato l'inserimento nella nuova società, le principali difficoltà sia tue sia della tua famiglia).

R.B.: Il primo della mia famiglia ad emigrare fu il mio bisnonno, Domenico Antenucci, probabilmente intorno al 1886, ma morì di polmonite dopo appena nove mesi, lasciando quattro figli in Italia. Uno di questi, mio nonno Luigi, emigrò a sua volta all'età di sedici anni, lavorando in varie città e stabilendosi permanentemente negli Stati Uniti, fino a diventare boss nell'edilizia. Mia madre nacque a Buffalo nel 1916 ma ritornò con mia nonna in Italia quando era ancora bambina. Col tempo siamo poi emigrati tutti, per lo stesso motivo per cui erano emigrati milioni di persone prima di noi e per cui continuano ad emigrare milioni di persone in tutto il mondo oggi: per trovare un mondo migliore. Le difficoltà, come per qualsiasi emigrato, furono enormi. Per me, che non avevo ancora quindici anni, si trattava principalmente di imparare al più presto l'inglese, perché nella classe dove mi avevano messo non capivo una parola di quello che dicevano i professori o i miei compagni di scuola. Emarginazione, dislocamento, alienazione, necessità impellente di inserimento in una società sconosciuta ed apprendere un linguaggio incomprensibile, ma alla fine naturalmente ce l'abbiamo fatta. E siamo rimasti, anche se dopo tanti anni continuamo ad essere irrimediabilmente italiani.

D.: *Torni spesso in Molise?*

R.B.: Negli ultimi trent'anni sono tornato almeno una volta all'anno, anche se non sono potuto andare l'anno scorso.

D.: *Qual è la tua impressione sul Molise di oggi, per esempio, i principali cambiamenti, ma anche le resistenze, i punti di debolezza che ti sembra di vedere nella società molisana odierna?*

R.B.: Naturalmente il Molise di oggi è radicalmente diverso da quello che conoscevo da ragazzo, cresciuto in una cultura ancora principalmente agraria, come del resto era l'Italia tutta. E naturalmente ogni volta che torno noto dei cambiamenti, il modo di vestire, le macchine eleganti, il traffico a Isernia sempre più intenso, i supermercati e ipermercati, i ristoranti, le boutique che hanno rimpiazzato le vecchie botteghe di artigiani ormai scomparsi, gli Iphone, gli Ipad, il WiFi. Le differenze tra le culture si attenuano sempre più.

Ma ho conosciuto anche giovani seri, preparatissimi, con diverse lauree che vorrebbero rimanere ma non riescono a trovare lavoro e sono costretti a cercarlo altrove, come succede in tutta Italia. Credo sia questa la tragedia più grande

D.: *Qual è il tuo rapporto con il Molise?*

R.B.: Io mi occupo da tanti anni di poesia dialettale. Ho cominciato dalla poesia dialettale molisana e poi ho tradotto poeti molisani come Rimanelli, Jovine, Eugenio Cirese, un poeta molto importante attraverso il quale mi sono avvicinato alla poesia dialettale molisana. Quindi ho cominciato dal Molise, pubblicando insieme a Giambattista Faralli e Sebastiano Martelli un'antologia trilingue della poesia dialettale molisana e poi mi sono interessato alla poesia dialettale di tutta l'Italia. Ho pubblicato due grosse antologie, sempre trilingue (dialetto-italiano-inglese) di poesia dialettale contemporanea, una del Meridione e una del Centro-Nord. Poi altre tre antologie trilingue di poesia dialettale, sei in tutto.

D.: *Uno degli effetti della globalizzazione è stata la riscoperta delle culture locali, dal cibo, alle tradizioni, ai dialetti etc... Quali sono gli effetti della globalizzazione sulla letteratura. Nel McMondo pensi che ci si sia anche una Mc letteratura oppure si va verso una maggiore specificità letteraria, quindi, un maggiore differenziazione delle scritture?*

R.B.: Io penso che ci sia una reazione alla globalizzazione. La grande rinascita che c'è stata in Italia negli ultimi quarant'anni a cominciare da Pasolini negli anni 70 in poi è veramente senza precedenti. La poesia dialettale contemporanea è uno degli aspetti più importanti della letteratura italiana contemporanea. Uno dei motivi fondamentali per cui grandi poeti come Pasolini, Zanzotto, Giacomini e tantissimi altri hanno scelto di scrivere in dialetto è proprio la reazione alla globalizzazione, perché la scrittura dialettale è il metodo più efficace per resistere e tornare, quindi, alla cultura locale, alle culture particolari, regionali, comunali. Quindi il rifiuto di una lingua che rappresenta le strutture produttive e linguistiche che si irradiano dal nord o dai *Mass Media* e ritornare ad un linguaggio più consono alla propria individualità, che è individualità regionale, provinciale e così via. Io mi sono occupato di questo, e il dialetto è certamente una delle armi più efficaci per combattere l'azzeramento culturale che viene proposto dalla globalizzazione.

D.: *Nella letteratura possiamo leggere la storia di un paese. Quindi comprendere anche meglio gli eventi politici e la cultura dei luoghi. Per esempio, Rimanelli può essere letto anche in questi termini, come poeta che canta il Molise?*

R.B.: Rimanelli, per rimanere nell'ambito nostro della letteratura molisana, non è uno scrittore regionale, anche se parte dal Molise e il Molise è in tutte le sue opere, ma è uno scrittore espatriato che vive negli Stati Uniti da tanti anni e ingloba nei suoi libri varie esperienze culturali e linguistiche, anche a livello sperimentale, e certamente la storia politica e culturale degli Stati Uniti rientra in tante delle sue opere, scritte anche in inglese.

D.: *E nel dialetto possiamo leggere la storia di Italia e le problematiche tipiche della sua composizione socioculturale?*

R.B.: Certamente. Si dimentica spesso che la nella storia italiana l'italiano non è mai stato una lingua parlata. Al momento dell'unificazione d'Italia, nel 1861, soltanto il 3% della popolazione era in grado di capire l'italiano e parlare in italiano. Per il 97% della popolazione l'italiano era una lingua straniera. L'italiano non è mai stato parlato in Italia fino a tempi molto recenti. E anch'io vengo da una generazione in cui eravamo tutti bilingui perché la nostra lingua nel Molise era il

dialetto e parlavamo italiano solo in classe, dove si leggeva in italiano e si parlava in italiano. Appena si usciva dalla classe, in corridoio, si parlava dialetto. Il dialetto era sempre la nostra lingua, l'italiano era la lingua che la scuola insegnava, in un certo senso una lingua straniera che non si parlava quasi mai. L'italiano è stato sempre in Italia una lingua letteraria, puramente scritta. Il linguaggio poetico di Petrarca è simile al linguaggio poetico di Leopardi perché l'italiano è cambiato molto poco attraverso i secoli essendo una lingua puramente letteraria. Questo purtroppo spesso si dimentica.

Quando invece si scrive in dialetto allora veramente entra nel linguaggio la storia dei costumi, delle abitudini di un certo posto, di una certa regione, cose che venivano escluse dalla letteratura italiana proprio perché era quasi sempre aulica, letteraria. Il dialetto è radicato nelle esperienze di tutti i giorni. La letteratura napoletana, per esempio, è quasi una letteratura parallela a quella italiana e scopriamo che ci sono grandi poeti napoletani del 600, come Sgruttendio, e che la poesia napoletana era una grande poesia, una tradizione ininterrotta di poesia dialettale dal Rinascimento ad oggi. La letteratura napoletana, anche se si serviva di forme tradizionali come il sonetto, era radicata nell'esperienza e nella lingua di ogni giorno, quindi legata alla realtà del territorio.

Non credo si possa dire ancora che i dialetti oggi stiano scomparendo come invece prevedevano linguisti e scrittori, a cominciare dal poeta dialettale Pasolini che vedeva nella perdita del dialetto una grande catastrofe culturale. Anche Pasolini pensava che i dialetti sarebbero scomparsi, e nemmeno lui poteva prevedere questa grande fioritura di poesia dialettale avvenuta negli ultimi decenni. Non l'ha prevista, era imprevedibile. Forse si può dire che i dialetti oggi non stanno scomparendo ma ritornano in modi diversi. Ritornano nella letteratura, per esempio. Camilleri è il caso più eclatante ma ci sono tantissimi altri, ritornano nel cinema, abbiamo addirittura film in dialetto che hanno i sottotitoli in italiano, nelle radio locali, nella pubblicità, nella televisione, nei programmi televisivi e anche tra i giovani. Ma c'è una grande differenza tra la funzione dialettale per noi, cioè, la mia generazione e quella dei giovani oggi. In una generazione post-fascista, l'uso del dialetto veniva scoraggiato o soppresso, ma tutti continuavano a parlare tranquillamente il dialetto anche durante il fascismo. Il dialetto veniva collegato all'analfabetismo, a poca istruzione, a ignoranza culturale e linguistica. C'erano le maestrenne che bacchettavano gli studenti se dicevano una parola in dialetto. Quindi l'uso del dialetto veniva collegato alla subalternità e l'ignoranza, ma oggi i giovani parlano tutti in italiano, e se parlano dialetto è una loro scelta personale, e può essere visto come qualcosa che in inglese dicono *cool*, essere linguisticamente all'avanguardia, e il dialetto può essere molto efficace come modo espressivo tra i giovani. Chiaramente se oggi un giovane parla in dialetto nessuno mette in dubbio che conosca l'italiano, quindi parlare dialetto significa avere una marcia in più. E si riscopre così la capacità espressiva del dialetto che può essere più incisiva di quella dell'italiano, perché il dialetto è ancora capace di esprimere cose in modo più immediato, concreto, per cui credo si possa dire che ci sia da parte dei giovani un qualche ritorno al dialetto in questo senso qui. Il dialetto si sta trasformando e riscoprendo in tanti modi diversi. E' difficile prevedere adesso quale sarà e se ci sarà una fine del dialetto. Anch'io pensavo che sarebbe scomparso. Nel mio paese, in Italia, i giovani parlano italiano, c'è stato un cambiamento linguistico in Italia radicale soprattutto nei piccoli paesi. In 50 anni è cambiato tutto. E' un cambiamento enorme avvenuto in pochi decenni.

D.: *Vista la sua esperienza professionale, qual è la situazione degli italoamericani e lo studio della lingua italiana a New York?*

R.B.: Prima di tutto occorre dire che rispetto alle altre immigrazioni, per esempio dei cinesi, dei russi, degli ispanici, che anche se vengono da nazioni diverse parlano un lingua unica, l'immigrazione italiana è molto diversa e anche *questo spesso si dimentica*. Io parlo dell'immigrazione storica, non di quella recente che è un'altra cosa.

I milioni e milioni di italiani della grande immigrazione non parlavano italiano nemmeno in Italia. La maggior parte erano analfabeti, non tutti, ma parlavano per lo più dialetti meridionali perché venivano in gran parte dal Meridione. Il linguaggio italo-americano che si parlava in casa è stato sempre il dialetto, il napoletano, il calabrese, il siciliano, il molisano, l'abruzzese, il pugliese. Adesso siamo ormai alla terza e quarta generazione di italoamericani, e quindi se gli studenti di oggi sanno qualcosa di italiano, per lo più sanno il dialetto, o meglio ricordano qualcosa perché la nonna parlava in dialetto.

Quando gli studenti mi dicono che a casa non parlano l'italiano oppure non parlano l'italiano corretto, parlano napoletano o siciliano, non sanno veramente qual è il rapporto tra l'italiano e il dialetto, pensano che il napoletano sia una forma substandard dell'italiano, una forma scorretta, sgrammaticata dell'italiano. Non sanno bene cosa sia il dialetto e pensano di parlare un italiano sgrammaticato, senza sintassi. Quindi il primo fatto da ricordare è che l'immigrazione italiana è stata dialettale e nelle case degli italoamericani si è sempre parlato solo il dialetto, con rare eccezioni. Gli italoamericani che oggi studiano l'italiano non lo conoscono e devono cominciare da capo, sono pochissimi quelli che sanno parlare italiano, ogni tanto capita qualcuno ma sono pochissimi. Nelle nostre classi di letteratura, a differenza delle classi di letteratura spagnola, cinese, russa, dove vanno quasi esclusivamente studenti che parlano la loro lingua materna, nelle nostre lezioni gli italoamericani non parlano l'italiano, sono pochissimi. Per noi è molto più difficile, perché dobbiamo portarci gli studenti dall'italiano 1, 2, 3, 4 fino a che non possano seguire i corsi di letteratura. Loro vogliono riscoprire la loro cultura attraverso la lingua però c'è questa sfasatura e io a volte introduco anche qualcosa in dialetto nelle mie lezioni per mostrare loro che la loro tradizione ha una storia illustre, di grande poesia e questa è una scoperta che fanno. Qualche volta leggiamo poesie dialettali insieme a poesie in italiano. Poi ci sono i programmi di Ph.D che sono frequentati anche da italiani che vengono dall'Italia a studiare qui. Tra le altre cose, io inseguo il romanzo, l'Italia contemporanea e anche Dante. Dante agli studenti piace più di molti poeti contemporanei perché riescono a seguirlo.

D.: *Quindi, c'è interesse verso la lingua e la letteratura italiana da parte dei giovani italo-americani?*

R.B.: Secondo i sondaggi, la lingua italiana è l'unica che registra un crescente interesse, che non è solo per la lingua ma anche per tutto ciò che rappresenta l'Italia, la cultura, la storia dell'Italia. Ci sono molti programmi estivi che prevedono viaggi in Italia, e solo a New York ce ne sono almeno 7 o 8, tra Queens College, Hunter College, l'università di Stony Brook e anch'io tempo fa portavo per un periodo gli studenti in Italia, a Firenze. Questi programmi hanno grande successo, portano gli studenti un po' ovunque, vanno a Firenze ma anche al Sud, in Abruzzo, in Puglia, in Sicilia. Per esempio, Stony Brook ha un accordo con l'Università di Roma che permette agli studenti di seguire le lezioni proprio all'Università di Roma. A volte si prendono gli insegnanti locali oppure partono da qui. Gli studenti restano per 4, 5 settimane o un anno intero. Per chi poi non può andare in Italia, anche perché adesso la vita in Italia costa molto di più, negli Stati Uniti c'è una scuola in Vermont, a Middlebury, dove gli studenti parlano solo italiano, e non possono parlare inglese, devono giurare solennemente di parlare solo in italiano. Quindi, c'è un grande interesse per la lingua italiana e cresce sempre di più e penso che continuerà a crescere. Adesso l'italiano è al quarto posto dopo lo spagnolo, il francese e il tedesco, ma è probabile che col tempo superi il tedesco e prima o poi forse anche il francese.

Anche se sono italoamericani che hanno una discendenza lontana con l'Italia, vogliono riscoprire la loro origine, la terza generazione in particolare. Ci sono molti giovani che studiano proprio perché vogliono riscoprire la loro cultura; è davvero una scoperta per loro perché non sanno niente dell'Italia contemporanea. Poi c'è anche una riscoperta della letteratura e della cultura italo-americana di cui si parla molto ultimamente.

Intervista n. 12

data: 18 dicembre, 2011

luogo: casa dell'intervistata

nome: Maria (M.)

età: 38 anni

paese di provenienza: San Giuliano del Sannio (Campobasso); Cerce Maggiore (Campobasso).

D.: *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.M.: My great-grandfathers came into New York in 1920. Actually, I looked their names up on line, on The Ellis Island Foundation site. So, they stayed here for five, six years, they worked on the Holland Tunnel and they stayed here with paesani and friends. And with the money they bought a farm in the South, in Molise. And my grandfather and my father were born in San Giuliano del Sannio. They didn't want to leave their land but they had to because there was no work. So, they came here for opportunities and they were also educated men. There were a lot of their friends that said "Andiamo all'America, America, America" so, they went to America. But their goal was to own land in Italy. Before coming here they lived in Italy for many years. My father worked in a factory in Benevento which made cheese. But after that, he decided to go to Canada, in Toronto when he was 14 because he had an aunt there and after that he came here.

My mother was a different story. Her mother, Teresa was born in America in Indiana in the mid-west because their parents, my great grandparents, went to the United States and settled down in Indiana. They worked on the construction of the rail road. After that, they decided to move to Pennsylvania and after that to New York. But they didn't like it here and they wanted to go back to Italy. So, my mother was born there, in Cerce Maggiore, and she came here later when she was 14 with her family, with my grandmother and aunts because my grandfather was here. They came in 1963 on the plane, no boat (ride). Unfortunately, I grew up only with my grandmother. But she was very quiet. Do you believe that an Italian woman could be quiet? (ride).

My other grandparents didn't like here. They didn't like the food and the culture, the atmosphere, the winter. So, at that point when the kids were older they left, they went back to Italy and my father stayed here. I visited my father's parents but I never knew them very well.

My parents were married here, in New York because my father was already here. But they met in Italy. Actually they met on the train to go to Campobasso and it was love at first sight (ride). And my father said I'm going to back to Toronto and I want you to meet my family and I want to continue to see you in America. And he got his promise and they married here in 1971.

D.: *When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?*

R.M.: I say Italian. Because my mother was working and putting us in nursery school. My sister and I didn't speak any English, we only spoke in dialetto molisano and the teachers were screaming at us "You have to speak English" and we were crying. So, eventually, my sister and I assimilated into the culture. Because of school my parents were forced to assimilate us and we were forced to assimilate more and we became more and more American.

D.: *What aspects of your attitudes, values, beliefs and behaviors are determined and or influenced by your Italian origin?*

R.M.: Italian origin had a very strong influence both good and bad. My parents are very traditional

people. They're small town people, they took all their beliefs here and remained frozen in time. So, the world around was changing and evolving and modernizing, especially here, in this modern cultural city, and they were holding on to their ideas. For example, I wasn't allowed to sleep over my friend's house and also you don't have parties with friends only with family. Everything was always done with the family. So there were a lot of things with family. Everything was about family and respect, respect for your elders. Even though you don't like that old person, devo chiamare quella persona zio o zia sempre, there was a lot of kissing them, and respect even though they annoyed you. My grandmother spits on your face but you have to respect her because she is old.

D.: *Is your lifestyle Italian-American or Italian?*

R.M.: I say there are occasions where it is more Italian, but I would say I am more American Italian than my parents. You know, because I listen to American music but sometimes Italian music too like, Eros Ramazzotti you know, what I mean.

D. *Yes, but how you can better identify yourself?*

R.M.: Italian-American because it is something, you know....It's my name and my last name. I am second generation and Italian is always there, I can't run away from it (ride). I still have family in Italy and I go there and visit, so I identify myself as Italian-American.

D.: *When do you feel more Italian and when more American?*

R.M.: I feel more Italian (pausa)... That is interesting. Sometimes, I felt more Italian when I was with my American friends, that's when I felt the most difference. Sometimes in the past, not so much now. Now, I have more a balanced sense of Italian and American but when I was a teenager I always felt awkward because of my dark hair, and my dark eyes and my name, you know we eat different.

D.: *Were you embarrassed?*

R.M.: Not embarrassed to be Italian but I always felt a little different, like I felt ethnic, like I was different, like I stood out with the blond girls.

D.: *Was it cool or not, I mean to be different?*

R.M.: When I was younger I guess I would say it was embarrassing. I didn't feel pretty like the American girls, you know, because they were like more tall, skinny, fair, blue eyes, and I have big hips and a big bottom, very Italian, più robusto. I didn't start to appreciate who I was until I was older because the image that we had for girls wasn't like me. Now we have Jennifer Lopez more ethnic but when I was growing up in the 80's I didn't look like all the other American girls. They had a small nose and I have a Roman nose, dark eyes. As I got older and went out in New York, I saw all different people like me. And this gave me a sense of being unique. In Astoria, where I live, it is very multicultural.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays in New York?*

R.M.: No, I feel more prejudices, like Sopranos, Mafia, are more like a caricature which shows a very small aspect of the culture. But Americans for some reasons find this aspect of Italian-American culture fascinating. People seem to think that Italian-Americans are that. And also in the

newspapers you see this.

D.: *How do you feel Italian-Americans, born in U.S., are viewed by Americans?*

R.M.: Guido, ignorant, local neighborhood guy, expensive cars, gold chains, push the girls around, and Mafia again.

D.: *How do you feel Italians (born in Italy) are viewed by Americans, not Italian-American?*

R.M.: As exotic, romantic and sexy, beautiful country, a lot history. They think that Italian are very fashionable, very good looking people, passionate lovers.

D.: *Are you proud of your cultural background?*

R.M.: Absolutely. I am proud to have both in me. I am proud to be part of this American culture because it offers me such a great opportunity with diversity and different people but I am proud of my Italian heritage because what my Italian heritage taught me is to never give up. My family always had to face adversity, you have to have faith and hope, the church is a very big part of their life. They are very Catholic, very religious.

D.: *What about you? Are you religious too?*

R.M.: No. I still practice some aspects of Christianity and Catholicism. I go to church on some occasions, but I find myself more spiritual because I believe in other practices. I believe in reincarnation that is more Hinduism and Buddhism but the core of my religion will be always Catholic because that is what I was taught.

D.: *What do you think about the Italian-American community in New York City?*

R.M.: I mean I think that the young generations don't have a sense of what their heritage is. I noticed that when these social clubs have their meetings to celebrate la Madonna, Sant'Antonio whatever, it is always the older people, maybe the youngest is 50, but I don't see anybody in their 20s or 30s taking part in it.

D.: *Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?*

R.M.: No, absolutely. You should support who you like.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.M.: No, Italian is so strong.

D.: *Have you ever been in Italy?*

R.M.: Yes, I was in Rome, in Florence and in Molise.

D.: *What about Molise. Do you like it?*

R.M.: I loved it. There was something ancient, old and beautiful.

D. *Would you like to live there?*

R.M.: I think it would be an amazing experience to live there. Campobasso is very elegant, and some parts are older, some parts more modern, looks like Boston because I lived in Boston for a while, with all those little streets.

D.: *What were the things that you liked more?*

R.M.: The mountains. I couldn't believe those villages were built on the sides of mountains. I was fascinated and my father said: "Look at this, the Italians, we can do anything, we can even build villages on the side of a mountain (ride).

III generazione¹⁰

Intervista n. 13

data: 18 luglio 2011

luogo: casa dell'intervistato

nome: John (J.)

età: 28 anni

origini familiari: Monacilioni (Campobasso); San Bartolomeo in Galdo (Campania).

D.: *What do you know about your immigrant predecessors?*

R.J.: My father is from Brooklyn, New York, my mother is from Whitestone Queens. My grandparents, my mother's family, are both from San Bartolomeo in Galdo, Campania and my father's parents are from Molise, Monacilioni. Like most Italian emigrants of the 20 century they came at different times. We'll start with my father's side. My grandfather believe it or not, was born in United States. His parents had come here early. Shortly after, they moved back to Italy because they didn't like it here and he grew up in Italy. But my great-grandfather, Peppino, came back through Ellis Island. He came like most Italians used to do. He came over and he had a wife and children in his home town. He worked and sent money over there and went back and forth. Even these days new emigrants do that, Mexicans emigrants do that also. They leave their families in Mexico to make money here. So, Peppino did that. He worked here, he was a tailor and one trip back from Italy, he brought my grandfather from the paese and great-grandmother, Dolores, stayed in the small town and he went back and forth for many years. My grandfather was a teenager when he came back to the United States and they moved to Brooklyn.

D.: *Did he marry here?*

R.J.: Actually my grandfather met his wife here. My grandfather, he was actually the most Americanized. He was a real Italian-American. He went to school, he was a very educated man, he worked hard, he joint the army, he was a military veteran and fought in the World War II as an American. You know, a little different form other Italian emigrants. And shortly after that, he met my grandmother who came here, maybe when she was a teenager and they met at la festa di San Gennaro in Little Italy which was very typical at that time. So, then they got married here.

D.: *What is the difference between your father and his father?*

¹⁰ Altri tre intervistati di origine molisana sono compresi nel campione degli studenti italoamericani. In particolare, si veda intervista n. 7,8 e 17.

R.J.: I think they are very different. My father grew up in New York. He grew up in an area that didn't have the same sense of community. Because in many other places, usually Italians, in that time, congregated and actually recreated what they had in Italy. So, in the case of my father growing up in Brooklyn, his dad was a banker and whose English was impeccable, perfect English, you know, I was 11 when he died, so from what I remember, he was very Americanized at work. But he was also very traditional Italian at home. He wanted his pasta and enjoyed it. My father was different and he did things differently. He was a hippy, he left home, he was part of the Baby Boomer Movement, you know, he played in a rock roll band, he had long hair.

D.: *Did they speak in Italian?*

R.J.: Always in Italian I would say a lot of dialects.

D.: *And to you also?*

R.J.: Probably, when I was a kid, they spoke to me in Italian.

D.: *Did you learn some words?*

R.J.: Sure, like scemonit, che fai, ti voglio bene, stunad, andiamo and a lot of other phrases.

D.: *What about your generation, what are the differences between you and your father?*

R.J.: Even my father grew up in his house speaking English even though they spoke dialect too. And my grandmother spoke English very well too. But, traditionally they were very Italian. So, I think that this is unique. Because if you look at many Italian families from that time, they used to forget their roots, like to forget that they were Italians, they escaped from poverty, they wanted that their kids learned English and bettered their lives. So, my grandparents on my father's side, they kept both.

D.: *What did they keep from the Italian side?*

R.J.: Family, food and they were very religious too. I mean a lot of Italian stereotypes were there.

D.: *What about you?*

R.J.: My situation was unique because my parents met at a wedding, where there were people predominantly from the same area in Italy. So, by chance they connected and they have an appreciation, you know, they went to Italy together shortly after they got married. They went to their home towns and Rome, the first time together, and decided that Italy would be a part of their life. And I think they made a mutual decision to instill this in their children too. So, for me growing up, even further removed in another generation, I think I was fortunate that being so far removed I had parents who encouraged keeping the culture, particularly when I was a kid, because I grew up with a lot of Italian people around me with parents who really encouraged, you know, they said: "You are born here, you are American, but I want you to know that you are Italian-American, your blood is Italian. Your origin is this". They encouraged, they wanted us to embrace that and be very aware of that. So, I think that more than most people they encouraged Italian culture.

D.: *How did you feel about it?*

R.J.: I was happy, I was always proud. I love the food, I love the concept of family, you know, and I didn't go to Italy until I was a teenager but the place always sounded beautiful. They wanted me to be proud of it and as you know Italians are very proud people.

D.: *Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays?*

R.J.: Not like they were. There was a time when they were very discriminated against but I think that any discrimination toward Italian-Americans at this point is being, you know, being an Italian-American is a kind of synonymous with Mafia. What I mean is an attitude and it is something that is completely false. You probably heard the term Guido. It began what I would call discrimination and a stereotype, a sort a negative idea to be Italian-American and when they came here in the past they were called *WAPS* without papers *Dagos*, *Spaghetti* and whatever.

Personally I have a lot of Italian friends that are not emigrants. I mean, they were born in Italy and studied there and they made their way to the United States to have a career. Italians emigrants stopped coming here around thirty to forty years ago. At this point, it is rare to have really Italian blood, like me. I mean a lot of people married other ethnicities and, you know, became mixed. It is a Melting Pot United States, above all, New York. So, I don't think that they are discriminated against anymore.

D.: *Would you like to marry an Italian-American or Italian woman?*

R.J.: I always liked the idea but I would never impose that limitation on myself. No, I don't really care. But I would be a little happier if she were Italian I would say.

D.: *Why?*

R.J.: Oh, because, you know, something that I hold dear is my origin. It is easy for someone who appreciates this tradition and spending time in Italia and think that Italy is wonderful and romantic. That would be easier, but it doesn't really matter. It's only about companionship and who she will be, she will be.

D.: *Do you think that Italian-American identity is going to disappear?*

R.J.: Yes, I think it's only natural. With every new generation you feel more American and less Italian. But it also depends on your parents if they try to pass down the culture.

D.: *What about yourself?*

R.J.: The nicest thing I did was to create another home for myself in Italy. I feel it is a second home, I have a good friends there. It is my second language. And because I spent time there I feel that I have a beautiful place to go for the rest of my life.

D.: *When did you go to Italy?*

R.J.: The first time I was 16 years old I went to Rome and to my parent's home town. Then, I went back again in 2003. I went to Paris and then I went to a bunch of countries in Europe and Italy. After that, and just briefly after University, I decided that I wanted to spent time in Italy and ended up living in Rome for two years.

D.: *What moved this decision?*

R.J.: Well, I mean I wanted to spent time in Europe and leave the country. I had a desire to sort of explore my background and I guess my cultural identity which if something that I think that I am the exception and not the rule. For a lot of people of my generation to go to that step and move there by themselves and say: "Ok I am going to leave in Italy and don't care what happens". I think I had a lot of curiosity and most people just don't have any, even my sister. She grew up in the same house as me but she really doesn't care as much as about being Italian. She doesn't speak Italian, she doesn't really relate to Italy or Italian culture in a lot of ways that I do.

D.: *Did you feel more American there or Italian?*

R.J.: In Rome which is a very big city I certainly felt very American in the beginning. I hung out. I spent most of my time with other foreign people, American people, British, Germans who ever because it seemed that what made me feel American was that Rome is like a city were there are many Italians and then there is a community of foreign people. It was a kind of oil and water you know. I was definitely more in the foreign community. And then I went down to my home town for the first time. I think that was a step back. I mean, when I was kid my parents brought me there to Monacilioni. It is a little town like most others, you know. One of the main reasons my parents had brought us there was just to see the family because it is nice to see them. We have a lot of uncles and aunts that we still keep in touch with. But, I remember that my mom said: "I want you to see this place". It is very strange, when you are a kid, that all the sudden you go to another part of the world and you have people that hug and kiss you and, you know, you say ok this is nice, you feel loved and you think I never met these people but they are family, we are family, you know, that is nice, it's emotional. When I went back, I wasn't with my parents. I spent a week and later in that summer I went back again and I was doing a lot of research on my ancestry. I was meeting people and connected who is who because it is a very big family. So, I was forced to speak Italian, so it was good to practice it because nobody speaks American there. I was eating a lot of food.

D.: *What did you discover about your identity?*

R.J.: It is nice to hear stories about your family. Where they came from, the hard ships, to see how people leave and coming from a big city to understand how life is in a little town in South Italy.

D.: *What did you understand?*

R.J.: It's simple. It's a very simple life.

D.: *Did you like it?*

R.J.: Not to live but to visit yes. I went back there five or six more times and I developed relationships with relatives and other people. I went down for the feast in August and a lot of people knew who I was and they said: "Ma che ci fai ancora qui in Italia?". You know, and I said I am living here, I am working here. It was really an exploration and it made me definitely feel more American.

D.: *Why?*

R.J.: Beyond the hugs and kisses, I mean the older generation, people that treat you in a certain way, you felt that you can have Italian blood whatever, but you are American. You live there and people viewed you like very much as an American. They think that because you're from America, that you

might have a certain attitude, and you may bring with you a certain level of vanity, because through the eyes of a lot of these people there is still the idea that America is something big, something out that they have never been to and something they only see on TV you know. So I felt very judged sometimes in a way that I didn't like.

D.: *What were your expectations?*

R.J.: I expected people to be a little bit more open minded and have a little bit more of understanding about where I came from and why someone like me wanted to do what I did.

D.: *Did you feel like this only in this little town or also in Rome?*

R.J.: I mean, I am talking specifically about this small town but in all my experiences, like in Rome, I felt more Italian. It was a chapter in my life, like high school or University were chapters in my life, you know, a wonderful time for me. I had great friends, Italians and others, people that will be at my wedding. I had great romances, I had great experiences, great travels. So I feel much closer to Italy, the real Italy not the antique Italy.

When you grow up Italian-American you actually believe that people live like they did many years ago in the South. You don't realize that in Milano, in Rome or in Tuscany or, you know, on the other side of my experiences, I lived Italy on a very large level.

I met people from all over through work through friends, through travels. I went to a lot of places like in Sicily, the North, Emilia Romagna, Toscana. I mean, I really, really feel I got an authentic Italian experience. I learned a lot about the country. Not that it makes me feel more Italian, yeah ok, but I do feel very American in how I think or certain points of view, so in a real way makes me feel more Italian and more American. But I am American. So, I feel more Italian-American now having lived real Italy, having lived there speaking the language, more or less, at a native level. So absolutely I feel more Italian than I did before. I don't feel less American. I feel more Italian. I feel that I have a proper connection to the place, not like some Mafia type. I mean, you know that here there are a lot of stereotypes about Italian-Americans. Some people don't have a real concept of Italian culture, just what they grew up with. You know, they think being Italian is really about a certain look or attitude or being tan and handsome. People have a very distorted idea of what it means to be Italian today.

Italy is a very provincial place, every region is very different, with different dialects, so it is a very complicated country on many levels. There are many experiences that made me feel more Italian and when I went to Monacilioni, it made me feel fortunate to have grown up in a place like New York because of everything I was exposed to and the opportunity that I had and the life that was afforded me growing up in New York not in Monacilioni. That was my personal feeling.

D.: *What about Campobasso, have you ever been there?*

R.J.: I had been there with my parents when I was 16 and the last time was Easter 2007. So about four years ago. I was invited down to Campobasso by my grandmother's first cousin who recently passed away, she was 92 years old. I will show you a picture. So, I was invited down, they actually gave me an apartment in Campobasso, one block from the Irish Pub, you know, so I was in downtown Campobasso (ride). It was cool, I met some people that were very nice. The food was amazing. In general, I felt more connected to my family and my grandparents meeting and knowing people that grew up with them.

D.: *Do you have dual citizenship?*

R.J.: Citizenship is something I researched before I went to Italy and it was a long and arduous process to obtain. Getting someone just to pick up the phone is like an Olympic sport. It's not something that you can do with ample time. Ultimately, when I came back from Italy I made it a project to get my citizenship. Once I found out I was eligible, I made an appointment with the Consulate, did all my paperwork and got my citizenship. It was a hard process due to Italian bureaucracy and inefficiency.

D.: *How long did it take?*

R.J.: I sent an email in October 2007 because nobody would answer the phone and I got a response December 2007 telling me I had an appointment for December 2008. And then, they have a very convoluted process explaining what you need for the interview. In this process you'll have a lot of questions but no one to answer them. At the end I registered in Monacilioni figuring if the population was 500 before me, now it's 501. I was told it would be easier if I registered myself in a smaller town rather than a larger one. So, I also got my passport.

D.: *What are the benefits?*

R.J.: It's nice that Italy is part of the EU and having an Italian passport makes it easier to travel throughout Europe. And the Rome airport I don't have to wait on a long line anymore. You also have an open border policy and I would be able to establish residency and work anywhere in Europe which is a huge privilege. A lot of people would pay a lot of money for this passport. I am lucky enough to have a birth right to it.

D.: *Would you like to live there?*

R.J.: I don't have any intention right now. But you never know. For now, vacation. I prefer to enjoy the pleasure of Italy, than to live the reality of things not working. And, I am American in a way that I like diversity, I prefer the society of New York. I don't miss Italy that much because I feel I live Italy in New York. I have my favorite Italian restaurants, I have my family, I have a lot of Italian friends, I feel a sense of Italian community here. Italians are famous for trying to recreate Italy wherever they emigrated to. I feel lucky to live in a place where I have enough of Italy here where I don't miss it that much. And I go back often, since I moved back a few years ago this will be my third time going back. It's not that I couldn't live there. It's more that I like New York, the diversity, I have more opportunities here. Italians are the least open minded people in their country with foreigners. So, that's something that I don't like about Italy. They are widespread across the world but they are not the quickest to embrace new cultures. I never seen Italy being a sort of cosmopolitan society. I think it's a very closed sort of world. Even though Italy has a lot of emigrants they are treated like third or fourth class citizens. Italy is very set in its ways as a society. It's not progressive. It's slow moving even though it is an European country.

I also don't know if I could raise a family in Italy. I just think that it's a troubled place right now. Italy is kind of fucked up right now.

D.: *What about your religion?*

R.J.: I grew up Roman Catholic but I don't go to church.

D.: *Do you go to the feast of the Saints here?*

R.J.: Not really. I may walk through the San Gennaro feast but it's like Disney World. There are

some that maybe are more authentic, like here in Astoria we have San Giuseppe. But it's not really Italian anymore, just some fat guy singing Italian songs. Big deal!

2. Traccia delle interviste

Il campione dei giovani italo-americani e dei molisani di seconda e terza generazione. Per queste ultime è stata approfondita la relazione con il Molise. In particolare è stato chiesto se sono mai stati in Molise (dove, quando, con chi) e cosa pensano della regione in termini di qualità della vita, di bellezze turistiche, di accoglienza etc...

Il campione dei giovani

data:

luogo:

nome:

età:

generazione:

origini familiari:

What do you know about your ethnic/immigrant and your immigrant predecessors? (Who came first, when, where, why, how...)

When you were a child were you raised in an Italian or in an Italian-American way?

What aspects of your attitudes, values, beliefs and behaviors are determined and/or influenced by your Italian origin?

Is your lifestyle Italian-American or Italian?

Has it changed during your life? Is it still changing?

Are there or were there moments when you do/did feel more Italian or more American?

What do you think are the Italian values?

What do you think are the American values?

Can you speak Italian or dialect?

Do you participate or have a special appreciation of your Italian and/or Italian-American heritage? (ex. music, art, activities, classes, food, religious practices, traditions, festivals etc)

In thinking about the oldest Italian generations, what are the important similarities and differences compared to your generation?

Do your friends tend to have an ethnic identity?

Do you have any preferences in choosing your friends?

What about your girlfriend/boyfriend and you wife/husband?

Do you have any ethnic food preferences?

Do you think that Italian-Americans are discriminated nowadays in your country?

Do you think that mass media (radio, television, news paper) projects a distorted, usually negative image of Italian-Americans?

How do you feel Italian-Americans (born in U.S.) are viewed by Americans?

How do you feel Italians (born in Italy) are viewed by Americans (not Italian-Americans)?

Do you think that the price Italian-Americans have to pay to become Americans is the loss of their identity?

Do you think that Italian-Americans should support Italian-American politicians?

Italian-American community in New York City enhances the Italian-American heritage?

What do you know about the Italian-American heritage in New York City (ex. name of some Italian-American writers, painters, musicians, poets, politicians, scientists, philosophers etc...)?

What would you suggest to better promote your heritage?

Do you think that Italian-American identity is going to disappear during your lifetime?

Have you ever been in Italy?

If you have been to Italy, what was your first impression of it? Was it as you imagined or different?

Are you interested in having an experience abroad in Italy? (ex. cultural exchange program, internships, work, study, vacation etc.)

In your opinion, what is the biggest problem facing Italy today?

How you can better identify yourself?

Based on the extent of your knowledge, what is the most important thing you have learned from the immigration experiences of your family?

Do you have any additional comments, information, suggestions?

Il campione dei molisani

I generazione

data:

luogo:

nome:

età:

paese di provenienza:

anno di arrivo:

Quanti anni aveva quando è arrivato in US?

E' stato facile ottenere i documenti per partire?

E' arrivato direttamente in US? Se si dove e' arrivato e in quale anno. Se no, quali altre tappe ha fatto?

Come è arrivato (individualmente, tramite un paesano, un parente...)?

Se era da solo quando e come i suoi famigliari si sono ricongiunti qui con lei?

Si è sposato in Italia o in US?

Come è stato il viaggio sulla nave?

Dove ha abitato appena arrivato?

Che tipo di lavoro ha svolto?

Ha avuto difficoltà nel trovare lavoro?

Ha avuto difficoltà nelle relazioni con altri gruppi di emigrati? E se si, quali.

Quali altre nazionalità abitano nel suo quartiere. Ha rapporti con loro?

Ci sono altri italiani dove abita adesso? Se si da quale parte dell'Italia provengono? Ha rapporti con loro?

Ha avuto difficoltà con altri italiani di altre regioni?

Ha stretto legami di comparaggio in America o solo in Italia?

Quali sono state le maggiori problematiche che ha incontrato qui?

Ricorda degli episodi particolari legati alle difficoltà che ha incontrato qui in US (es. Problemi sul

lavoro, a casa, in famiglia, linguistici/comunicativi)

Dove hanno studiato i suoi figli (alla scuola americana, cattolica, italiana)?

I figli hanno avuto difficoltà qui in America? Di che tipo?

Cosa pensa del modo in cui gli americani educano i figli?

Secondo lei i figli di italiani dovrebbero sposare altri figli di italiani?

I suoi figli parlano italiano? I suoi nipoti?

A casa sua si parla in dialetto? I suoi figli e i suoi nipoti lo parlano?

Vi riunite in famiglia?

Che tipo di cibo mangiate?

Guarda la televisione americana o italiana?

Parla americano?

E' membro di qualche associazione o club italiano?

Partecipa ad eventi festivi italiani o italo-americani in America? (es. Festa del giglio, San Gennaro etc...)

Frequenta la parrocchia?

Pensa che gli italiani qui in America dovrebbero supportare i politici italo-americani?

Cosa faceva in Italia prima di partire?

Cosa ricorda del suo paese di origine?

Come ricorda il suo paese come Molise o come Abruzzo e Molise?

Oggi come si sente, più molisano-abruzzese o più molisano?

E' stato d'accordo con la decisione di separare l'Abruzzo e il Molise?

Cosa le manca dell'Italia?

E' mai tornato in Italia? Se sì quando e quante volte? In quale occasione?

Le piacerebbe tornare a vivere in Italia? Ci ha mai pensato?

Ha mantenuto la cittadinanza italiana?

Si sente americano o italiano?

Crede che l'Italia oggi sia diversa? Se si come?

Cosa pensa degli immigrati che oggi arrivano in Italia? E' giusto che l'Italia li accolga?

Quali erano le sue aspettative? Si sono realizzate?

Si ritiene soddisfatto per quello che ha fatto? Lo avrebbe fatto in un altro modo?

Se tornasse indietro emigrerebbe un'altra volta?

Ritiene che la sua sia stata una scelta forzata oppure volontaria?

Secondo la sua esperienza, qual è la cosa più difficile quando si vive in un altro paese?

C'e' qualcosa che vorrebbe dire o aggiungere?